

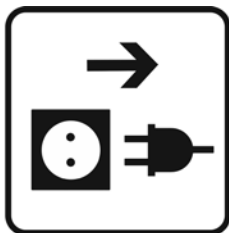
Operating instructions

SteriWhite Air Q330/Q600



Read the instructions prior to performing any task!

Dr. Hönle AG
Lochhamer Schlag 1
82166 Gräfelfing / Munich
Phone: +49 89 856 08-0
Fax: +49 89 856 08-148
uv@hoenle.de
www.hoenle.de



WARNUNG!

UV-Strahlung

Öffnen Sie das Gerät niemals, wenn es eingeschaltet oder eingesteckt ist!

- Ziehen Sie den Netzstecker heraus, bevor Sie das Gerät öffnen



WARNING!

UV radiation

Never open the device when it is turned on or plugged in!

- Pull the power plug before opening the device



AVERTISSEMENT !

Le rayonnement UV

N'ouvrez jamais l'appareil lorsqu'il est allumé ou branché!

- Retirez la fiche d'alimentation avant d'ouvrir l'appareil



AVVERTIMENTO!

Radiazione UV

Non aprire mai il dispositivo quando è acceso o collegato!

- Scollegare il cavo di alimentazione prima di aprire il dispositivo



¡ADVERTENCIA!

Radiación UV

¡Nunca abra el dispositivo cuando esté encendido o enchufado!

- Tire del enchufe antes de abrir el dispositivo

1 Table of Contents

Deutsch	Seite	07
English	Page	35
Français	Page	61
Italiano	Pagina	89
Español	Página	115

2 Deutsch

2.1	Einleitung.....	7
2.1.1	Vorwort.....	7
2.1.2	Benutzergruppen.....	8
2.1.3	Warnhinweise und Symbole.....	9
2.2	Beschreibung.....	11
2.2.1	Das Gerät.....	11
2.2.2	UVC-Strahlung.....	12
2.2.3	Übersicht.....	12
2.3	Transport, Lagerung, Lieferung.....	13
2.3.1	Allgemeines.....	13
2.3.2	Lieferumfang.....	13
2.4	Aufstellen, Inbetriebnahme, Betrieb.....	14
2.4.1	Allgemeines.....	14
2.4.2	Aufstellen (Rollen).....	15
2.4.3	Montage.....	16
2.4.4	Elektrischer Anschluss.....	21
2.4.5	Ein- und ausschalten.....	22
2.4.6	Betriebsstunden-Anzeige.....	23
2.5	Wartung, Instandhaltung, Reinigung.....	24
2.5.1	UV-Strahler wechseln.....	24
2.5.2	Reinigung.....	28
2.5.3	Lebensdauer und Leistungsabfall.....	29
2.5.4	Betriebsstunden zurücksetzen.....	30
2.6	Störungen.....	30
2.6.1	Allgemeines.....	30
2.6.2	Störungsliste.....	30
2.7	Entsorgung.....	31
2.8	Bestelldaten für Geräte und Ersatzteile.....	32
2.8.1	Allgemeines.....	32
2.8.2	Bestelldaten.....	32
2.9	Technische Daten.....	33
2.9.1	Umgebungsbedingungen.....	33
2.9.2	Abmessungen und elektrische Werte.....	34

2.1 Einleitung

2.1.1 Vorwort

Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise, die einen sachgerechten Betrieb gewährleisten. Die darin enthaltenen Warnhinweise helfen Ihnen Gefahren und Sachschäden zu vermeiden.

Lesen Sie die Anleitung daher gründlich durch bevor Sie mit dem Betrieb beginnen.

Beachten Sie außerdem die allgemeinen Sicherheitshinweise, die gesondert beiliegen.

Die Anleitung ist ein Teil des Produkts. Der Betreiber ist daher dafür verantwortlich, dass ein Exemplar der Anleitung jederzeit für das Personal zur Verfügung steht, sei es am direkten Einsatzort oder an einer anderen, dafür vorgesehenen Stelle.

2.1.2 Benutzergruppen

Betreiber / Benutzer

Ein Betreiber / Benutzer ist jede natürliche oder juristische Person, die das Gerät selbst nutzt oder in deren Auftrag das Gerät genutzt wird. Der Betreiber kann einen Beauftragten einsetzen, der stellvertretend dessen Rechte und Pflichten wahrnimmt.

Fachpersonal

Fachpersonal sind Personen, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse auf einem Sachgebiet haben. Sie sind weiterhin vertraut mit den einschlägigen Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften sowie den allgemein anerkannten Regeln der Technik.

Eingewiesenes Personal

Eingewiesenes Personal sind Personen, die durch sachkundige Personen geschult wurden, um die ihnen übertragenen Aufgaben zu erfüllen. Weiterhin können sie mögliche Gefahren durch unsachgemäßes Verhalten erkennen und vermeiden und sie sind über die notwendigen Schutzeinrichtungen und Schutzmaßnahmen belehrt worden.

Kinder und Personen mit Einschränkungen

Neben den oben genannten Benutzergruppen, darf das Gerät auch von den folgenden Personen* verwendet werden:

1. ➤ Kinder ab 8 Jahren
2. ➤ Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten
3. ➤ Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen im Umgang mit dem Gerät

**HINWEIS!**

* Zwingende **Voraussetzung** für die Verwendung ist, dass die Personen **beaufsichtigt** werden oder im **sicheren Gebrauch** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden **Gefahren verstehen**.

Beachten Sie bitte weiterhin folgende **Einschränkungen**:

- Wartungs- oder Reinigungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden
- Stellen Sie das Gerät nicht in Reichweite von **Kindern unter 3 Jahren** auf, es sei denn sie werden beaufsichtigt
- **Kinder zwischen 3 und 8 Jahren** dürfen das **Gerät ein- und ausschalten**, wenn es an seinem üblichen Betriebsort aufgestellt und sicher nach den Anweisungen dieser Anleitung installiert ist
- **Kinder zwischen 3 und 8 Jahren** dürfen **nicht**:
 - den Gerätestecker ein- und ausstecken
 - Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen



Wir empfehlen generell Wartungs- oder Reinigungsarbeiten nicht von den oben genannten Gruppen 1 bis 3 durchführen zu lassen.

Schutzausrüstung

Schutzausrüstung ist eine persönliche Schutzkleidung, die den Körper vor den Restgefahren aus dem Arbeitsprozess schützen soll.

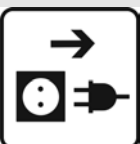
2.1.3 Warnhinweise und Symbole

Die nachfolgenden Symbole finden Sie bei allen Sicherheits- und Warnhinweisen, bei denen Gefahr für Personen besteht.

Beachten Sie diese Hinweise genau und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig, um Unfälle auszuschließen.



Dieses Symbol warnt vor einer Gefahrenstelle.

	Dieses Symbol warnt vor gefährlicher elektrischer Spannung.
	Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen.
	Dieses Symbol warnt vor UV-Strahlung.
	Dieses Symbol warnt vor möglichen Wasserschäden
	Dieses Symbol fordert Sie auf den Netzstecker des Geräts aus der Stromversorgung zu ziehen.

Das zugehörige Signalwort weist auf die Schwere einer möglichen Verletzung hin:

GEFAHR!	Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwere Verletzungen die Folge. Sachschäden sind möglich.
WARNUNG!	Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen die Folge sein. Sachschäden sind möglich.
VORSICHT!	Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht vermieden wird, können leichte Verletzungen die Folge sein. Sachschäden sind möglich.

Bei den nachfolgenden Symbolen besteht keine Gefahr für Personen.

Sie enthalten Informationen zur Vermeidung von Beschädigungen oder zum optimalen Betrieb.



Dieses Symbol mit dem Signalwort **ACHTUNG!** warnt vor Sachschäden.



Dieses Symbol mit dem Signalwort **HINWEIS!** steht neben Anwendungstipps und nützlichen Informationen.

2.2 Beschreibung

2.2.1 Das Gerät

Das SteriWhite Air ist ein UVC-Luftentkeimungsgerät, das zur Luftentkeimung in Innenräumen konzipiert wurde. Es reduziert die in der Luft befindlichen Keime um bis zu 99,99 %.

Das Gerät ist aus pulverbeschichtetem Stahl und rostfreien Komponenten gefertigt. Die hohe Oberflächengüte genügt auch anspruchsvollen Anforderungen.

Die integrierten Ventilatoren verteilen die entkeimte Luft im Raum. Die Vorschalt elektronik im Gehäuse wird über die Geräte zuleitung und einen Schutzkontaktstecker mit Strom versorgt.

Der eingebaute UVC-Strahler hat eine **durchschnittliche Lebens- und Funktionsdauer von 16.000 Betriebsstunden**.



Hygienemaßnahmen

*Beachten Sie bitte, dass das Gerät eine **unterstützende Funktion** hat.*

*Die **allgemeinen Hygienemaßnahmen** werden durch das Gerät **nicht** ersetzt, sondern müssen trotzdem eingehalten werden.*

Diese Maßnahmen beinhalten unter anderem:

- Abstand zu anderen Personen halten (mind. 1,5 m)
- Maske tragen
- Regelmäßiges Händewaschen

2.2.2 UVC-Strahlung

Der genutzte keimtötende (germizide) Effekt von UVC-Strahlung bei Wellenlänge $\lambda = 220 - 280 \text{ nm}$ beruht auf Zerstörung der DNA.

Photokinetische und elektromagnetische Energien zersetzen die Zellmembran, quellen die Zelle auf und bringen diese zum Platzen. Daher sind diese nicht mehr vermehrungsfähig und können auch nicht resistent werden.

2.2.3 Übersicht

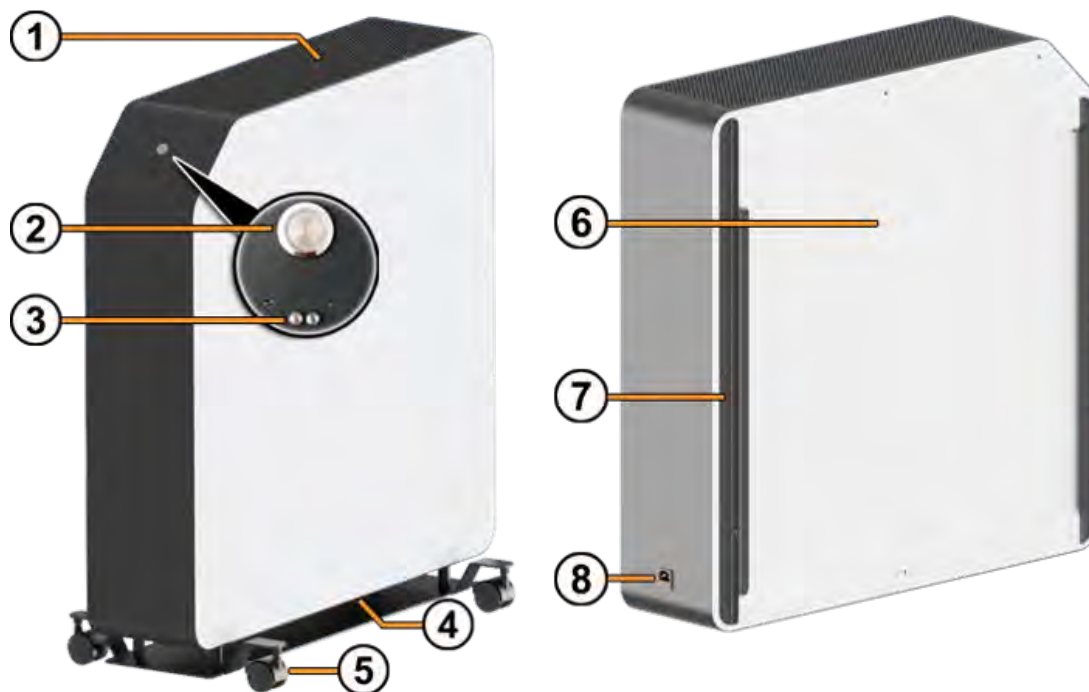


Abb. 1: Vorderseite (links) und Rückseite (rechts)



Abb. 2: Kabel

1	Lüftungsausgang
2	Ein-Aus-Schalter
3	Betriebsstunden-Anzeige mit Reset-Taster
4	Lüftungseingang
5	Rollen (optional)
6	Rückseite (abnehmbar)
7	Schiene für Wandhalterung (optional)
8	Anschluss für Stromversorgung
9	Kabel für Stromversorgung (ca. 3 m)

2.3 Transport, Lagerung, Lieferung

2.3.1 Allgemeines



Zwei Personen für Transport

Aufgrund des Gewichts des Geräts, sind mindestens zwei Personen erforderlich, um das Gerät zu transportieren.

Andernfalls könnte es zu Personen- und Sachschäden kommen.



Empfindliche Bauteile

Die Bauteile sind empfindlich und können leicht beschädigt werden.

Achten Sie daher beim Transport sowie beim Be- und Entladen darauf, dass die Bauteile nicht belastet oder harten Stößen ausgesetzt werden.



Verpackungsmaterial komplett entfernen

Achten Sie beim Auspacken darauf, das Verpackungsmaterial komplett vom Gerät zu entfernen, besonders von den Luftöffnungen.

Andernfalls könnte die Funktion des Geräts beeinträchtigt werden.



Lieferumfang überprüfen

Überprüfen Sie die gelieferten Teile auf Vollständigkeit, Beschädigungen oder sonstige Auffälligkeiten.

Dokumentieren Sie festgestellte Schäden und melden Sie diese umgehend dem Hersteller oder dem Fachhändler.

Füllen Sie im Fall einer Rücksendung bitte den beiliegenden **Rücksendeschein** aus.

Für später gemeldete offensichtliche Transportschäden haften weder der Spediteur, noch der Hersteller oder Fachhändler.



Verpackungsmaterial

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial bitte umweltgerecht.

Wir empfehlen das Verpackungsmaterial für den Fall aufzubewahren, dass das Gerät versandt oder anderweitig transportiert werden muss.

2.3.2 Lieferumfang

Im Lieferumfang sind folgende Komponenten enthalten:

- UVC-Luftentkeimungsgerät "SteriWhite Air"
- Kabel für die Stromversorgung

- Optionales Zubehör (je nach Bestellung):
 - Entweder **Rollen** (Betrieb am Boden)
 - Oder eine **Wand- und Deckenhalterung** (Betrieb an Wand oder Decke)
- Betriebsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Wartungskit (inklusive Torx-Schraubendreher)

2.4 Aufstellen, Inbetriebnahme, Betrieb

2.4.1 Allgemeines

Sorgen Sie für

- eine allgemeine Arbeitsplatzsicherheit
- eine gute Be- und Entlüftung am Aufstellort
- einen dauerhaft ausreichenden Abstand von Personen und Gegenständen zu den Luftöffnungen, um auch die Funktionalität des Gerätes nicht zu beeinträchtigen
- dafür, dass keine Gegenstände in die Luftöffnungen gesteckt werden
- eine ausreichende Stromversorgung des Geräts

Betreiben Sie das Gerät

- nur in trockenen Räumen (rel. Luftfeuchtigkeit max. 90 %, nicht kondensierend)
- in einer Umgebung mit 5 °C bis 35 °C
- nicht im Freien
- nicht in schmutziger, staubiger oder öligter Umgebung
- nicht in Atmosphären mit leitenden Stäuben oder korrosiven Medien

Schützen Sie das Gerät vor

- chemischen Dämpfen und Lösungsmitteln
- Stößen und Erschütterungen
- Spritzwasser
- Kondensation

Lichtaustritt durch Beschädigungen

Wenn das Gerät Beschädigungen aufweist und dadurch sichtbar Licht austritt, muss es sofort ausgeschaltet werden und darf nicht weiter betrieben werden.

Kontaktieren Sie umgehend den Kundenservice (für Kontaktdaten siehe Kapitel Bestelldaten).





Sachschäden durch Wasser

Wenn Wasser ins Innere des Geräts gelangt, können Sachschäden entstehen.

Diese können zu Fehlfunktionen bis hin zur Funktionsunfähigkeit des Geräts führen.

- Montieren Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Feuerlöschanlagen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung mit Kondensatbildung oder der Möglichkeit unbeabsichtigtem Wassereintritts (wie ggf. in Nass- oder Feuchträumen)



Bei Einhaltung aller Vorgaben, auch bezüglich der Aufstellung und der Montage, geht von dem Gerät keine photobiologische Gefährdung aus.



Geruchsbildung

*Nach dem ersten Einschalten des Geräts kann es zu einer Geruchsbildung kommen. Dieser **Neugeruch** ist normal und verschwindet nach einigen Betriebsstunden.*

- *Betreiben Sie das Gerät in den ersten Betriebsstunden in gut be- und entlüfteten Räumen.*
- *Bei sehr starker Geruchsbildung schalten Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.*

2.4.2 Aufstellen (Rollen)



Abb. 3: Rollen



Variante mit Rollen

*Dieses Kapitel behandelt die Variante des Geräts **mit Rollen** zum flexiblen Aufstellen auf dem Boden oder einer horizontalen Oberfläche.*

*Sollte Ihr Gerät eine **Halterung** an dessen Rückseite besitzen, dann ist es für eine dauerhafte **Wand- oder Deckenmontage** vorgesehen (siehe ↗ Kapitel 2.4.3 „Montage“ auf Seite 16).*

Beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Stellen Sie das Gerät auf eine **festen, ebenen Oberfläche**
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass **keine Stolpergefahr** für andere Personen besteht (z.B. durch das Anschlusskabel)



Mindestabstand für Lüfter

Achten Sie darauf die Lüfteröffnungen nicht zu verdecken. Andernfalls ist kein **ausreichender Luftdurchsatz** gewährleistet.

- Wir empfehlen einen **Mindestabstand von 40 cm** über dem Gerät freizuhalten.
- Stellen Sie nichts auf den Lüfteröffnungen ab (z.B. Tasse o.ä.)
- Stützen oder setzen Sie sich nicht auf das Gerät

2.4.3 Montage



Variante für Wand- oder Deckenmontage

Dieses Kapitel behandelt die Variante des Geräts **mit Wandhalterung** für eine dauerhafte **Wand- oder Deckenmontage**.

Sollte Ihr Gerät **Rollen** besitzen, dann gehen Sie bitte zu  Kapitel 2.4.2 „Aufstellen (Rollen)“ auf Seite 15.



VORSICHT!

Betrieb ohne Montage unzulässig

Geräte **ohne Rollen** müssen zwingend an die Wand oder Decke montiert werden und dürfen nicht im Stehen betrieben werden.

Im stehenden, unmontierten Zustand

- hat das Gerät keinen stabilen Stand und kann leichter umfallen.
Dies kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- können die Luftöffnungen verdeckt werden, wodurch die Funktion des Geräts nicht mehr gegeben ist (fehlender Luftdurchsatz).


VORSICHT!
Kopfverletzungen

Beachten Sie bei der Wandmontage, das Gerät in ausreichender Höhe zu montieren, um ein unbeabsichtigtes Dagegenstoßen zu vermeiden.

Dies gilt vor allem für sitzende Personen in unmittelbarer Nähe zum Gerät.


WARNUNG!
Gefährdung durch UV-Strahlung

Die Strahler emittieren UVC-Strahlung.

Ist Ihre Haut ungeschützt UVC-Strahlung ausgesetzt, kann dies zu Verletzungen führen.

Geschieht dies regelmäßig, können auch nach einem längeren Zeitraum Folgeschäden auftreten.

- Schalten Sie das Gerät nicht ein, solange es nicht ordnungsgemäß an die Wand oder Decke montiert wurde.
- Öffnen Sie das Gerät niemals, solange es eingeschaltet oder eingesteckt ist!

Benötigte Hilfsmittel
Werkzeuge (nicht im Lieferumfang enthalten):

- Schraubendreher
- Bohrmaschine

Materialien (nicht im Lieferumfang enthalten):

- Dübel und Schrauben (9x, Größe 8)


Zwei Personen für Transport

Aufgrund des Gewichts des Geräts, sind mindestens zwei Personen erforderlich, um das Gerät zu transportieren.

Tragfähigkeit und Befestigung

Die Wand bzw. die Decke, an der das Gerät befestigt wird, muss **tragfähig** sein.

Stellen Sie weiterhin sicher, dass die **Wandhalterung** fest und sicher in der Wand bzw. der Decke verankert ist, um das **Gewicht des Geräts (Q330 ca. 38,5 kg / Q600 ca. 48,5 kg)** tragen zu können.

Weiterhin müssen auch die verwendeten Hilfsmittel (Dübel) das Gewicht des Geräts tragen können. Wir empfehlen **Dübelgröße 8**.

Andernfalls könnte sich das Gerät lösen und Personen- und Sachschäden verursachen.

Benutzen Sie für Ihre Einbausituation geeignete Befestigungsmaterialien.



Mindestabstand zur Decke

Achten Sie darauf, dass die Wandhalterung **mindestens eine Gerätehöhe** zur Decke entfernt montiert werden muss, damit Sie ausreichend Platz haben das Gerät in die Wandhalterung einzuführen.

Mindestabstand für Lüfter

Achten Sie darauf die Lüfteröffnungen nicht zu verdecken. Andernfalls ist kein **ausreichender Luftdurchsatz** gewährleistet.

- Wir empfehlen einen **Mindestabstand von 40 cm** über dem Gerät freizuhalten.
- Stellen Sie nichts auf den Lüfteröffnungen ab (z.B. Tasse o.ä.)
- Stützen oder setzen Sie sich nicht auf das Gerät

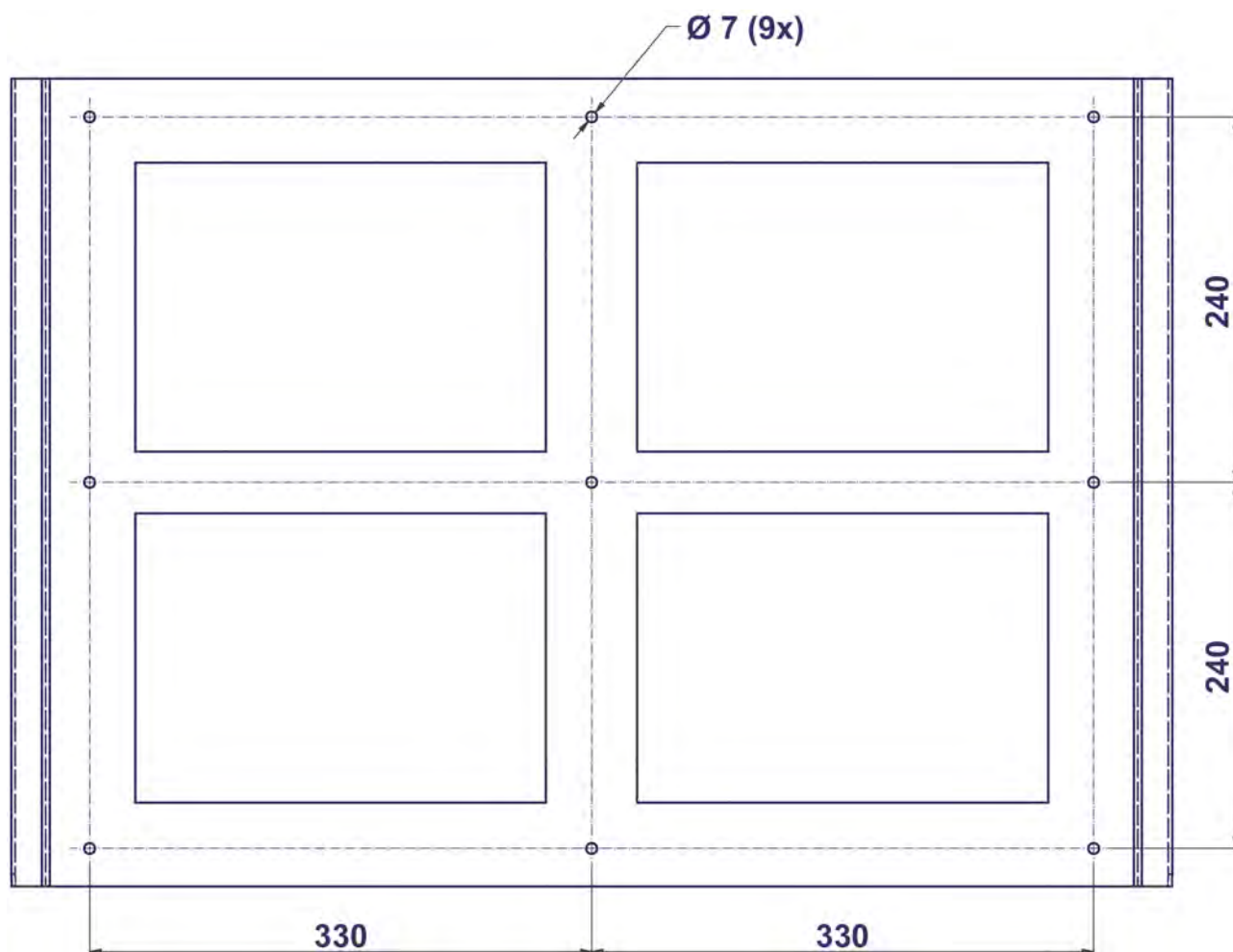


Abb. 4: Maße für Bohrungen (in mm)

Montage



Um die nachfolgenden Arbeitsschritte ausführen zu können, sind **mindestens zwei Personen erforderlich**.

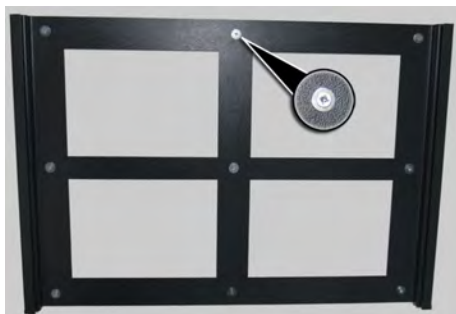


Abb. 5: Wandhalterung

1. Zeichnen Sie die **Position** für die Wandhalterung an die Wand oder Decke.

Beachten Sie dabei, dass Sie **genug Platz lassen**, um das Gerät in die Wandhalterung einzuführen.



Abb. 6: Aussparung



Abb. 7: Sicherungsschrauben



Abb. 8: Gerät anheben

- 2.** ➤ Befestigen Sie die **Wandhalterung** an der markierten Position mit Hilfe von geeigneten Befestigungswerkzeugen.

Beachten Sie, dass die Wandhalterung eine **Aussparung** für die Sicherungsschrauben besitzt.

Stellen Sie entsprechend sicher, die Wandhalterung mit der **Aussparung nach unten** zu montieren.

- 3.** ➤ Entfernen Sie die **Sicherungsschrauben** aus den Schienen auf der Rückseite des Geräts.

- 4.** ➤ Heben Sie das **Gerät** zu zweit an und heben Sie es **über die Wandhalterung** (Abb. 8).

- 5.** ➤ Führen Sie die **Schienen auf der Rückseite des Geräts** in die Wandhalterung ein.

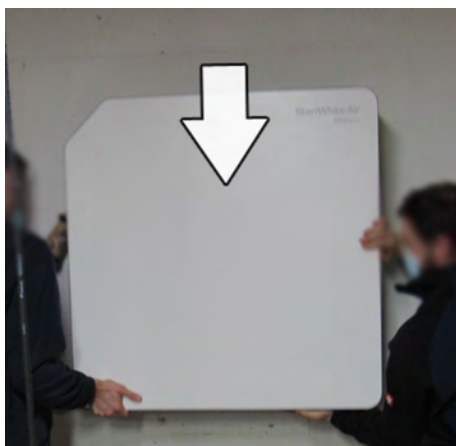


Abb. 9: Gerät einführen

- 6.** → Schieben Sie das **Gerät** vorsichtig nach unten bis es komplett in der Wandhalterung steckt.

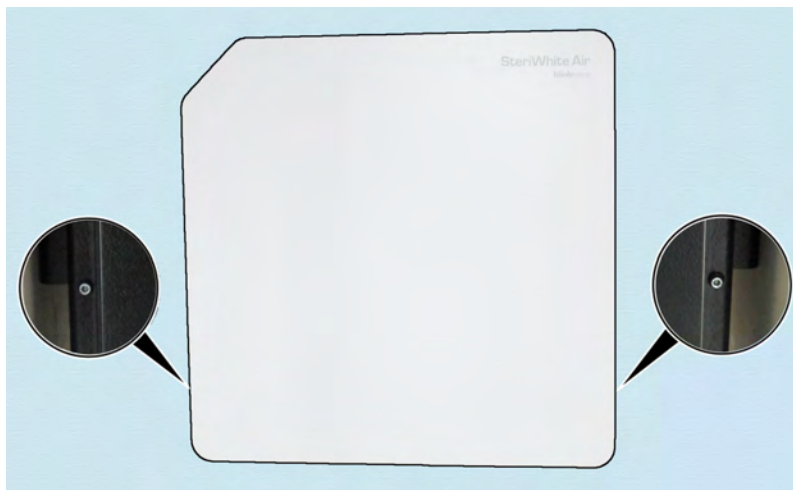


Abb. 10: Position Sicherungsschrauben

- 7.** → Führen Sie die **Sicherungsschrauben** an den Seiten ein und ziehen Sie diese fest.

⇒ Das Gerät ist jetzt vollständig montiert.

2.4.4 Elektrischer Anschluss

Das Gerät benötigt für den Betrieb eine **Steckdose mit Schutzkontakt** (230 V $\pm$ 10 % mit 50 Hz).

Abnehmbare Netzkabel dürfen nicht durch unzulänglich bemessene Netzkabel ersetzt werden.

2.4.5 Ein- und ausschalten



Abb. 11: Ein-Aus-Schalter



Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen.

- ➔ Drücken Sie auf den **Ein-Aus-Schalter**, um das Gerät einzuschalten.
- ⇒ Der UV-Strahler hat nach **ca. 3 Minuten** seine volle Leistung erreicht.

Verringerung der Lebensdauer

Jeder Schaltvorgang beeinflusst die Lebensdauer des UV-Strahlers.

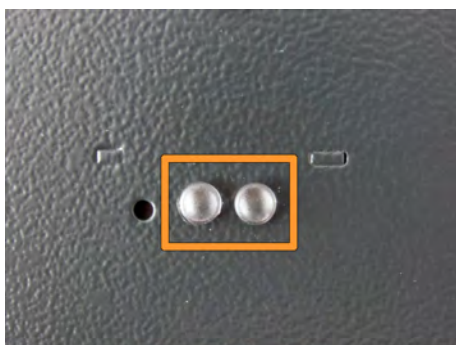
- Vermeiden Sie ein unnötiges Ein- und Ausschalten des Geräts.
- Das Gerät wurde für einen 24-Stunden-Betrieb konzipiert und kann durchgehend in Betrieb sein.



Unterbrechungen

Wird das Gerät länger nicht benötigt, empfehlen wir es von der Stromversorgung zu trennen (Stromkabel abstecken).

2.4.6 Betriebsstunden-Anzeige



Die Betriebsstunden-Anzeige befindet sich **unterhalb des Ein-Aus-Schalters** und besteht aus **zwei LEDs**.

Bei den LEDs werden folgende Zustände unterschieden:

Abb. 12: Betriebsstunden-Anzeige

Beim Einschalten (Normalzustand):	Die LEDs blinken für ein paar Sekunden. Danach leuchten die LEDs dauerhaft grün.
Die LEDs leuchten dauerhaft grün :	Das Gerät befindet sich im Normalzustand und läuft wie vorgesehen.
Die LEDs blinken dauerhaft grün :	Die letzten 100 Stunden der Betriebsstunden des Strahlers sind erreicht (Ersatzstrahler kaufen).
Die LEDs blinken dauerhaft rot :	Die maximale Betriebsstundenzahl des Strahlers ist erreicht (gemessen an den gezählten Betriebsstunden). Der Strahler muss gewechselt werden.



Betriebszeit beim Einschalten

*Bei jedem Einschalten werden den Betriebsstunden **zwei Stunden** Betriebszeit hinzugefügt, da jeder Schaltvorgang die Strahler zusätzlich belastet.*

Das Gerät wurde für einen 24-Stunden-Betrieb konzipiert und kann durchgehend in Betrieb sein.

Vermeiden Sie unnötige Schaltvorgänge.

2.5 Wartung, Instandhaltung, Reinigung

2.5.1 UV-Strahler wechseln



WARNUNG!

Gefährdung durch elektrische Spannung

Wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen während es am Stromnetz angeschlossen ist, dann könnten Sie Stromschläge erhalten.

Diese können schwere Verletzungen verursachen.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen.
- Sichern Sie das Gerät gegen unabsichtliches Wiedereinschalten.



VORSICHT!

Lichtaustritt durch Beschädigungen

Wenn das Gerät Beschädigungen aufweist und dadurch sichtbar Licht austritt, muss es sofort ausgeschaltet werden und darf nicht weiter betrieben werden.

Kontaktieren Sie umgehend den Kundenservice (für Kontaktdaten siehe Kapitel Bestelldaten).



WARNUNG!

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen

Der UV-Strahler und die Oberflächen um diesen herum erhitzen sich während des Betriebs.

Dadurch kann es bei Kontakt zu leichten Verbrennungen kommen.

- Lassen Sie den UV-Strahler bei geöffnetem Gerät für einige Minuten abkühlen, bevor Sie ihn wechseln.


WARNUNG!
Gefährdung durch Quecksilber

Die Strahler enthalten in geringen Mengen das giftige Schwermetall Quecksilber.

Quecksilber verursacht in größeren Mengen oder bei längerer Freisetzung schwere Vergiftungen.

- Sollte ein Strahler zerbrechen, dann lüften Sie den Raum gründlich für **ca. 30 Minuten**.
- Alle Anwesenden sollten umgehend den Raum verlassen.
- Vermeiden Sie jeden direkten Hautkontakt mit dem zerbrochenen Strahler.
- Verwenden Sie Handschuhe, um die Strahlerrückstände aufzusammeln. Für kleine Splitter können Sie ein Klebeband verwenden.
- Sammeln Sie die Rückstände in einem verschließbaren Plastikbeutel o.Ä.
- Verwenden Sie auf keinen Fall einen Staubsauger zur Entfernung der Rückstände.
- Sie können ein Auffang-Set mit Bindemittel (Art.Nr.: 0304367) verwenden.

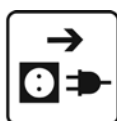
Defekte Strahler sind entsprechend den Vorschriften als **Sondermüll** zu entsorgen.


HINWEIS!
Fremdbauteile

Beim Betrieb mit **Fremdbauteilen** ist die Betriebssicherheit nicht gewährleistet.

Es besteht Verletzungsgefahr und es können Sachschäden entstehen.

- Verwenden Sie **ausschließlich** Original-Geräte, -Ersatzteile und -Zubehör

Strahler ausbauen


Das Gerät ist ausgeschaltet und der Netzstecker wurde gezogen.

Sie tragen saubere, fusselfreie **Handschuhe**.

1. ➤ (Optional) Wenn Ihr Gerät an einer **Wand oder Decke** montiert ist, dann entfernen Sie das Gerät von dieser.
2. ➤ Legen Sie das Gerät auf eine **saubere, ebene Oberfläche**.
3. ➤ Lösen und entfernen Sie die **Befestigungsschrauben** von der **Seitenwand**.
Zwei der Schrauben sind **Torx-Schrauben (TX25)** (Abb. 13) und benötigen den beiliegenden **Torx-Schraubendreher**, um gelöst zu werden.
4. ➤ Nehmen Sie die **Seitenwand** ab.
5. ➤ Berühren Sie die **UV-Strahler** nur an den **Keramikenden**.

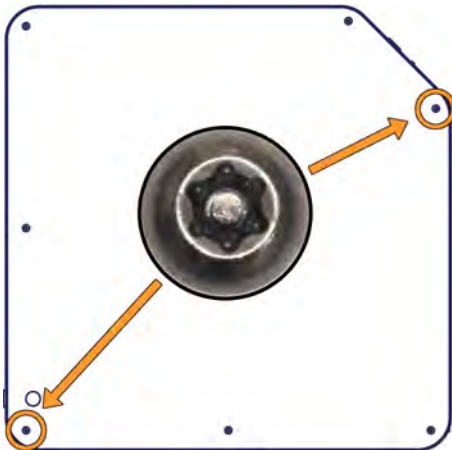


Abb. 13: Position der Torx-Schrauben

6. ➤ Ziehen Sie den **Stecksockel** aus dem UV-Strahler.
Halten Sie den Stecksockel dabei an der **Fassung** fest und nicht am Kabel!



Abb. 14: Stecksockel entfernen

7. ➤ Greifen Sie den UV-Strahler an den **Keramikenden** und ziehen Sie diesen aus der **Halterung** heraus.
⇒ Die UV-Strahler sind jetzt vollständig ausgebaut.

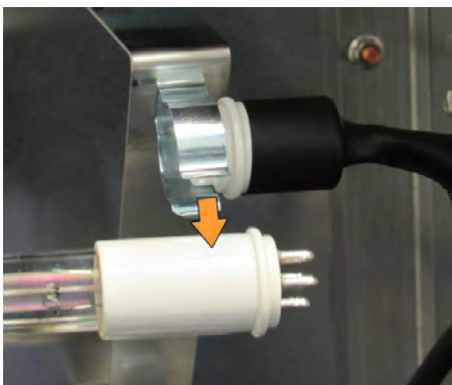


Abb. 15: Strahler aus Halterung entfernen

Strahler einbauen



Abb. 16: UV-Strahler (oben),
Stecksockel mit Sicherungstift
(unten)



HINWEIS!

Die Geräte dürfen **ausschließlich** mit den in
☞ *Kapitel 2.8.2 „Bestelldaten“ auf Seite 32*
aufgeführten UV-Strahlern betrieben werden.

Sie tragen saubere, fusselfreie Handschuhe.

1. ➤ Schließen Sie den **Stecksockel** an.

Achten Sie darauf, den **Sicherungstift** in die korrekte
Vertiefung zu stecken (Abb. 16).

2. ➤ Setzen Sie die **neuen UV-Strahler** in die **Halterung**
ein.



VORSICHT!

Quetschgefahr

Beim Einsetzen der Seitenwand können Sie
sich Ihre Finger einwickeln.

- Setzen Sie die Seitenwand langsam und
vorsichtig auf das Gerät.
- Greifen Sie nicht unter die Seitenwand,
sondern halten Sie diese an der Kante
fest.

3. ➤ Setzen Sie die **Seitenwand** auf das Gerät auf.

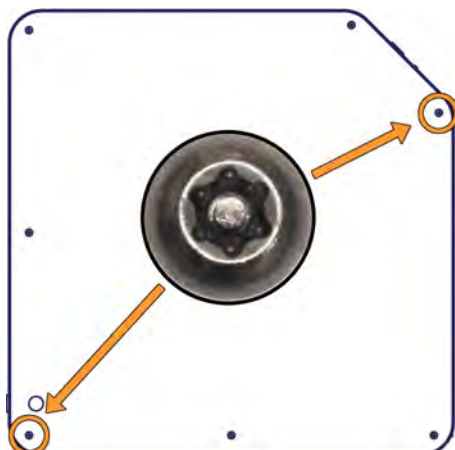


Abb. 17: Position der Torx-Schrauben

2.5.2 Reinigung

4. ➔ Setzen Sie die **Befestigungsschrauben** ein und ziehen Sie diese **handfest** an.

Zwei der Schrauben sind **Torx-Schrauben (TX25)**, die an den Positionen wie in Abb. 17 gezeigt eingesetzt werden müssen.

Um diese zwei Schrauben befestigen zu können, benötigen Sie den beiliegenden **Torx-Schraubendreher**.

5. ➔ (Optional) Sie können das Gerät jetzt wieder an die **Wand oder Decke** montieren.

6. ➔ Setzen Sie anschließend die **Betriebsstunden** zurück (siehe ↗ Kapitel 2.5.4 „Betriebsstunden zurücksetzen“ auf Seite 30).

Reinigen Sie

- den **UV-Strahler** ausschließlich mit **Isopropanol**
- mit sauberen, fusselfreien Handschuhen
- mit sauberen, fusselfreien Tüchern (z. B. aus Papier)
- auf einer sauberen, ebenen Unterlage
- in Arbeitsumgebungen mit geringer Verschmutzungsgefahr
- das **Gerät** ausschließlich außen am Gehäuse und nicht innen

Reinigen Sie nicht

- mit scheuernden oder kratzenden Reinigungsmaterialien
- mit verschmutzten Reinigungsmaterialien
- auf einer verschmutzten Unterlage

Beachten Sie bitte weiterhin:

- Das **Reinigungsmittel nur auf das Tuch auftragen**, nie direkt auf die zu reinigenden Oberflächen.
- Das **Tuch darf nur angefeuchtet werden** und darf auf keinen Fall tropfen.
Das Reinigungsmittel könnte ins Innere gelangen und Sachschäden verursachen.
- Wischen Sie mit **wenig Druck** über die Oberflächen.
- **Entfernen Sie anschließend alle Reste des Reinigungsmittels** von den Oberflächen.



2.5.3 Lebensdauer und Leistungsabfall

Der eingebaute UVC-Strahler hat eine **durchschnittliche Lebens- und Funktionsdauer von 16.000 Betriebsstunden**.

Obwohl die tatsächliche Brenndauer bei ca. 25.000 Stunden liegt, ist die Wirkung ab 16.000 Stunden nicht mehr gewährleistet.

Dazu verkürzt sich die Brenndauer um ca. 2 Stunden pro Schaltvorgang.

2.5.4 Betriebsstunden zurücksetzen

Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen und eingeschaltet.

1. ➤ Der Betriebsstundenzähler kann nur bei einem eingeschalteten Gerät zurückgesetzt werden.

Wenn Sie einen **Strahlerwechsel** durchgeführt haben und das Gerät eben erst wieder eingeschaltet wurde, braucht der Strahler **ca. 3 Minuten**, um seine volle Leistung zu erreichen.

Nutzen Sie diesen Zeitraum, um die Betriebsstunden zurückzusetzen.

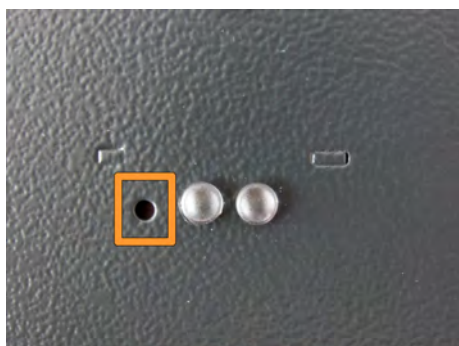


Abb. 18: Reset-Taster (Öffnung neben LEDs)

2. ➤ Der **Reset-Taster** befindet sich in der **Öffnung** neben der Betriebsstunden-Anzeige.

Um diesen zu erreichen, brauchen Sie einen länglichen, schmalen Gegenstand.

3. ➤ Halten Sie den **Reset-Taster** für **ca. fünf Sekunden** gedrückt.

⇒ Die LEDs blinken abwechseln dreimal rot und grün.

4. ➤ Lassen Sie den **Reset-Taster** los.

⇒ Die Betriebsstunden werden auf Null zurückgesetzt.
Die LEDs leuchten jetzt wieder durchgehend grün.

2.6 Störungen

2.6.1 Allgemeines

Das nachfolgende Kapitel informiert über mögliche Störungen, deren Ursachen und Behebung.

Tritt eine Störung auf, die nicht anhand der Anleitung behoben werden kann, dann muss mit dem Kundenservice des Herstellers oder Fachhändlers Kontakt aufgenommen werden.

Die Kontaktinformationen des Herstellers finden Sie auf der letzten Seite der Anleitung.

2.6.2 Störungsliste

Fehlerbeschreibung	Ursache	Abhilfe
LEDs der Betriebsstunden-Anzeige leuchten nicht	Netzstecker ist nicht angesteckt	Netzstecker überprüfen
	Ein-Aus-Schalter nicht betätigt	Auf Ein-Aus-Schalter drücken

Fehlerbeschreibung	Ursache	Abhilfe
LEDs der Betriebsstunden-Anzeige leuchten nicht	Steckdose in spannungsfreiem Zustand	Sicherungen überprüfen
LEDs der Betriebsstunden-Anzeige leuchten rot	Maximale Betriebsstundenzahl des Strahlers wurde erreicht	Strahler wechseln
Strahler leuchtet nicht (kein blauer Lichtschimmer durch die Luftöffnungen zu sehen)	Strahler defekt	Strahler wechseln
	Vorschaltgerät defekt	Kundendienst kontaktieren
Kein Luftstrom spürbar	Lüfter defekt	Kundendienst kontaktieren

2.7 Entsorgung



Das Gerät darf **nicht** in den Hausmüll entsorgt werden.

Verbraucher in **Deutschland** sind gesetzlich verpflichtet Geräte getrennt vom Hausmüll zu entsorgen, z.B. bei einer Sammelstelle.

Sie können das Gerät zur Entsorgung auch an den Hersteller senden. Die Anschrift des Herstellers finden Sie im Kapitel Bestelldaten.

Beachten Sie **außerhalb Deutschlands** die geltenden Vorschriften Ihres Landes.

Recycling

Mit einer fachgerechten Entsorgung tragen Sie zum Umweltschutz bei und helfen dabei, dass wertvolle Rohstoffe wiederverwertet werden können.

UV-Strahler

Die UV-Strahler müssen als **Sondermüll** entsorgt werden.

2.8 Bestelldaten für Geräte und Ersatzteile

2.8.1 Allgemeines

Sie können Geräte, Ersatzteile und Zubehör unter folgender Adresse bestellen:

Dr. Hönle AG

UV-Technologie

Lochhamer Schlag 1

82166 Gräfelfing / München

Tel.: +49 (0)89 / 856 08-0

Fax: +49 (0)89 / 856 08-148

E-Mail: uv@hoenle.de

WebSite: www.hoenle.de



HINWEIS!

Fremdbauteile

Beim Betrieb mit **Fremdbauteilen** ist die Betriebssicherheit nicht gewährleistet.

Es besteht Verletzungsgefahr und es können Sachschäden entstehen.

- Verwenden Sie **ausschließlich** Original-Geräte, -Ersatzteile und -Zubehör

2.8.2 Bestelldaten

Bezeichnung	Artikel- / Bestellnummer
Q330 Gerät mit Rollen (230 V)	092192
Q330 Gerät mit Wandhalterung (230 V)	092193
Q600 Gerät mit Rollen (230 V)	092194
Q600 Gerät mit Wandhalterung (230 V)	092195
 Die Geräte dürfen ausschließlich mit den hier aufgeführten UV-Strahlern betrieben werden.	
UV-Strahler	092380
UV-Strahler mit Splitterschutz	092820
Betriebsanleitung	092805
<i>Die Anleitung erhalten Sie auf Anfrage auch per E-Mail als PDF</i>	

Bezeichnung	Artikel- / Bestellnummer
Wartungskit (inklusive Torx-Schraubendreher)	092379
 Abnehmbare Netzkabel dürfen nicht durch unzulänglich bemessene Netzkabel ersetzt werden.	
Netzkabel (3m)	091880
Feinsicherung 5x20mm, T 2,0A UL (250VAC, Hohes Ausschaltvermögen)	070244

2.9 Technische Daten

2.9.1 Umgebungsbedingungen

Aufstellort	Ausschließlich im Innenbereich zulässig (< 2000 m NHN) ■ Nicht in schmutziger, staubiger oder öliger Umgebung ■ Nicht in Atmosphären mit leitenden Stäuben oder korrosiven Medien ■ Nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre
Verschmutzungsgrad	2
Temperaturbereich	5 °C bis 35 °C
Luftfeuchtigkeit	0 % bis 90 % rLF (bei 25 °C)
Durchschnittliche Lebensdauer des Strahlers	16.000 Stunden unter bestimmungsgemäßen Betriebsbedingungen

2.9.2 Abmessungen und elektrische Werte

Tab. 1: SteriWhite Air Q330

	Rollen	Wand-/ Deckenmontage
L x H x B	860 x 930 x 408 mm	860 x 860 x 249 mm
Gewicht	ca. 43 kg	ca. 39 kg
Material Gehäuse	Pulverbeschichteter Stahl	
Netzversorgung	230 V ($\pm 10\%$)	
Netzfrequenz	50 Hz	
Geräteleistung	169 W	
Schutzklasse	1 (Gerät mit Schutzleiteranschluss)	
Lüfterleistung	330 m ³ /h	
Geräuscentwicklung	39 dB A	

Tab. 2: SteriWhite Air Q600

	Rollen	Wand-/ Deckenmontage
L x H x B	860 x 930 x 513 mm	860 x 860 x 354 mm
Gewicht	ca. 53 kg	ca. 46,5 kg
Material Gehäuse	Pulverbeschichteter Stahl	
Netzversorgung	230 V ($\pm 10\%$)	
Netzfrequenz	50 Hz	
Geräteleistung	259 W	
Schutzklasse	1 (Gerät mit Schutzleiteranschluss)	
Lüfterleistung	600 m ³ /h	
Geräuscentwicklung	40 dB A	

3 English

3.1 Introduction.....	35
3.1.1 Foreword.....	35
3.1.2 User groups.....	36
3.1.3 Warnings and symbols.....	37
3.2 Description.....	39
3.2.1 The unit.....	39
3.2.2 UVC radiation.....	39
3.2.3 Overview.....	40
3.3 Transport, Storage, Delivery.....	41
3.3.1 General information.....	41
3.3.2 Scope of delivery.....	41
3.4 Setting up, commissioning, operation.....	42
3.4.1 General information.....	42
3.4.2 Setting up (castors).....	43
3.4.3 Installation.....	44
3.4.4 Electrical connection.....	48
3.4.5 Switching on and off.....	49
3.4.6 Operating hour display.....	50
3.5 Servicing, maintenance and cleaning.....	51
3.5.1 Replacing UV lamps.....	51
3.5.2 Cleaning.....	55
3.5.3 Service life and decrease in power.....	55
3.5.4 Reset operating hours.....	56
3.6 Faults.....	56
3.6.1 General information.....	56
3.6.2 Fault list.....	56
3.7 Disposal.....	57
3.8 Ordering data for units and replacement parts...	58
3.8.1 General information.....	58
3.8.2 Ordering data.....	58
3.9 Technical data.....	59
3.9.1 Ambient conditions.....	59
3.9.2 Dimensions and electrical values.....	60

3.1 Introduction

3.1.1 Foreword

These instructions contain important information which ensures proper operation. The warnings contained therein help you to avoid risks and damage to property.

Read these instructions carefully before beginning operation.

Please also note the general safety instructions, which are enclosed separately.

The instructions form part of the product. The operator is therefore responsible for ensuring that a copy of the instructions is available to personnel at all times, either at the installation location itself or in another designated location.

3.1.2 User groups

Operator / user

An operator/user is any natural or legal person who uses the unit or on whose behalf the unit is used. The operator may appoint an agent to assume his rights and duties.

Skilled personnel

Skilled personnel are persons whose training and experience give them the requisite knowledge in a specialist area. In addition, they are familiar with the corresponding occupational safety and accident prevention regulations and generally accepted engineering practice.

Instructed personnel

Instructed personnel are persons who have been trained by specialist personnel to perform the tasks assigned to them. Moreover, they are able to identify and avoid possible risks resulting from incorrect procedures and have received instruction on the necessary protective equipment and safety measures.

Children and people with disabilities

In addition to the user groups named above, the unit may be used by the following persons*:

1. ► Children from the age of 8 years
2. ► Persons with reduced physical, sensory or mental abilities
3. ► Persons lacking in experience or knowledge of the unit



NOTICE!

*A mandatory **precondition** for use is that these persons are **supervised** or have been trained in the **safe use** of the unit and understand the associated **risks**.

Please also observe the following **restrictions**:

- Servicing and cleaning work may only be performed by children under supervision
- Do not set up the unit within reach of **children under the age of 3** unless they are under supervision
- **Children between the ages of 3 and 8** may only **switch the unit on and off** if it is set up in its normal operating location and installed safely in accordance with the Operating Instructions
- **Children between the ages of 3 and 8 must not:**
 - plug in or unplug the unit
 - carry out servicing or repair work
- Children must not be allowed to play with the unit



As a general rule, we recommend that servicing and repair work should not be carried out by persons in the above groups 1 to 3.

Protective equipment

Protective equipment is personal protective clothing intended to protect the body against the residual risks arising from the work process.

3.1.3 Warnings and symbols

You will find the following symbols next to all safety notes and warnings which indicate a danger to persons.

Pay close attention to this information and take particular care in these circumstances to avoid accidents.



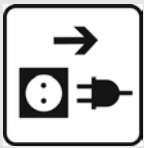
This symbol warns of a hazard point.



This symbol indicates dangerous voltage.



This symbol warns against hot surfaces.

	This symbol warns against UV radiation.
	This symbol warns of possible water damage.
	This symbol prompts you to connect the mains power plug of the unit with the power supply.

The corresponding signal word indicates the severity of the potential injury:

DANGER!	Refers to an immediate threat of danger. Failure to avoid this will result in death or serious injury. Material damage is also possible.
WARNING!	Refers to a dangerous situation. If not avoided, it may lead to fatal or serious injury. Material damage is also possible.
CAUTION!	Refers to a potentially dangerous situation. Failure to avoid this situation may result in minor injuries. Material damage is also possible.

Where the following symbols appear, there is no danger for personnel.

They indicate information on how to avoid damage or ensure optimum operation.

	This symbol, with the signal word CAUTION! , warns of material damage.
	This symbol, with the signal word NOTE! , appears next to tips on usage and helpful information.

3.2 Description

3.2.1 The unit

The SteriWhite Air is a UVC air disinfection device, designed for air disinfection indoors. It reduces the germs in the air by up to 99.99%.

The unit is made from powder-coated steel and rust-proof components. The high surface quality meets the most demanding requirements.

The integrated fans distribute the germ-free air within the room. The electronic ballast in the housing is supplied with power via the unit's supply cable and a shockproof plug.

The integrated UVC lamp has an **average service life of 16,000 operating hours**.



Hygienic measures

*Please note that the unit is only intended to be **supplementary**.*

*The unit is **not** a substitute for **general hygienic measures**, which must still be observed.*

These measures include, among others:

- Keeping a distance from other people (min. 1.5 m)*
- Wearing masks*
- Regular hand washing*

3.2.2 UVC radiation

The germicidal effect of UVC radiation at a wavelength of $\lambda = 220 - 280 \text{ nm}$ is based on the destruction of DNA.

Photokinetic and electromagnetic energies decompose the cell membrane, and cause the cell to swell and to burst. As a result, these cells are no longer capable of reproduction, nor are they resistant.

3.2.3 Overview

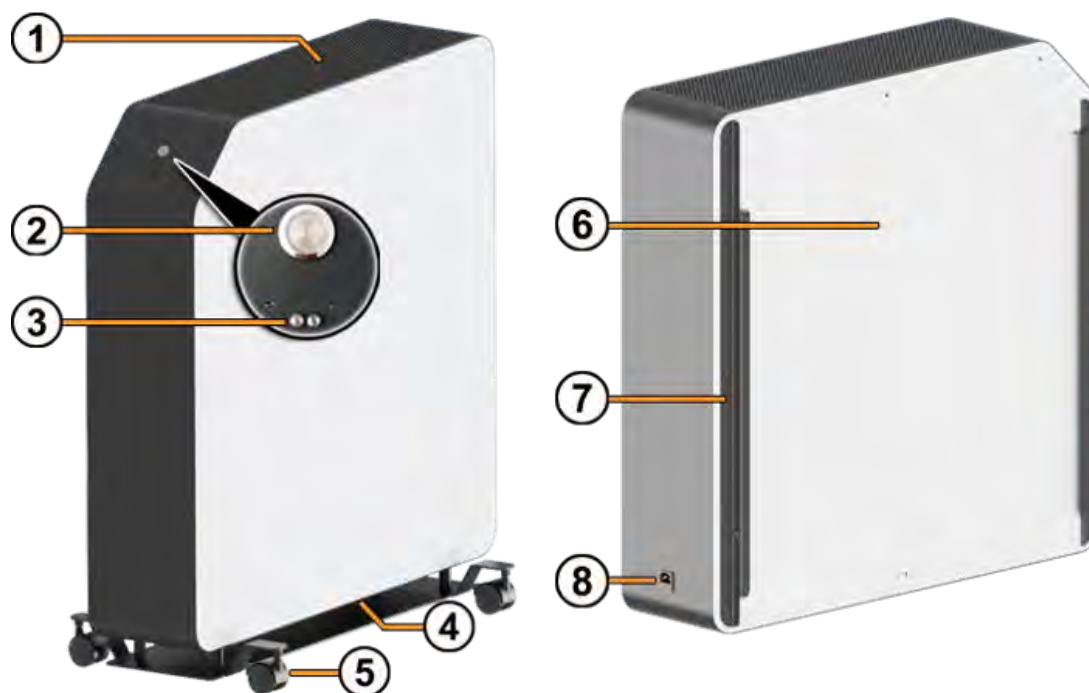


Fig. 19: Front (left) and rear side (right)



Fig. 20: Cable

1	Ventilation outlet
2	On-Off switch
3	Operating hours display with Reset button
4	Ventilation inlet
5	Castors (optional)
6	Rear side (removable)
7	Rail for wall bracket (optional)
8	Connection for power supply
9	Power supply cable (approx. 3 m)

3.3 Transport, Storage, Delivery

3.3.1 General information



Two persons for transport

Due to the weight of the unit, at least two persons are required to transport it.

Injury and property damage could otherwise result.



Sensitive components

These components are sensitive and easily damaged.

For this reason, ensure that the components are not subjected to loads or heavy impact during transport, loading and unloading.



Completely remove packaging material

When unpacking the unit, make sure that the packaging material is completely removed, especially from the air vents.

The function of the unit could otherwise be impaired.



Checking the scope of delivery

Inspect the delivered parts for completeness, damage or other issues.

Document any damage you find and notify the manufacturer or your specialist dealer immediately.

In the case of a return, please complete the enclosed **return slip**.

Neither the forwarding agent, the manufacturer nor the specialist dealer can accept liability for apparent transport damage which is reported later.



Packaging material

Please dispose of the packaging material in an environmentally responsible manner.

We recommend that you keep the packaging material in case you need to dispatch or transport the unit at a later date.

3.3.2 Scope of delivery

The scope of delivery comprises the following components:

- "SteriWhite Air" UVC air disinfection unit
- Power supply cable

- Optional accessories (depending on order):
 - Either **castors** (for operating the unit on the floor)
 - Or a **wall and ceiling bracket** (for installation on a wall or ceiling)
- Operating Instructions
- Safety Notes
- Maintenance kit (including Torx screwdriver)

3.4 Setting up, commissioning, operation

3.4.1 General information

Ensure that

- workplaces conform with the regulations on safety at work
- the installation location is adequately ventilated
- there is a sufficient permanent distance between people/objects and the air vents, so as not to impair the functionality of the units
- no objects are inserted into the air vents
- the power supply to the unit is adequate

Operate the unit

- only in dry rooms (rel. humidity max. 90 %, non-condensing)
- in surroundings with a temperature of between 5°C and 35°C
- do not use outdoors
- do not use in a dirty, dusty or oily environment
- do not use in atmospheres with conductive dusts or corrosive media

Protect the unit against

- chemical vapours and solvents
- impact and vibration
- sprayed water
- condensation

Light emission due to damage

If the unit is damaged and light is visible as a result, it must be switched off immediately and must no longer be operated.

Contact Customer Services immediately (for contact details, see chapter "Order Data").





Material damage caused by water

Material damage may result if water penetrates into the interior of the unit.

This can lead to malfunctions or even render the unit inoperable.

- Do not install the unit in the immediate vicinity of fire-extinguishing systems.
- Do not use the unit in a damp or wet environment with condensation or the possibility of unintentional ingress of water (e.g. wet or damp rooms)



If all specifications are complied with, including the set-up and installation instructions, the unit does not pose a photobiological threat.



The formation of odours

An odour may develop when the unit is switched on for the first time. This “new” smell is normal and disappears after a few hours of operation.

- *For the first few hours, operate the unit in well aerated and ventilated rooms.*
- *If a strong odour develops, switch the unit off and check that all packaging material has been removed.*

3.4.2 Setting up (castors)



Fig. 21: Castors



Version with castors

*This section describes the version of the unit **with castors** for flexible set-up on the floor or other horizontal surface.*

*If there is a **bracket** on the rear side of your unit, the unit is intended for permanent **wall or ceiling installation** (see  Chapter 3.4.3 ‘Installation’ on page 44).*

Please observe the following points:

- Place the unit on a **firm, level surface**
- Position the unit so that it poses **no tripping hazard** for other persons (e.g. caused by stumbling over the connection cable)



Minimum distance for fan

Make sure you do not cover the fan openings. Otherwise **adequate air flow** cannot be guaranteed.

- We recommend a **clearance of at least 40 cm** above the unit.
- Do not place objects on the fan openings (e.g. cups, etc.)
- Do not lean on the unit or sit on it

3.4.3 Installation



Version for wall or ceiling installation

*This section describes the version of the unit **with a wall bracket** for permanent **wall or ceiling installation**.*

*If your unit has **castors**, please see
🔗 Chapter 3.4.2 'Setting up (castors)'
on page 43.*



CAUTION!

Operation without installation is not permissible

Units **without castors** must be mounted on a wall or ceiling and may not be operated standing upright.

In free-standing, unmounted state,

- the unit is not stable and can fall over more easily.
This can lead to injury or material damage.
- The air apertures may be covered, so that the unit is no longer functional (no air flow).



CAUTION!

Head injuries

If you are installing the unit on a wall, take care to mount it at an adequate height to prevent people bumping their heads.

This applies in particular to persons sitting in the immediate vicinity of the unit.


WARNING!
Danger from UV radiation

The lamps emit UVC radiation.

Injuries may result if unprotected skin is exposed to UVC radiation.

Regular exposure can also cause health problems which occur after an extended period.

- Do not switch the unit on until it has been properly installed on the wall or ceiling.
- Never open the unit while it is switched on or plugged in!

Required equipment
Tools (not included in the scope of delivery):

- screwdriver
- power drill

Materials (not included in the scope of delivery):

- Rawlplugs and screws (9x, size 8)


Two persons for transport

Due to the weight of the unit, at least two persons are required to transport it.

Load-bearing capacity and attachment

The wall or ceiling on which the unit is attached must be **capable of supporting the load**.

It is also important to ensure that the **wall bracket** is firmly and securely anchored in the wall or ceiling and can support the **weight of the unit (Q330 approx. 38.5 kg / Q600 approx. 48.5 kg)**.

The auxiliary equipment used (rawlplugs) must also be suitable to bear the weight of the unit. We recommend **rawlplugs of size 8**.

Otherwise, the unit could fall and cause personal injury and property damage.

Use mounting materials suitable for your specific installation situation.

Minimum distance from ceiling

Note that the wall bracket must be mounted at a distance of **at least one unit height** from the ceiling to allow adequate space to insert the device into the wall bracket.



**Minimum distance for fan**

Make sure you do not cover the fan openings. Otherwise **adequate air flow** cannot be guaranteed.

- We recommend a **clearance of at least 40 cm** above the unit.
- Do not place objects on the fan openings (e.g. cups, etc.)
- Do not lean on the unit or sit on it

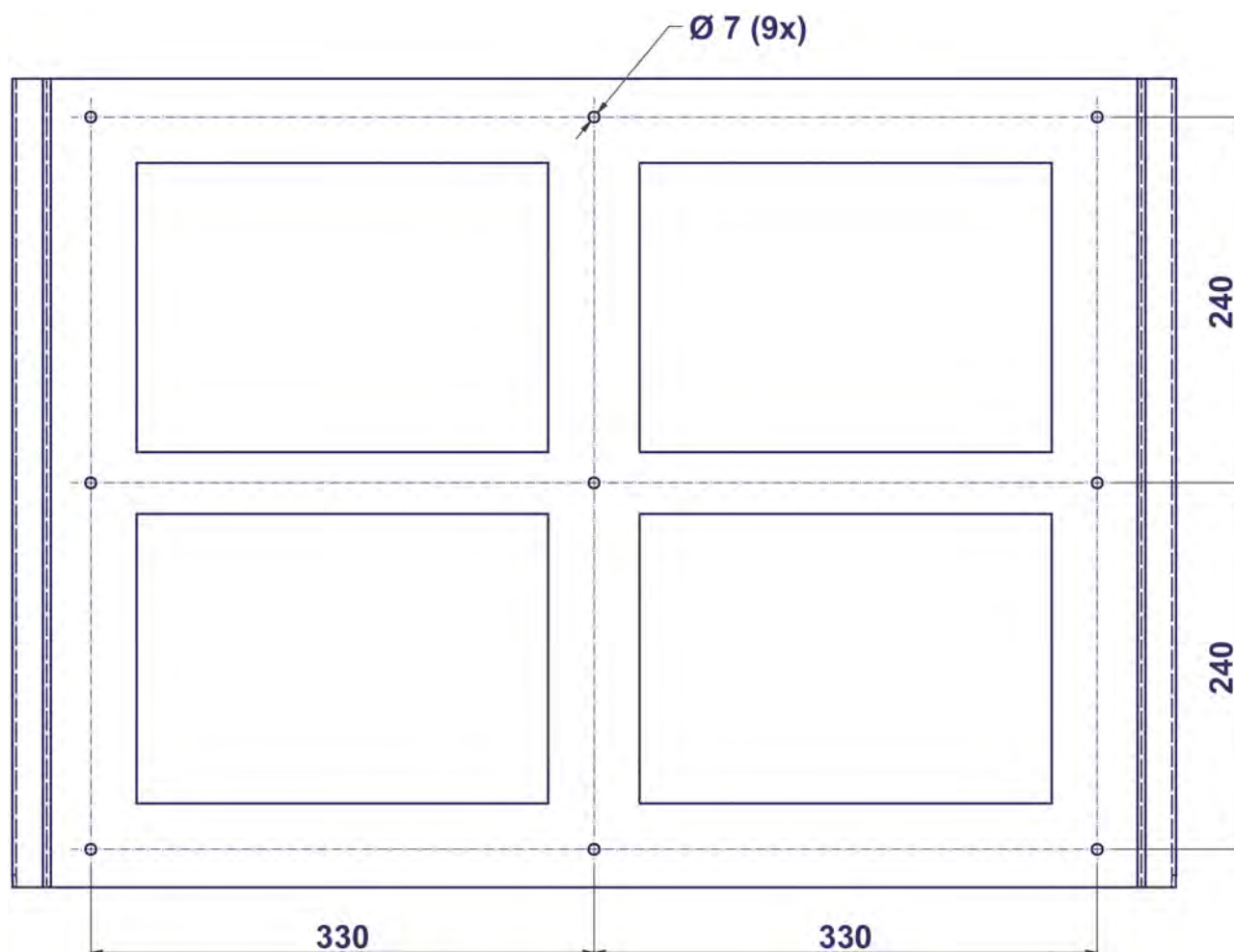


Fig. 22: Dimensions for bores (in mm)

Installation



*At least two persons are required to carry out the steps described **below**.*

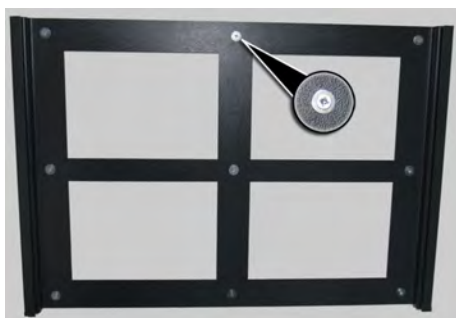


Fig. 23: Wall bracket



Fig. 24: Recess



Fig. 25: Retaining screws

1. ➔ Mark the **position** for the wall bracket on the wall or ceiling.
Make sure to **allow adequate space** to insert the unit into the wall bracket.
2. ➔ Attach the **wall bracket** in the marked position, using suitable mounting tools.
Note that the wall bracket has a **recess** for the retaining screws.
Make sure that the wall bracket is mounted with the **recess facing downwards**.
3. ➔ Remove the **retaining screws** from the rails on the back of the unit.



Fig. 26: Lifting the unit



Fig. 27: Inserting the unit

4. ➤ With the help of a second person, raise the **unit** and lift it **over the wall bracket** (Fig. 26).

5. ➤ Guide the **rails on the back of the unit** into the wall bracket.

6. ➤ Lower the **unit** carefully until it is completely inserted into the wall bracket.

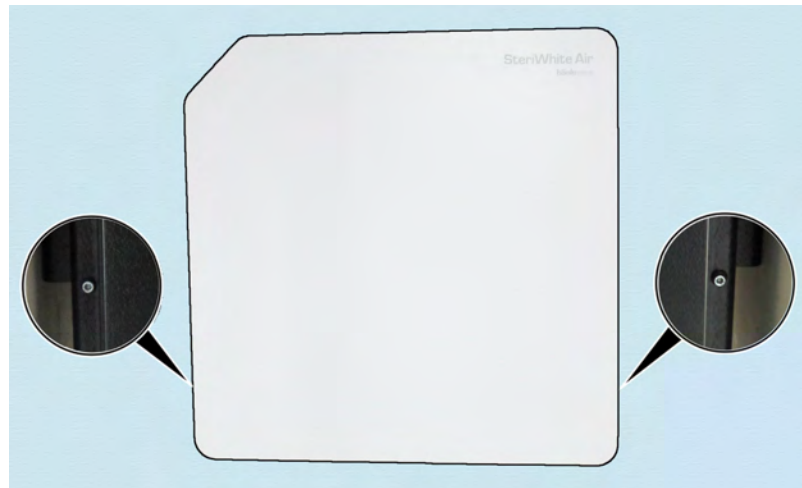


Fig. 28: Position of retaining screws

7. ➤ Insert the **retaining screws** at the sides and tighten them.

⇒ The unit is now fully installed.

3.4.4 Electrical connection

For operation, the unit requires a **power outlet with a protective contact** (230 V $\pm$ 10% with 50 Hz).

Detachable mains cables must not be replaced with inadequately dimensioned mains cables.

3.4.5 Switching on and off

The unit is connected to the power supply.

- ➔ Press the **On-Off switch** to switch the unit on.
 - ⇒ The UV lamp reaches its full power after **approx. 3 minutes**.



Fig. 29: On-Off switch



Reduction of service life

Every switching operation influences the service life of the UV lamp.

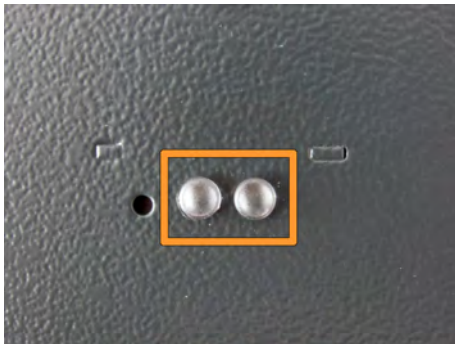
- Avoid switching the unit on and off unnecessarily.
- The unit was designed for 24-hour operation and can be operated continuously.



Interruptions

We recommend that you disconnect the unit from the power supply (unplug the power cable) if the unit is not required for an extended period of time.

3.4.6 Operating hour display



The operating hour display is located **below the On-Off switch** and consists of **two LEDs**.

The LEDs indicate the following states:

Fig. 30: Operating hour display

At switch-on (normal status):	The LEDs flash for a few seconds. The LEDs then switch to continuous green light.
The LEDs light up continuously in green :	The unit is in normal status and working as intended.
The LEDs flash continuously in green :	The last 100 hours of the lamp operating hours have been reached (purchase replacement lamp).
The LEDs flash continuously in red :	The maximum number of lamp operating hours has been reached (measured on the basis of the operating hours counted). The lamp must be replaced.



Operating time at switch-on

*Every time the unit is switched on, **two hours** of operating time are added to the operating hours, as every switching operation damages the lamps.*

The unit was designed for 24-hour operation and can be operated continuously.

Avoid unnecessary switching operations.

3.5 Servicing, maintenance and cleaning

3.5.1 Replacing UV lamps

**WARNING!****Danger caused by voltage**

If you carry out work on the unit while it is connected to the mains, you could receive electric shocks.

These can cause serious injury.

- Disconnect the unit from the power supply before carrying out servicing work.
- Secure the unit against being switched back on unintentionally.

**CAUTION!****Light emission due to damage**

If the unit is damaged and light is visible as a result, it must be switched off immediately and must no longer be operated.

Contact Customer Services immediately (for contact details, see chapter "Order Data").

**WARNING!****Risk of burns from hot surfaces**

The UV lamp and the surfaces around it heat up during operation.

This can lead to slight burns on contact.

- Let the UV lamp cool down for a few minutes with the device open before changing it.

**WARNING!****Hazard caused by mercury**

The lamps contain small quantities of the poisonous heavy metal mercury.

In large quantities or in the event of prolonged release, mercury causes severe poisoning.

- If one of the lamps breaks, ventilate the room thoroughly, for **approx. 30 minutes**.
- Everyone should leave the room immediately.
- Avoid direct skin contact with the broken lamp.
- Wear gloves when picking up the pieces of the lamp. You can use tape to pick up small splinters.
- Put the pieces in a sealable plastic bag or similar.
- Never use a vacuum cleaner to pick up the pieces.
- You can use a collection set with binding agent (Item No.: 0304367).

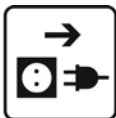
Defective lamps must be disposed of as **hazardous waste** in accordance with the corresponding regulations.

**NOTICE!****Third-party components**

Safe operation cannot be guaranteed if **third-party components** are used.

There is a risk of injury and damage to property.

- Use **only** original units, spare parts and accessories

Removing lamps

The unit has been switched off, and the power plug has been pulled out.

*You are wearing clean, non-linting **gloves**.*

- 1.** (Optional) If your unit is mounted on a **wall or ceiling**, remove the unit from the wall or ceiling.
- 2.** Lay the unit on a **clean, level surface**.

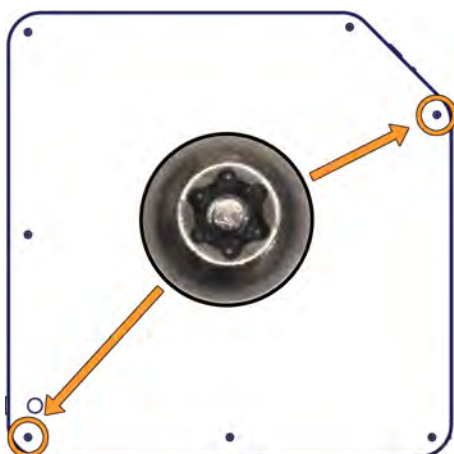


Fig. 31: Position the Torx screws

3. Release and remove the **fixing screws** from the **side wall**.

Two of the screws are **Torx screws (TX25)** (Fig. 31) and need to be removed with the **Torx screw-driver** provided.

4. Remove the **side wall**.

5. Only handle the **UV lamps** by the **ceramic ends**.



Fig. 32: Removing the plug-in base

6. Pull the **plug-in base** out of the UV lamp.

Hold the plug-in base by the **socket**, and not by the cable!

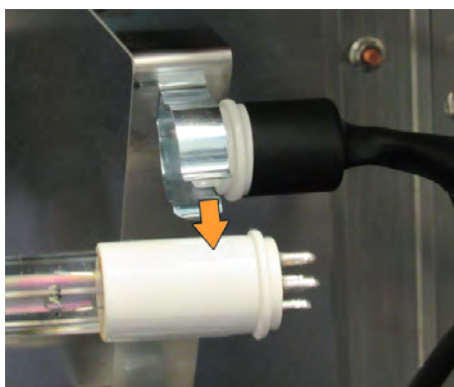


Fig. 33: Removing the lamp from the holder

7. Grip the UV lamp by the **ceramic ends** and pull it out of the **holder**.

⇒ The UV lamps have now been fully removed.

Installing lamps



NOTICE!

The units may **only** be operated with the UV lamps listed in [Chapter 3.8 'Ordering data for units and replacement parts'](#) on page 58.

Wear clean, non-linting gloves.

1. ➤ Connect the plug-in base.

Make sure that the **retaining pin** is inserted into the correct recess (Fig. 34).

2. ➤ Place the new UV lamps in the holder.



CAUTION!

Pinching hazard

You can pinch your fingers when inserting the side panel.

- Slowly and carefully place the side panel on the device.
- Do not reach under the side wall, but hold it by the edge.

3. ➤ Place the side wall on the unit.



Fig. 34: UV lamp (top), plug-in base with retaining pin (bottom)

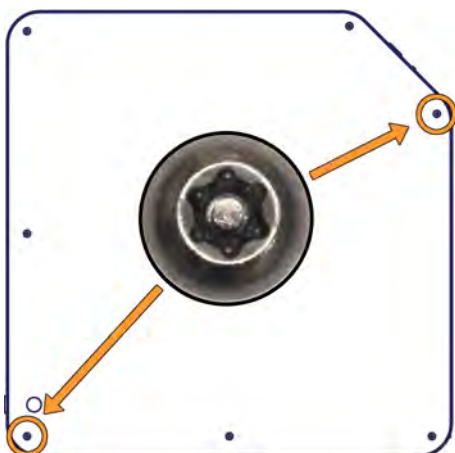


Fig. 35: Position the Torx screws

4. ➤ Insert the fixing screws and tighten them by hand.

Two of the screws are **Torx screws (TX25)**, and must be installed in the positions shown in Fig. 35.

To tighten these two screws, you will need the **Torx screwdriver** provided.

5. ➤ (Optional) You can now reinstall the unit on the wall or ceiling.

6. ➤ Then reset the operating hours (see [Chapter 3.5.4 'Reset operating hours'](#) on page 56).

3.5.2 Cleaning

Do clean

- the **UV lamp** exclusively with **isopropyl alcohol**
- wearing clean, non-linting gloves
- using clean, non-linting cloths (e. g. paper)
- on a clean and level surface
- in working environments with a low risk of contamination
- the outside of the housing of the **unit** - never the inside

Never clean

- using abrasive cleaning materials or tools
- with soiled or contaminated cleaning materials
- on a soiled surface



Please also observe the following points:

- **Always apply the cleaning agent to the cloth**, never directly to the surfaces to be cleaned.
- **The cloth must be merely moistened** and never dripping wet.
The cleaning agent could penetrate into the interior and cause property damage.
- Wipe the surfaces, applying only **gently pressure**.
- **Remove all traces of the cleaning agent** from the surfaces.

3.5.3 Service life and decrease in power

The integrated UVC lamp has an **average service life of 16,000 operating hours**.

Although the actual burning life is approx. 25,000 hours, from 16,000 hours on, the intended effect can no longer be guaranteed.

In addition, the burning life decreases by approx. 2 hours per switching cycle.

3.5.4 Reset operating hours

The unit is connected to the power supply and switched on.

1. ➤ The operating hours counter can only be reset while the unit is switched on.

If you have **replaced a lamp** and have just switched the unit on again, the lamp will take **approx. 3 minutes** to reach its full power.

Use this time to reset the operating hours.

2. ➤ The **Reset button** is located in the **opening** next to the operating hour display.

To press the button, you will need a long, thin object.

3. ➤ Hold the **Reset button** pressed for **approx. five seconds**.

⇒ Die LEDs flash alternately red and green three times.

4. ➤ Release the **Reset button**.

⇒ The operating hours are reset to zero.

The LEDs now light up continuously in green again.

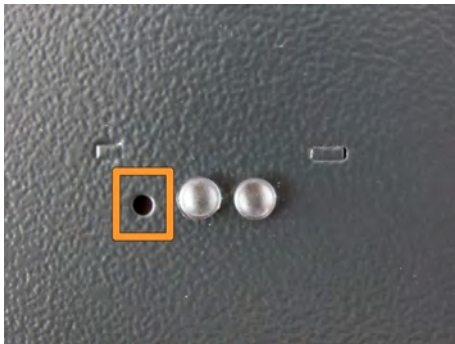


Fig. 36: Reset button (opening next to LEDs)

3.6 Faults

3.6.1 General information

The following section contains information on possible malfunctions, their causes and how to remedy them.

If a fault which cannot be remedied using this manual arises, contact the manufacturer's or specialist dealer's customer service department.

The contact information of the manufacturer can be found on the last page of the manual.

3.6.2 Fault list

Fault description	Cause	Remedy
LEDs of the operating hour display do not light up	Mains power plug is not plugged in	Check mains power plug
	On-Off switch not pressed	Press the On-Off switch
	Power outlet is de-energised	Check fuses

Fault description	Cause	Remedy
LEDs of the operating hour display light up red	Maximum number of lamp operating hours has been reached	Replace lamp
UV lamp does not light up (no shimmering blue light is visible through the air vents)	Lamp defective	Replace lamp
	Power supply defective	Contact customer service
No current of air can be felt	Fan defective	Contact customer service

3.7 Disposal



The unit must **not** be disposed of with household waste.

Users **in Germany** are legally obliged to dispose of units separately from household waste, e.g. at a collection point.

You can also send the unit to the manufacturer for disposal. You will find the manufacturer's contact details in the chapter "Order Data".

Users **outside Germany** must observe the applicable regulations in their country.

Recycling

By disposing of waste correctly, you contribute to the protection of the environment, and help to ensure that valuable raw materials can be recycled.

UV lamps

UV lamps must be disposed of as **hazardous waste**.

3.8 Ordering data for units and replacement parts

3.8.1 General information

You can order units, replacement parts and accessories under the following address:

Dr. Hönle AG

UV-Technologie

Lochhamer Schlag 1

82166 Gräfelfing / Munich, Germany

Phone: +49 (0)89 / 856 08-0

Fax: +49 (0)89 / 856 08-148

E-mail: uv@hoenle.de

Website: www.hoenle.de



NOTICE!

Third-party components

Safe operation cannot be guaranteed if **third-party components** are used.

There is a risk of injury and damage to property.

- Use **only** original units, spare parts and accessories

3.8.2 Ordering data

Name	Item / order number
Q330 unit with castors (230 V)	092192
Q330 unit with wall bracket (230 V)	092193
Q600 unit with castors (230 V)	092194
Q600 unit with wall bracket (230 V)	092195
 The units may only be operated with the UV lamps listed here.	
UV lamps	092380
UV lamps with shatter protection	092820
Operating Instructions	092805
<i>You can request a PDF copy of the instructions via e-mail</i>	

Name	Item / order number
Maintenance kit (including Torx screwdriver)	092379
 Detachable mains cables must not be replaced with inadequately dimensioned mains cables .	
Mains cable (3m)	091880
Fine wire fuse 5x20mm, T 2,0A UL (250VAC, high breaking capacity)	070244

3.9 Technical data

3.9.1 Ambient conditions

Installation location	Only indoor installation permitted (< 2000 m ASL) ■ Do not use in a dirty, dusty or oily environment ■ Do not use in atmospheres with conductive dusts or corrosive media ■ Do not operate in potentially explosive atmospheres
Pollution degree	2
Temperature range	5 °C to 35 °C
Air humidity	0 % to 90 % relative humidity (at 25 °C)
Average service life of the lamp	16,000 hours under the intended operating conditions

3.9.2 Dimensions and electrical values

Tab. 3: SteriWhite Air Q330

	Castors	Wall/ceiling installation
L x H x W	860 x 930 x 408 mm	860 x 860 x 249 mm
Weight	approx. 43 kg	approx. 39 kg
Material of housing	Powder-coated steel	
Mains power supply	230 V ($\pm 10\%$)	
Mains frequency	50 Hz	
Unit output	169 W	
Protection class	1 (unit with protective earth connection)	
Fan power	330 m ³ /h	
Noise generation	39 dB A	

Tab. 4: SteriWhite Air Q600

	Castors	Wall/ceiling installation
L x H x W	860 x 930 x 513 mm	860 x 860 x 354 mm
Weight	approx. 53 kg	approx. 46.5 kg
Material of housing	Powder-coated steel	
Mains power supply	230 V ($\pm 10\%$)	
Mains frequency	50 Hz	
Unit output	259 W	
Protection class	1 (unit with protective earth connection)	
Fan power	600 m ³ /h	
Noise generation	40 dB A	

4 Français

4.1	Introduction.....	62
4.1.1	Préface.....	62
4.1.2	Groupes d'utilisateurs.....	62
4.1.3	Avertissements et symboles.....	63
4.2	Description.....	65
4.2.1	L'appareil.....	65
4.2.2	Rayonnement UVC.....	66
4.2.3	vue d'ensemble.....	66
4.3	Transport, stockage, livraison.....	67
4.3.1	Généralités.....	67
4.3.2	Fourniture.....	68
4.4	Installation, mise en service et fonctionnement..	68
4.4.1	Généralités.....	68
4.4.2	Mise en place (rouleaux).....	70
4.4.3	Montage.....	70
4.4.4	Branchement électrique.....	75
4.4.5	Allumer et éteindre.....	76
4.4.6	Affichage des heures de service.....	77
4.5	Maintenance, entretien, nettoyage.....	78
4.5.1	Remplacement de la lampe UV.....	78
4.5.2	Nettoyage.....	82
4.5.3	Durée de vie utile et perte de puissance.....	82
4.5.4	Remise à zéro des heures de service.....	83
4.6	Dysfonctionnements.....	83
4.6.1	Généralités.....	83
4.6.2	Liste de dysfonctionnements.....	83
4.7	Élimination.....	84
4.8	Données de commande pour appareils et pièces de rechange.....	85
4.8.1	Généralités.....	85
4.8.2	Données de commande.....	85
4.9	Caractéristiques techniques.....	86
4.9.1	Conditions ambiantes.....	86
4.9.2	Dimensions et valeurs électriques.....	87

4.1 Introduction

4.1.1 Préface

La présente notice d'utilisation contient des remarques importantes qui garantissent un fonctionnement correct. Les mises en garde qu'elle contient vous aident à éviter certains dangers et dommages matériels.

Pour cette raison, lire attentivement la notice d'utilisation avant de commencer la mise en service.

Respecter également les consignes de sécurité générales jointes séparément.

La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit. Il incombe par conséquent à l'exploitant de mettre en permanence un exemplaire de la notice d'utilisation à la disposition du personnel, soit sur le lieu d'intervention direct, soit dans un autre endroit prévu à cet effet.

4.1.2 Groupes d'utilisateurs

Exploitant / utilisateur

L'exploitant / l'utilisateur est toute personne physique ou morale par laquelle ou au nom de laquelle l'installation est utilisée. L'exploitant peut nommer un délégué qui exerce ses droits et obligations en son nom.

Personnel technique

Le personnel technique regroupe les personnes qui, en raison de leur formation technique et de leur expérience, ont acquis des connaissances suffisantes dans un certain domaine. Par ailleurs, elles connaissent les directives de sécurité du travail et de prévention des accidents applicables ainsi que les règles techniques généralement reconnues.

Personnel instruit

Le personnel instruit regroupe les personnes qui ont été formées par des personnes qualifiées afin de réaliser les tâches qui leur sont confiées. Par ailleurs, ces personnes peuvent détecter et prévenir les dangers potentiels dus à un comportement inapproprié et elles ont été informées des dispositifs et des mesures de protection requis.

Enfants et personnes souffrant d'un handicap

Outre les groupes d'utilisateurs cités ci-dessus, l'appareil peut également être utilisé par les personnes suivantes* :

- 1.** ➤ Enfants à partir de 8 ans
- 2.** ➤ Personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites

3. ➔ Personnes ayant une expérience ou une connaissance insuffisante de la manipulation de l'appareil

**REMARQUE !**

* **Condition** indispensable à une telle utilisation, ces personnes doivent être **surveillées** ou avoir été instruites dans une **utilisation sûre** et comprendre les **dangers en résultant**.

Veuillez également respecter les **restrictions** suivantes :

- Les travaux de maintenance ou de nettoyage ne doivent pas être exécutés par des enfants non surveillés
- Ne placez pas l'appareil à portée d'**enfants de moins de 3 ans**, à moins qu'ils ne soient surveillés
- Les **enfants de 3 à 8 ans** peuvent **allumer et éteindre l'appareil** s'il est placé sur son emplacement d'utilisation habituel et a été installé sûrement dans le respect des instructions de la notice d'utilisation
- Les **enfants de 3 à 8 ans** ne doivent **pas** :
 - brancher et débrancher la fiche de l'appareil
 - exécuter des travaux de maintenance ou de nettoyage
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil



Nous recommandons, de manière générale, de ne pas faire exécuter les travaux de maintenance ou de nettoyage par des personnes des groupes 1 à 3 ci-dessus nommés.

Équipement de protection

L'équipement de protection regroupe les vêtements de protection personnelle servant à protéger le corps contre les risques résiduels découlant du processus de travail.

4.1.3 Avertissements et symboles

Vous trouverez les symboles suivants accompagnant toutes les consignes de sécurité et avertissements pour lesquels il y a présence d'un danger pour les personnes.

Respecter scrupuleusement ces remarques et observer le cas échéant une prudence particulière pour exclure tout accident.

	Ce symbole avertit de l'existence d'une zone dangereuse.
	Ce symbole avertit de l'existence d'une tension électrique dangereuse.
	Ce symbole met en garde contre les surfaces très chaudes.
	Ce symbole avertit de l'existence d'un rayonnement UV.
	Ce symbole avertit du risque de dégât des eaux
	Ce symbole vous invite à débrancher de l'alimentation électrique la fiche secteur de l'appareil.

Le mot d'avertissement associé attire l'attention sur la gravité d'une blessure éventuelle :

DANGER !	Désigne un danger imminent. S'il n'est pas évité, la mort ou des blessures graves s'ensuivent. Des dommages matériels sont possibles.
AVERTISSEMENT !	Désigne une situation dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, la mort ou des blessures graves peuvent s'ensuivre. Des dommages matériels sont possibles.
ATTENTION !	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, des blessures légères peuvent s'ensuivre. Des dommages matériels sont possibles.

Pour les symboles ci-après, il n'existe aucun danger pour les personnes.

Ils contiennent des informations destinées à prévenir des détériorations ou à garantir l'exploitation optimale.

	Ce symbole suivi du mot d'avertissement ATTENTION ! met en garde contre les dommages matériels.
	Ce symbole accompagné du mot d'avertissement REMARQUE ! signale des conseils d'application et informations utiles.

4.2 Description

4.2.1 L'appareil

Le SteriWhite Air est un appareil de désinfection de l'air à UVC conçu pour la purification de l'air dans les locaux fermés. Il réduit de jusqu'à 99,99 % les germes se trouvant dans l'air.

L'appareil est réalisé en acier thermolaqué et composants inoxydables. La grande qualité de surface satisfait également à des exigences élevées.

Les ventilateurs intégrés dispersent l'air désinfecté dans la pièce. L'électronique de ballast intégrée dans le boîtier est alimentée en courant électrique via le câble de branchement de l'appareil et une fiche à contact de sécurité.

La lampe UVC intégrée a une **durée moyenne de vie et de fonctionnement de 16 000 heures de service.**



Mesures d'hygiène

*Veuillez noter que l'appareil a seulement une **fonction de complémentarité.***

*Les **mesures générales d'hygiène** ne sont **pas** remplacées par l'appareil et doivent au contraire être respectées malgré tout.*

Ces mesures comprennent entre autres :

- *Se tenir à distance d'autres personnes (au moins 1,5 m)*
- *Porter un masque*
- *Se laver les mains régulièrement*

4.2.2 Rayonnement UVC

L'effet germicide du rayonnement UVC exploité à une longueur d'onde $\lambda = 220 - 280 \text{ nm}$ repose sur la destruction de l'ADN.

Les énergies photokinétique et électromagnétique décomposent la membrane cellulaire, gonflent la cellule et provoquent son éclatement. De ce fait, les cellules ne sont plus capables de se reproduire et ne peuvent pas non plus devenir résistantes.

4.2.3 vue d'ensemble

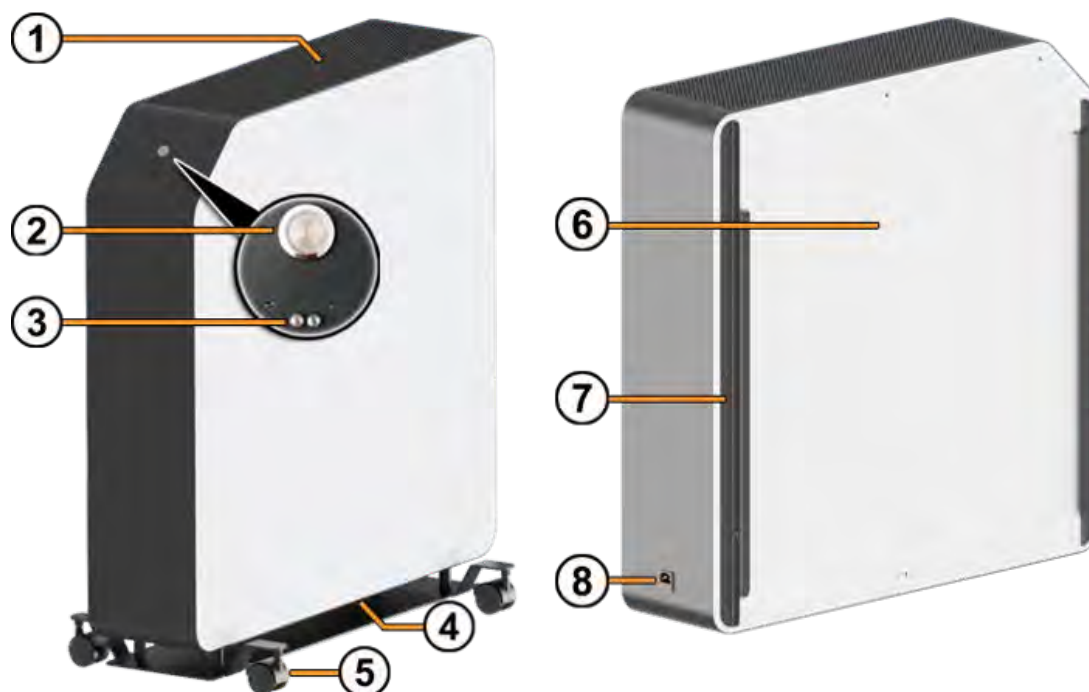


Fig. 37 : Face avant (à gauche) et face arrière (à droite)



Fig. 38 : Câble

1	Sortie d'aération
2	Interrupteur marche/arrêt
3	Affichage des heures de fonctionnement avec touche Reset
4	Entrée d'aération
5	Rouleaux (option)
6	Face arrière (amovible)
7	Rail de fixation murale (option)

8	Raccordement de l'alimentation électrique
9	Câble pour alimentation électrique (env. 3 m)

4.3 Transport, stockage, livraison

4.3.1 Généralités



Transport à deux

En raison du poids de l'appareil, il faut se mettre au moins à deux pour transporter l'appareil.

Sinon, il peut s'ensuivre des dommages corporels et matériels.



Composants fragiles

Les composants sont fragiles et peuvent être facilement endommagés.

Lors du transport, du chargement et du déchargement, veiller à ne pas solliciter les composants et à ne pas les exposer à des chocs durs.



Enlèvement complet du matériel d'emballage

Lors du déballage, veiller à enlever de l'appareil tout le matériel d'emballage, en particulier au niveau des ouvertures d'aération.

Sinon, le fonctionnement de l'appareil pourrait être perturbé.



Contrôle du contenu de la livraison

Contrôler les pièces livrées pour vérifier si elles sont au complet, si elles présentent des endommagements ou autres anomalies.

Consigner les dommages constatés par écrit et les signaler immédiatement au constructeur ou au revendeur.

En cas de renvoi, veuillez remplir le **bon de retour** ci-joint.

Ni le transporteur ni le constructeur ni le distributeur ne peuvent être tenus responsables des dommages de transport évidents déclarés ultérieurement.



Matériel d'emballage

Veuillez éliminer le matériel d'emballage dans le respect de l'environnement.

Nous recommandons de conserver le matériel d'emballage pour le cas où l'appareil doit être expédié ou transporté à d'autres fins.

4.3.2 Fourniture

La livraison contient les composants suivants :

- Appareil de désinfection de l'air à UVC "SteriWhite Air"
- Câble d'alimentation électrique
- Accessoires optionnels (selon la commande) :
 - Soit des **rouleaux** (utilisation au sol)
 - Soit une **fixation au plafond et au mur** (utilisation au mur ou au plafond)
- Notice d'utilisation
- Consignes de sécurité
- Kit de maintenance (avec tournevis Torx)

4.4 Installation, mise en service et fonctionnement

4.4.1 Généralités

Veiller à

- des conditions de sécurité générale sur le lieu de travail
- une bonne aération et ventilation sur le lieu d'installation
- une distance suffisante permanente des personnes et des objets par rapport aux ouvertures de ventilation afin de ne pas porter préjudice au fonctionnement de l'appareil
- à ce qu'il ne soit pas introduit d'objets dans les ouvertures de ventilation
- une alimentation électrique suffisante de l'appareil

Faire fonctionner l'appareil

- seulement dans des locaux secs (humidité rel. max. 90 %, non condensante)
- dans un environnement à des températures de 5 °C à 35 °C
- pas en plein air
- pas dans un environnement sale, poussiéreux ou huileux
- pas dans des atmosphères contenant des poussières conductrices ou des milieux corrosifs

Protéger l'appareil contre

- les vapeurs chimiques et les solvants
- les heurts et les secousses
- les projections d'eau
- la condensation



Sortie de lumière du fait d'endommagements

Si l'appareil présente des endommagements et que de la lumière visible s'en échappe de ce fait, l'éteindre aussitôt et ne pas continuer à l'utiliser.

Contactez sans délai le service après-vente (pour les données de contact, voir chapitre Données de commande).

Dommages matériels du fait de l'eau

Si de l'eau pénètre à l'intérieur de l'appareil, il peut s'en suivre des dommages matériels.

Ceux-ci peuvent entraîner des dysfonctionnements pouvant aller jusqu'à l'incapacité de fonctionnement de l'appareil.

- Ne pas monter l'appareil à proximité immédiate d'installations de protection contre l'incendie.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement humide ou mouillé avec condensation ou possibilité d'entrée d'eau indésirable (comme éventuellement dans les locaux mouillés ou humides)



Toutes consignes respectées, prescriptions relatives à la mise en place et au montage comprises, l'appareil ne présente aucun risque photo-biologique.



la formation d'odeurs

*La première mise en service de l'appareil peut s'accompagner d'un dégagement d'odeur. Cette **odeur de neuf** est normale et disparaît après quelques heures de fonctionnement.*

- *Dans les premières heures de fonctionnement, utiliser l'appareil dans des locaux bien aérés et ventilés.*
- *En cas de très fort dégagement d'odeur, éteindre l'appareil et contrôler si tous les matériels d'emballage ont bien été enlevés.*

4.4.2 Mise en place (rouleaux)



Fig. 39 : Rouleaux



Variante avec rouleaux

Ce chapitre est dédié à la variante d'appareil **avec rouleaux** permettant une mise en place flexible sur le sol ou sur une surface horizontale.

Si votre appareil est doté d'une **fixation** sur sa face arrière, c'est qu'il est conçu pour un **montage durable au mur ou au plafond** (voir ↗ Chapitre 4.4.3 « Montage » à la page 70).

Veuillez tenir compte des points suivants :

- Poser l'appareil sur une **surface solide, plane**
- Placer l'appareil de sorte qu'il ne présente **pas de risque de trébuchement** pour d'autres personnes (par ex. du fait du câble de raccordement)

Distance minimale pour le ventilateur

Veiller à ne pas recouvrir les orifices de ventilation. Sinon, il ne sera pas assuré un **débit d'air suffisant**.

- Nous recommandons de réserver un espace libre sur une **distance minimum de 40 cm** au-dessus de l'appareil.
- Ne rien poser sur les ouvertures de ventilation (par ex. tasse ou autre)
- Ne pas s'appuyer et ne pas s'asseoir sur l'appareil



4.4.3 Montage



Variante pour montage au mur ou au plafond

Ce chapitre est dédié à la variante d'appareil à **fixation murale** permettant un **montage durable au plafond ou au mur**.

Si votre appareil est doté de **rouleaux**, veuillez voir ↗ Chapitre 4.4.2 « Mise en place (rouleaux) » à la page 70.

**ATTENTION !****Utilisation interdite sans montage**

Les appareils **sans rouleaux** doivent être impérativement montés au mur ou au plafond et leur utilisation au sol est interdite.

Lorsqu'ils sont posés debout sans avoir été montés,

- l'appareil n'est pas stable et peut tomber plus facilement.
Cela peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- De ce fait, les ouvertures de ventilation peuvent se trouver recouvertes, ce qui empêche l'appareil de fonctionner (débit d'air absent).

**ATTENTION !****Blessures à la tête**

Lors du montage au mur, veiller à monter l'appareil à une hauteur suffisante pour éviter que personne ne s'y heurte involontairement.

Cela concerne surtout les personnes assises dans la proximité immédiate de l'appareil.

**AVERTISSEMENT !****Risques dus au rayonnement UV**

Les lampes émettent un rayonnement UVC.

Si votre peau est exposée sans protection au rayonnement UVC, cela peut provoquer des lésions.

Si cela arrive régulièrement, des dommages consécutifs peuvent survenir, même après une période prolongée.

- Ne pas allumer l'appareil tant qu'il n'a pas été correctement monté au mur ou au plafond.
- Ne jamais ouvrir l'appareil quand il est allumé ou branché !

Moyens auxiliaires requis**Outils (non compris dans la livraison) :**

- Tournevis
- Perceuse

Matériel (non compris dans la livraison) :

- Chevilles et vis (9x, taille 8)



Transport à deux

En raison du poids de l'appareil, il faut se mettre au moins à deux pour transporter l'appareil.

Portance et fixation

Le mur, ou le plafond, sur lequel sera fixé l'appareil doit avoir une **capacité de portance** suffisante.

S'assurer également que la **fixation murale** est solidement et sûrement ancrée dans le mur ou le plafond de manière à pouvoir supporter le **poids de l'appareil (Q330 env. 38,5 kg / Q600 env. 48,5 kg)**.

Les moyens utilisés (chevilles) doivent également être capables de supporter le poids de l'appareil. Nous recommandons la **taille de cheville 8**.

Sinon, l'appareil pourrait se détacher et causer des dommages corporels et matériels.

Utiliser du matériel de fixation adapté aux conditions de montage dans vos locaux.

Distance minimale par rapport au plafond

Veiller à monter la fixation murale **à au moins une hauteur d'appareil** par rapport au plafond afin de se ménager suffisamment d'espace pour insérer l'appareil dans la fixation murale.

Distance minimale pour le ventilateur

Veiller à ne pas recouvrir les orifices de ventilation. Sinon, il ne sera pas assuré un **débit d'air suffisant**.

- Nous recommandons de réserver un espace libre sur une **distance minimum de 40 cm** au-dessus de l'appareil.
- Ne rien poser sur les ouvertures de ventilation (par ex. tasse ou autre)
- Ne pas s'appuyer et ne pas s'asseoir sur l'appareil



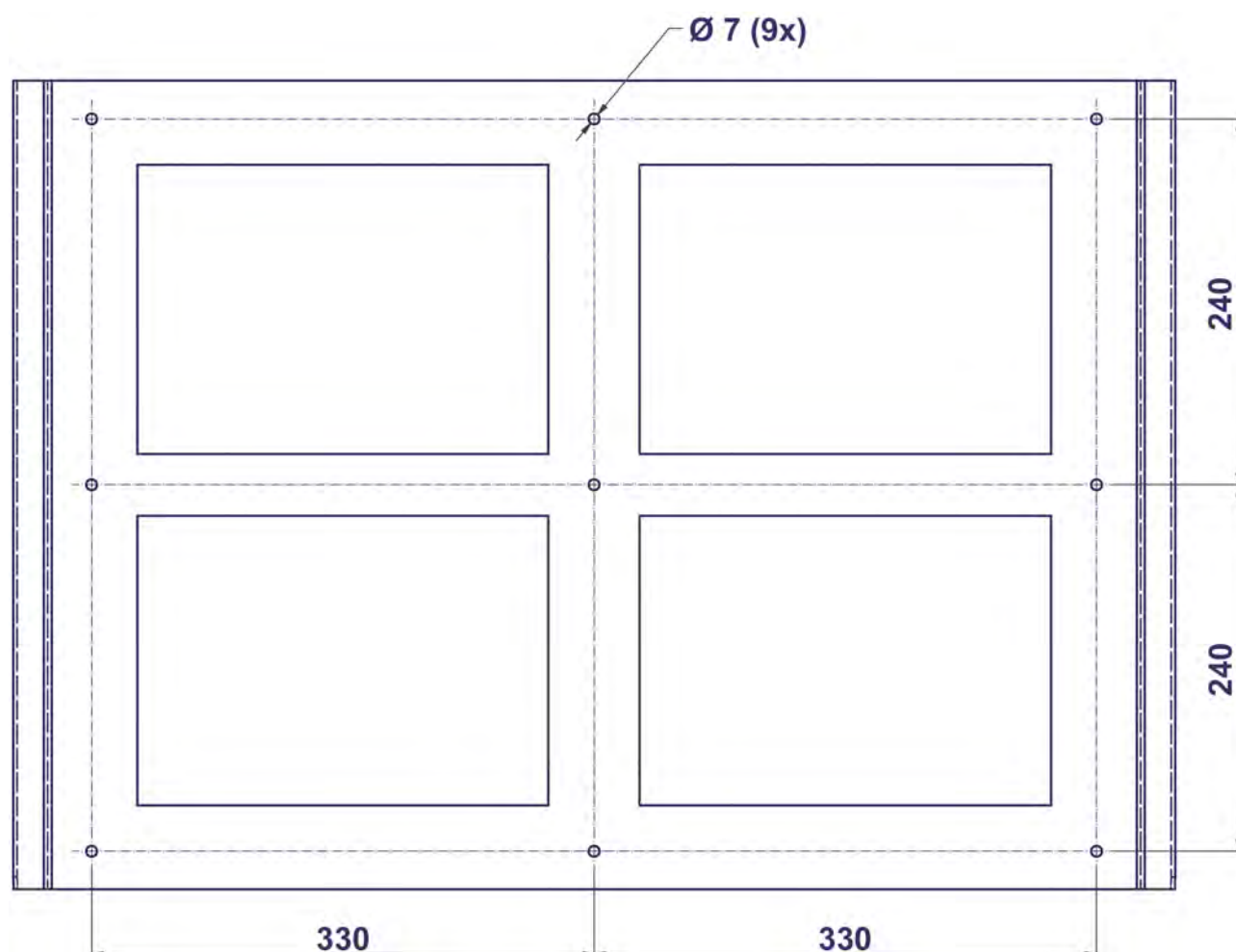


Fig. 40 : Cotes pour perçage de trous (en mm)

Montage



Pour pouvoir exécuter les étapes de travail suivantes, **il faut s'y mettre au moins à deux.**

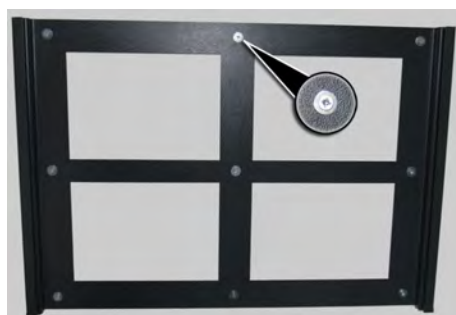


Fig. 41 : Fixation murale

1. Repérer la **position** de la fixation murale sur le mur ou le plafond.

Ce faisant, veiller à **laisser assez d'espace** pour insérer l'appareil dans la fixation murale.



Fig. 42 : Évidement

2. ➤ Fixer la **fixation murale** sur la position repérée au moyen d'outils de fixation adaptés.

Noter que la fixation murale est dotée d'un **évidement** pour les vis de fixation.

Faire en sorte que la fixation murale soit montée avec **l'évidement en bas**.



Fig. 43 : Vis de sécurité

3. ➤ Enlever les **vis de fixation** du rail sur la face arrière de l'appareil.



Fig. 44 : Levage de l'appareil

4. ➤ Se mettre à deux pour lever l'**appareil** et l'élever **au-dessus de la fixation murale** (Fig. 44).

5. ➤ Insérer les **rails se trouvant au dos de l'appareil** dans la fixation murale.

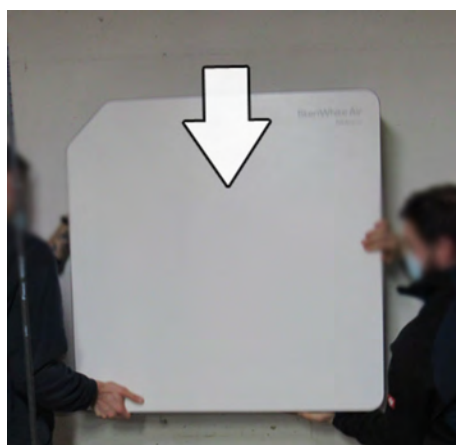


Fig. 45 : Insertion de l'appareil

- 6.** ➔ Pousser l'**appareil** avec précaution vers le bas jusqu'à ce qu'il soit complètement engagé dans la fixation murale.

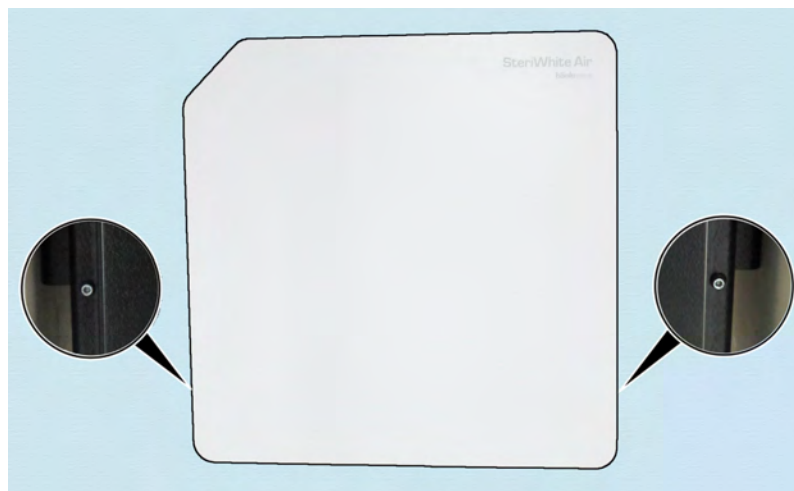


Fig. 46 : Position des vis de fixation

- 7.** ➔ Insérer les **vis de fixation** sur les côtés et les serrer.
⇒ Le montage de l'appareil est achevé.

4.4.4 Branchement électrique

Pour fonctionner, l'appareil nécessite une **prise de courant avec contact de protection** (230 V $\pm$ 10 % à 50 Hz).

Ne pas remplacer les câbles d'alimentation amovibles par des câbles d'alimentation à section insuffisante.

4.4.5 Allumer et éteindre



Fig. 47 : Interrupteur marche/arrêt



L'appareil est raccordé à l'alimentation électrique.

➔ Pour allumer l'appareil, appuyer sur l'**interrupteur marche/arrêt**.

⇒ La lampe UV atteint sa puissance entière après **env. 3 minutes**.

Diminution de la durée de vie utile

Chaque allumage a une influence sur la longévité de la lampe UV.

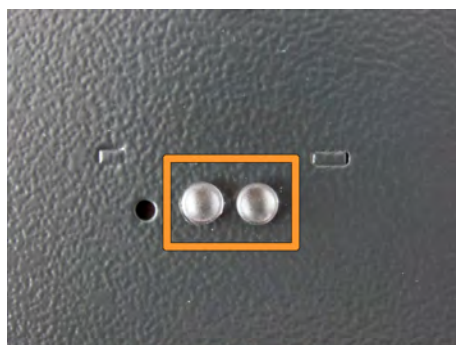
- Éviter d'allumer et d'éteindre l'appareil sans nécessité.
- L'appareil a été conçu pour fonctionner 24 heures sur 24 et peut fonctionner en permanence.



Interruptions

Si l'appareil n'est plus nécessaire, nous recommandons de le séparer de l'alimentation électrique (débrancher le câble d'alimentation).

4.4.6 Affichage des heures de service



L'affichage des heures de service se trouve **au-dessous de l'interrupteur de marche-arrêt** et comporte **deux LED**.

Les LED indiquent les états suivants :

Fig. 48 : Affichage des heures de service

Lors de la mise sous tension (état normal) :	Les LED clignotent quelques secondes. Puis les LED s'allument durablement en vert.
Les LED sont allumées durablement en vert :	L'appareil se trouve dans un état normal et fonctionne comme prévu.
Les LED clignotent durablement en vert :	Les 100 dernières heures de la durée de service de la lampe sont atteintes (acheter une lampe de rechange).
Les LED clignotent durablement en rouge :	Le nombre maximal d'heures de service de la lampe est atteint (mesuré au moyen des heures de service comptées). La lampe doit être remplacée.



Temps de service à l'allumage

À chaque allumage de l'appareil, **deux heures** de temps de service s'ajoutent aux heures de service car chaque allumage représente une charge supplémentaire pour la lampe.

L'appareil a été conçu pour fonctionner 24 heures sur 24 et peut fonctionner en permanence.

Éviter les allumages et extinctions inutiles.

4.5 Maintenance, entretien, nettoyage

4.5.1 Remplacement de la lampe UV



AVERTISSEMENT !

Risques liés à la tension électrique

Lorsque vous effectuez des travaux sur l'appareil alors qu'il est branché sur le secteur, vous risquez de recevoir des décharges électriques.

Celles-ci peuvent entraîner de graves blessures.

- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de maintenance.
- Protéger l'appareil contre toute remise sous tension intempestive.



ATTENTION !

Sortie de lumière du fait d'endommagements

Si l'appareil présente des endommagements et que de la lumière visible s'en échappe de ce fait, l'éteindre aussitôt et ne pas continuer à l'utiliser.

Contactez sans délai le service après-vente (pour les données de contact, voir chapitre Données de commande).



AVERTISSEMENT !

Risque de brûlure par les surfaces chaudes

La lampe UV et les surfaces qui l'entourent chauffent pendant le fonctionnement.

Cela peut entraîner de légères brûlures au contact.

- Laissez la lampe UV refroidir pendant quelques minutes avec l'appareil ouvert avant de la changer.

**AVERTISSEMENT !****Mise en danger du fait du mercure**

Les lampes contiennent de faibles quantités de mercure, un métal lourd toxique.

En grandes quantités ou en cas de dissémination prolongée, le mercure provoque de graves intoxications.

- Si une lampe se casse, bien aérer le local pendant **environ 30 minutes**.
- Toutes les personnes présentes devraient immédiatement quitter le local.
- Éviter tout contact direct de la peau avec la lampe cassée.
- Mettre des gants pour ramasser les débris de lampe. Pour ramasser les petits éclats, il est possible d'utiliser du ruban adhésif.
- Rassembler les débris dans une pochette en plastique à fermeture ou autre.
- Ne surtout pas utiliser d'aspirateur pour éliminer les débris.
- Vous pouvez utiliser un kit de récupération avec liant (réf. : 0304367).

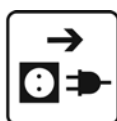
Éliminer les lampes défectueuses dans le respect des réglementations comme **déchets spéciaux**.

**REMARQUE !****Composants d'autres fabricants**

En cas d'utilisation avec des **composants d'autre provenance**, la sécurité de fonctionnement n'est pas garantie.

Il y a risque de blessure et de dommages matériels.

- Utiliser **exclusivement** des appareils, pièces de rechange et accessoires d'origine

Dépose de la lampe

L'appareil est éteint et la fiche secteur débranchée.

*Porter des **gants** propres ne peluchant pas.*

- 1.** ➤ (Option) Si l'appareil est monté sur un **mur ou au plafond**, décrocher l'appareil du mur ou du plafond.
- 2.** ➤ Poser l'appareil sur une **surface propre, plane**.

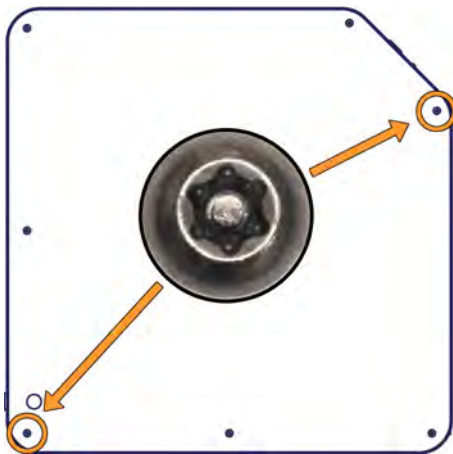


Fig. 49 : Position des vis Torx

3. ➤ Dévisser et enlever les **vis de fixation** de la **paroi latérale**.

Deux des vis sont des **vis Torx (TX25)** (Fig. 49) et leur enlèvement nécessite le **tournevis Torx-S** joint.

4. ➤ Enlever la **paroi latérale**.

5. ➤ Saisir les **lampes UV** uniquement par les **extrémités en céramique**.

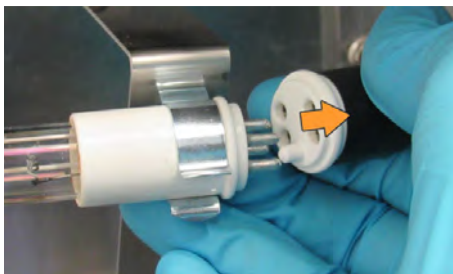


Fig. 50 : Enlèvement du socle d'enchâssement

6. ➤ Retirer le **socle d'enchâssement** de la lampe UV.

Ce faisant, tenir le socle d'enchâssement par la **monture** et non par le câble !

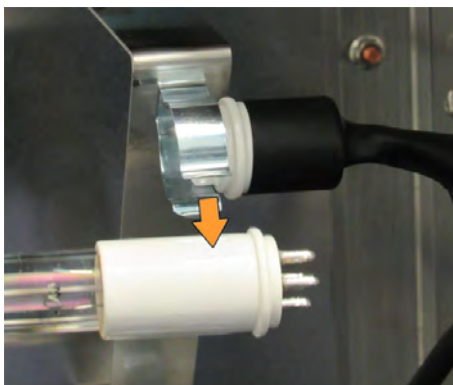


Fig. 51 : Enlever la lampe de la fixation

7. ➤ Saisir la lampe UV par les deux **extrémités en céramique** et la tirer hors de la **fixation**.

⇒ La dépose des lampes UV est alors achevée.

Pose de la lampe



REMARQUE !

Utiliser les appareils **exclusivement** avec les lampes UV indiquées dans la  **Chapitre 4.8.2 « Données de commande »** à la page 85.

Porter des gants propres ne peluchant pas.

1. ➤ Raccorder le socle d'enchâssement.

Veiller à insérer l'**ergot de sûreté** dans la cavité prévue à cet effet (Fig. 52).

2. ➤ Insérer la lampe UV neuve dans le support.



ATTENTION !

Risque d'écrasement

Vous pouvez vous pincer les doigts lors de l'insertion du panneau latéral.

- Placez lentement et soigneusement le panneau latéral sur l'appareil.
- Ne passez pas la main sous la paroi latérale, mais tenez-la par le bord.

3. ➤ Poser la paroi latérale sur l'appareil.



Fig. 52 : Lampe UV (en haut), socle d'enchâssement avec ergot de sûreté (en bas)

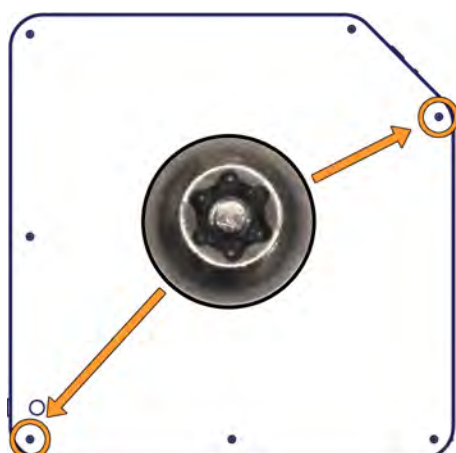


Fig. 53 : Position des vis Torx

4. ➤ Insérer les vis de fixation et les serrer à la main.

Deux des vis sont des **vis Torx (TX25)** qui doivent être insérées comme indiqué dans Fig. 53 .

La fixation de ces deux vis nécessite l'utilisation du **tournevis Torx** joint.

5. ➤ (Option) Vous pouvez alors remonter l'appareil dans sa suspension murale ou au plafond.

6. ➤ Ensuite, remettre les heures de service à zéro (voir ➤ Chapitre 4.5.4 « Remise à zéro des heures de service » à la page 83).

4.5.2 Nettoyage

Nettoyer

- la **lampe UV** exclusivement avec de l'**isopropanol**
- avec des gants propres ne peluchant pas
- avec des chiffons propres non pelucheux (par ex. en papier)
- sur une surface propre, plane
- dans un milieu de travail à risque de salissure réduit
- l'**appareil** exclusivement à l'extérieur, au niveau du boîtier, sans pénétrer à l'intérieur

Ne pas nettoyer

- avec des matériaux de nettoyage abrasifs ou risquant de laisser des éraflures
- avec des matériaux de nettoyage sales
- Ne pas travailler sur un support sale



Veillez également veiller à :

- **Appliquer le produit de nettoyage uniquement sur le chiffon**, jamais directement sur les surfaces à nettoyer.
- **Seulement humidifier le chiffon** qui ne doit en aucun cas laisser échapper des gouttes.
Le produit de nettoyage pourrait pénétrer à l'intérieur et entraîner des dommages matériels.
- Essuyer les surfaces **sans appuyer**.
- **Débarrasser** ensuite les surfaces de **tous les restes de produit de nettoyage**.

4.5.3 Durée de vie utile et perte de puissance

La lampe UVC intégrée a une **durée moyenne de vie et de fonctionnement de 16 000 heures de service**.

Bien que la durée réelle de combustion soit d'environ 25 000 heures, l'effet n'est plus garanti à partir de 16 000 heures.

De plus, la durée de combustion diminue d'environ 2 heures par allumage.

4.5.4 Remise à zéro des heures de service

L'appareil est raccordé à l'alimentation électrique et sous tension.

1. ➔ Il est possible de remettre le compteur d'heures de service à zéro seulement si l'appareil est allumé.

Si vous avez **remplacé une lampe** et si vous venez de remettre l'appareil sous tension, la lampe met **env. 3 minutes** à atteindre sa pleine puissance.

Profitez de cet intervalle de temps pour remettre les heures de service à zéro.

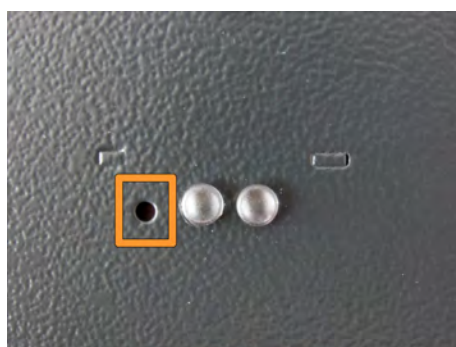


Fig. 54 : Touche Reset (orifice proche des LED)

2. ➔ La **touche Reset** se trouve dans l'**orifice** proche de l'affichage des heures de service.
Pour atteindre cette touche, utiliser un objet long et fin.
3. ➔ Maintenir la **touche Reset** enfoncée pendant **env. cinq secondes**.
⇒ Les LED clignotent trois fois en alternance en bleu et en vert.
4. ➔ Relâcher la **touche Reset**.
⇒ Les heures de service sont remises à zéro.
Les LED s'allument à nouveau en permanence en vert.

4.6 Dysfonctionnements

4.6.1 Généralités

Le chapitre suivant contient des informations sur les dysfonctionnements possibles, leurs causes et leur élimination.

Si un dysfonctionnement se produit qui ne peut pas être éliminé à l'aide de la présente notice d'utilisation, contacter le service après-vente du fabricant ou du distributeur.

Vous trouverez les informations nécessaires à la prise de contact avec le fabricant à la dernière page de la présente notice d'utilisation.

4.6.2 Liste de dysfonctionnements

Description d'erreur	Origine	Remède
Les LED de l'indicateur d'heures de service ne sont pas allumées	La fiche secteur n'est pas branchée	Contrôler la fiche secteur

Description d'erreur	Origine	Remède
Les LED de l'indicateur d'heures de service ne sont pas allumées	Interrupteur MARCHE/ARRÊT pas actionné	Appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT
	Prise sans tension	Contrôler les fusibles
Les LED de l'indicateur d'heures de service sont allumées en rouge	Le nombre maximal d'heures de service de la lampe a été atteint	Changer la lampe
La lampe ne s'allume pas (pas de lueur bleue visible par les ouvertures d'aération)	Lampe défectueuse	Changer la lampe
	Ballast défectueux	Contacteur le SAV
Pas de flux d'air perceptible	Ventilateur défectueux	Contacteur le SAV

4.7 Élimination



Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères.

En **Allemagne**, les consommateurs sont soumis par la loi à l'obligation d'éliminer leurs appareils séparément des ordures ménagères, dans un point de collecte par exemple.

Pour éliminer votre appareil, vous pouvez également le retourner au fabricant. Vous trouverez l'adresse du fabricant au chapitre Données de commande.

Hors d'Allemagne, respecter les réglementations applicables dans le pays.

Recyclage

En procédant à une élimination dans le respect des règlements, vous apportez votre contribution à la protection de l'environnement et au recyclage de précieuses matières premières.

Lampe UV

Les lampes UV doivent être éliminées comme **déchets spéciaux**.

4.8 Données de commande pour appareils et pièces de rechange

4.8.1 Généralités

Vous pouvez passer commande d'appareils, de pièces de rechange et d'accessoires à l'adresse suivante :

Dr. Hönle AG

UV-Technologie

Lochhamer Schlag 1

82166 Gräfelfing / Munich

Tél. : +49 (0)89 / 856 08-0

Fax : +49 (0)89 / 856 08-148

E-mail : uv@hoenle.de

Site Internet : www.hoenle.de



REMARQUE !

Composants d'autres fabricants

En cas d'utilisation avec des **composants d'autre provenance**, la sécurité de fonctionnement n'est pas garantie.

Il y a risque de blessure et de dommages matériels.

- Utiliser **exclusivement** des appareils, pièces de rechange et accessoires d'origine

4.8.2 Données de commande

Désignation	N° d'article / référence
Q330 Appareil avec rouleaux (230 V)	092192
Q330 Appareil avec fixation murale (230 V)	092193
Q600 Appareil avec rouleaux (230 V)	092194
Q600 Appareil avec fixation murale (230 V)	092195
 Utiliser les appareils exclusivement avec les lampes UV indiquées ici.	
Lampe UV	092380
Lampe UV avec protection anti-éclats	092820

Désignation	N° d'article / référence
Notice d'utilisation <i>Sur demande, vous recevrez également cette notice d'utilisation par e-mail en format PDF</i>	092805
Kit de maintenance (avec tournevis Torx)	092379
 Ne pas remplacer les câbles d'alimentation amovibles par des câbles d'alimentation à section insuffisante .	
Câble secteur (3m)	091880
Fusible fin 5x20mm,T 2,0A UL (250VAC, pouvoir de coupure élevé)	070244

4.9 Caractéristiques techniques

4.9.1 Conditions ambiantes

Lieu d'installation	Utilisation autorisée exclusivement en intérieur (< 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer) ■ Pas dans un environnement sale, poussiéreux ou huileux ■ Pas en atmosphères contenant des poussières conductrices ni dans des milieux corrosifs ■ Pas en atmosphère à risque d'explosion
Degré de pollution	2
Plage de température	5 °C à 35 °C
Humidité relative de l'air	0 % à 90 % d'humidité relative (à 25 °C)
Vie utile moyenne de la lampe	16 000 heures dans des conditions de service conformes

4.9.2 Dimensions et valeurs électriques

Tab. 5 : SteriWhite Air Q330

	Rouleaux	Montage au mur/plafond
L x h x l	860 x 930 x 408 mm	860 x 860 x 249 mm
Poids	env. 43 kg	env. 39 kg
Matière boîtier	Acier thermolaqué	
Alimentation secteur	230 V ($\pm 10\%$)	
Fréquence secteur	50 Hz	
Puissance de l'appareil	169 W	
Classe de protection	1 (appareil avec raccordement à la terre)	
Puissance du ventilateur	330 m ³ /h	
Émission sonore	39 dB A	

Tab. 6 : SteriWhite Air Q600

	Rouleaux	Montage au mur/plafond
L x h x l	860 x 930 x 513 mm	860 x 860 x 354 mm
Poids	env. 53 kg	env. 46,5 kg
Matière boîtier	Acier thermolaqué	
Alimentation secteur	230 V ($\pm 10\%$)	
Fréquence secteur	50 Hz	
Puissance de l'appareil	259 W	
Classe de protection	1 (appareil avec raccordement à la terre)	
Puissance du ventilateur	600 m ³ /h	
Émission sonore	40 dB A	

5 Italiano

5.1	Introduzione.....	89
5.1.1	Premessa.....	89
5.1.2	Gruppi di utenti.....	90
5.1.3	Avvertenze di sicurezza e simboli.....	91
5.2	Descrizione.....	93
5.2.1	Il dispositivo.....	93
5.2.2	Raggi UVC.....	93
5.2.3	Panoramica:.....	94
5.3	Trasporto, stoccaggio, fornitura.....	95
5.3.1	Generalità.....	95
5.3.2	Materiale fornito.....	95
5.4	Installazione, messa in funzione, esercizio.....	96
5.4.1	Generalità.....	96
5.4.2	Installazione (rotelle).....	97
5.4.3	Montaggio.....	98
5.4.4	Collegamento elettrico.....	102
5.4.5	Accensione e spegnimento.....	103
5.4.6	Indicatore delle ore di esercizio.....	104
5.5	Manutenzione, cura, pulizia.....	105
5.5.1	Sostituzione dell'emettitore UV.....	105
5.5.2	Pulizia.....	109
5.5.3	Vita utile e calo di potenza.....	109
5.5.4	Azzeramento delle ore di esercizio.....	110
5.6	Anomalie.....	110
5.6.1	Generalità.....	110
5.6.2	Elenco di anomalie.....	110
5.7	Smaltimento.....	111
5.8	Dati di ordinazione per dispositivi e parti di ricambio.....	112
5.8.1	Generalità.....	112
5.8.2	Dati di ordinazione.....	112
5.9	Dati tecnici.....	113
5.9.1	Condizioni ambientali.....	113
5.9.2	Dimensioni e valori elettrici.....	114

5.1 Introduzione

5.1.1 Premessa

Il presente manuale contiene avvertenze importanti, che assicurano l'uso conforme. Gli avvisi di avvertimento ivi contenuti aiutano ad evitare pericoli e danni materiali.

Leggere quindi attentamente il manuale prima di avviare il funzionamento.

Osservare inoltre gli avvertimenti di sicurezza generali, allegati a parte.

Il manuale è parte integrante del prodotto. Il gestore è quindi responsabile, affinché una copia del manuale sia permanentemente a disposizione del personale, sia direttamente sul luogo d'impiego o in altro luogo, appositamente previsto.

5.1.2 Gruppi di utenti

Gestore / utente

Per gestore / utente s'intende qualsiasi persona fisica o giuridica che utilizzi personalmente il dispositivo o che assegni l'incarico di utilizzo del dispositivo. Il gestore può nominare un incaricato, che si assumerà i diritti e i doveri del gestore stesso.

Personale specializzato

Come personale specializzato s'intende quella categoria di persone aventi sufficiente conoscenza di un determinato settore sulla base della propria formazione ed esperienza. Questi sono inoltre a conoscenza delle norme in materia di prevenzione degli infortuni e sicurezza sul lavoro, nonché delle regole generalmente riconosciute della tecnica.

Personale istruito

Come personale appositamente formato s'intende quella categoria di persone istruite da personale specializzato appositamente per adempiere ai compiti che vengono loro assegnati. Sono inoltre in grado di riconoscere ed evitare possibili pericoli dovuti a comportamento improprio e sono stati istruiti in merito ai necessari dispositivi e misure di protezione.

Bambini e persone con limitazioni

Oltre che dalle categorie di utenti menzionate sopra, il dispositivo può essere utilizzato anche dalle seguenti persone*:

- 1.** ► Bambini a partire dagli 8 anni
- 2.** ► Persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte
- 3.** ► Persone con poca esperienza o conoscenza nell'uso del dispositivo

**AVVISO!**

* **Presupposto** indispensabile per l'utilizzo è che le persone siano **sotto sorveglianza** o che siano state istruite in merito all'**uso in sicurezza** e che **comprendano i pericoli** che ne conseguono.

Continuare a rispettare inoltre le seguenti **limitazioni**:

- Interventi di manutenzione o di lavaggio non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza
- Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei **bambini minori di 3 anni** a meno che non siano tenuti sotto sorveglianza
- **I bambini tra i 3 e gli 8 anni** sono autorizzati a **inserire e disinserire il dispositivo**, se è stato installato sul suo solito luogo di esercizio e se è stato installato in sicurezza seguendo le istruzioni del manuale d'uso
- **I bambini tra i 3 e gli 8 anni non** sono autorizzati:
 - ad attaccare e staccare la spina di alimentazione
 - ad eseguire interventi di manutenzione o di lavaggio
- I bambini non possono trattare il dispositivo come un giocattolo



Raccomandiamo in linea generale di non fare eseguire interventi di manutenzione o di lavaggio dalle categorie da 1 a 3 sopra menzionate.

Equipaggiamento di protezione

Per equipaggiamento di protezione s'intende l'abbigliamento di protezione personale, che ha la funzione di proteggere il corpo dai rimanenti pericoli derivanti dal processo lavorativo.

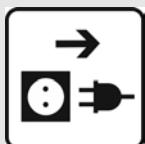
5.1.3 Avvertenze di sicurezza e simboli

I seguenti simboli si trovano accanto agli avvisi di sicurezza e di avvertimento nel presente manuale d'uso in cui sussistono pericoli per le persone.

Attenersi scrupolosamente alle avvertenze e in questi casi adottare la massima cautela per evitare incidenti.



Questo simbolo avverte da un punto di pericolo.

	Questo simbolo avverte da una tensione elettrica pericolosa.
	Questo simbolo avverte da superfici molto calde.
	Questo simbolo avverte da raggi UV.
	Questo simbolo avverte da possibili danni idraulici.
	Questo simbolo esorta a scollegare la spina di collegamento elettrico dell'apparecchio dall'alimentazione di corrente.

Il relativo termine di avvertimento indica la gravità della possibile lesione:

PERICOLO!	indica un pericolo imminente. Se questo non viene evitato, ne conseguono morte o lesioni gravi. Sono possibili danni alle cose.
AVVERTENZA!	Indica una situazione pericolosa. Se questa non viene evitato, ne possono conseguire morte o lesioni gravi. Sono possibili danni alle cose.
CAUTELA!	Indica una situazione potenzialmente pericolosa. Se questa non viene evitata, ne possono conseguire lesioni lievi. Sono possibili danni alle cose.

I simboli seguenti non indicano pericoli per le persone.

Indicano informazioni per evitare danneggiamenti o per il funzionamento ottimale.



Questo simbolo con il termine di avvertimento **ATTENZIONE!** indica il pericolo di danni materiali.



Questo simbolo, accompagnato dal termine di avvertimento **AVVISO!** si trova accanto a consigli per l'uso e informazioni utili.

5.2 Descrizione

5.2.1 Il dispositivo

SteriWhite Air è un dispositivo di sterilizzazione d'aria UVC, progettato per la sterilizzazione di ambienti interni. Riduce gli agenti patogeni presenti nell'aria fino al 99,99 %.

Il dispositivo è realizzato in acciaio verniciato a polvere e componenti anticorrosivi. L'elevato grado di finitura superficiale si adatta anche agli impieghi più duri.

I ventilatori integrati distribuiscono l'aria depurata nell'ambiente. L'elettronica di alimentazione ottiene la corrente elettrica tramite un cavo di alimentazione e una spina Schuko.

L'emettitore UVC installato ha **una durata e una funzionalità media di 16.000 ore di esercizio.**



Misure igienico-sanitarie

*Tenere presente che il dispositivo svolge una **funzione di supporto.***

*Il dispositivo **non** sostituisce le **misure igienico-sanitarie generali**, che devono essere rispettate ugualmente.*

Tali misure comprendono tra l'altro:

- *mantenere la distanza dalle altre persone (min. 1,5 m)*
- *indossare la mascherina*
- *lavarsi regolarmente le mani*

5.2.2 Raggi UVC

L'effetto di eliminazione degli agenti patogeni (germicida) della radiazione UVC con lunghezza d'onda $\lambda = 220 - 280$ nm si basa sulla disintegrazione del DNA.

Le energie fotocinetiche ed elettromagnetiche decompongono la membrana cellulare, gonfiano la cellula fino a farla esplodere. Per cui queste non sono più in grado di riprodursi e non possono nemmeno divenire resistenti.

5.2.3 Panoramica:

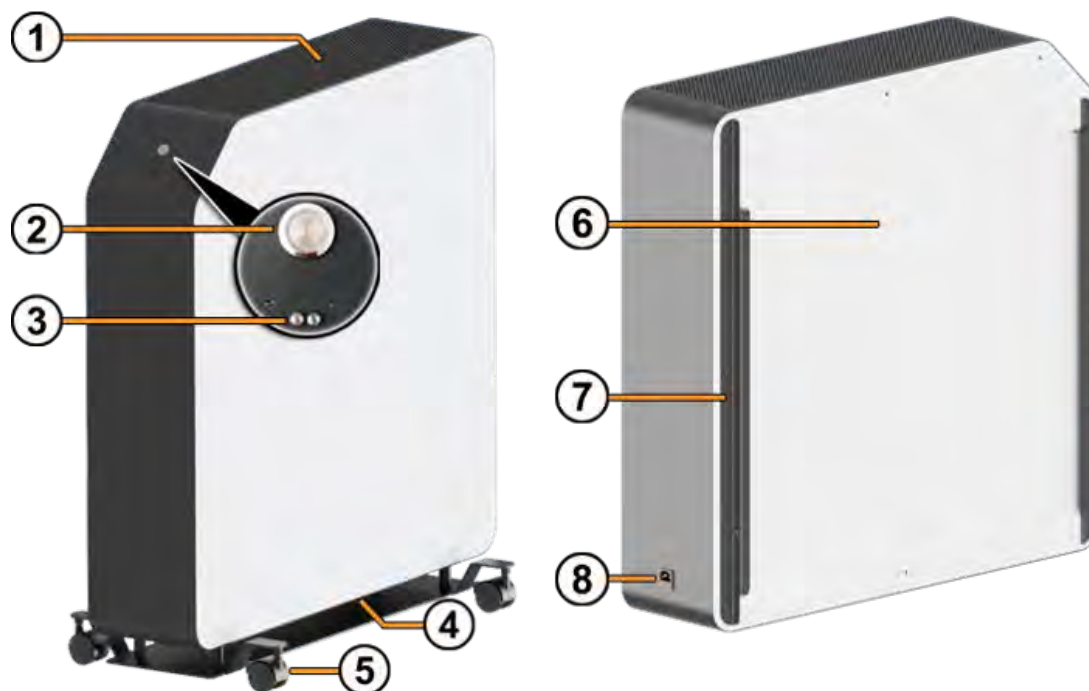


Fig. 55: lato anteriore (sinistra) e lato posteriore (destra)



Fig. 56: Cavo

1	Sfiato d'aria
2	Interruttore ON/OFF
3	Indicatore delle ore di esercizio con pulsante reset
4	Bocchettone di aspirazione
5	Rotelle (opzionali)
6	Lato posteriore (rimovibile)
7	Guida per supporto a parete (opzionale)
8	Collegamento per l'alimentazione di corrente
9	Cavo di alimentazione (ca. 3 m)

5.3 Trasporto, stoccaggio, fornitura

5.3.1 Generalità



Due persone per il trasporto

A causa del peso dell'apparecchio, occorrono due persone per trasportarlo.

Altrimenti potrebbero causarsi lesioni o danni materiali.



Componenti delicati

I componenti sono delicati e possono essere danneggiati facilmente.

Prestare quindi attenzione, in fase di trasporto e durante le operazioni di carico e scarico, che i componenti non si trovino sotto carico o subiscano urti violenti.



Rimuovere completamente l'imballaggio

Estraendo l'apparecchio dall'imballaggio, accertarsi che il materiale d'imballaggio ne sia completamente rimosso, specialmente dai bocchettoni d'aria.

Altrimenti si potrebbe compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Controllare il volume di consegna

Controllare la completezza, l'integrità o altre particolarità delle parti fornite.

Documentare i danni riscontrati e segnalarli tempestivamente al produttore o al rivenditore specializzato.

In caso di spedizione di reso, si prega di compilare il **modulo di restituzione** allegato.

Lo spedizioniere, il produttore o il rivenditore specializzato non rispondono di danni di trasporto evidenti segnalati tardivamente.



Materiale di imballaggio

Smaltire il materiale d'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Raccomandiamo di conservare il materiale d'imballaggio, per il caso in cui il dispositivo dovesse essere inviato o trasportato altrove.

5.3.2 Materiale fornito

La fornitura comprende i seguenti componenti:

- dispositivo di sterilizzazione d'aria UVC "SteriWhite Air"
- Cavo di alimentazione elettrica

- Accessori opzionali (a seconda dell'ordine):
 - o **rotelle** (esercizio a pavimento)
 - o un **supporto per parete e soffitto** (esercizio su parete o su soffitto)
- Manuale d'uso
- Istruzioni per la sicurezza
- Kit di manutenzione (incluso cacciavite torx)

5.4 Installazione, messa in funzione, esercizio

5.4.1 Generalità

Accertarsi che sia data

- la sicurezza generale sul posto di lavoro
- buon ricambio d'aria sul luogo d'installazione
- la continuità della distanza di persone e oggetti dai fori di areazione, per non compromettere anche la funzionalità del dispositivo
- l'assenza di oggetti nei fori di areazione
- sufficiente alimentazione di corrente del dispositivo

Utilizzare il dispositivo

- solo in ambienti asciutti (umidità dell'aria relativa max. 90 %, senza condensa)
- in ambienti con temperature da 5 °C a 35 °C
- non all'aperto
- non in ambiente sporco, polveroso o oleoso
- non in atmosfere con polveri conduttrici o sostanze corrosive

Proteggere il dispositivo da

- vapori chimici e soluzioni
- urti e scosse
- spruzzi d'acqua
- condensa



Perdita di luce a causa di danneggiamento

Se il dispositivo presenta dei danneggiamenti, per effetto dei quali è visibile la fuoriuscita di luce, deve essere disattivato immediatamente e non può più essere messo in funzione.

Contattare tempestivamente l'assistenza clienti (consultare il capitolo Dati di ordinazione per i dati di contatto).



Danni materiali causati dall'acqua

L'infiltrazione di acqua all'interno del dispositivo può causare danni materiali.

Questi possono causare malfunzionamenti o l'impossibilità di funzionamento dell'apparecchio.

- Non installare il dispositivo nelle immediate vicinanze di impianti antincendio.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti bagnati o umidi con formazione di condensa o la possibilità di penetrazione d'acqua imprevista (come ev. in sale bagnate o umide)



Rispettando tutte le prescrizioni, anche relative all'installazione e al montaggio, il dispositivo non è causa di rischi fotobiologici.



formazione di odori

*In seguito alla prima accensione del dispositivo possono svilupparsi degli odori. Questo **odore di nuovo** è normale e scompare dopo alcune ore di esercizio.*

- *Utilizzare il dispositivo in ambienti con un buon ricambio d'aria durante le prime ore di esercizio.*
- *In caso di formazione di odore molto intensa, spegnere il dispositivo e verificare che siano stati rimossi tutti i materiali di imballaggio.*

5.4.2 Installazione (rotelle)



Fig. 57: Rotelle



Versione con rotelle

*Il presente capitolo tratta la versione del dispositivo **con rotelle** per l'installazione flessibile sul terreno o su di una superficie orizzontale.*

*Se il vostro dispositivo dispone di **supporto** sul lato posteriore, allora è progettato per essere permanentemente **montato a parete o su soffitto** (vedi ↗ Capitolo 5.4.3 «Montaggio» a pag. 98).*

Osservare i seguenti punti:

- Poggiare il dispositivo su una **superficie solida e piana**
- Installare il dispositivo in modo che non si crei **nessun pericolo d'inciampo** per altre persone (ad es. a causa del cavo di collegamento)



Distanza minima per il ventilatore

Prestare attenzione a non coprire le prese d'aria del ventilatore. Altrimenti non si garantisce il sufficiente **passaggio d'aria**.

- Si raccomanda di tenere libera la **distanza di sicurezza di 40 cm** sopra al dispositivo.
- Non posare oggetti sulle prese d'aria del ventilatore (ad es. tazze o altro)
- Non appoggiarsi o sedersi sul dispositivo

5.4.3 Montaggio



Versione per l'installazione a parete o su soffitto

*Il presente capitolo tratta la versione del dispositivo **con supporto a parete** per l'installazione permanente **a parete o su soffitto**.*

*Se il dispositivo dovesse disporre di **rotelle**, si prega di consultare ↗ Capitolo 5.4.2 «Installazione (rotelle)» a pag. 97.*



ATTENZIONE!

L'uso senza montaggio è inammissibile

I dispositivi **senza rotelle** devono essere assolutamente montati su parete o soffitto e non possono essere utilizzati in posizione verticale.

In condizioni non montate, con appoggio a terra

- il dispositivo non ha un appoggio solido e può cadere più facilmente.
Ciò può causare lesioni o danni materiali.
- gli sfiati d'aria potrebbero essere coperti, a scapito della funzionalità del dispositivo (mancanza di passaggio d'aria).

**ATTENZIONE!****Lesioni alla testa**

In caso di montaggio a parete, prestare attenzione che il dispositivo sia montato ad altezza sufficiente, al fine di evitare urti accidentali.

Questo vale soprattutto per persone sedute nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

**AVVERTIMENTO!****Rischio causato da raggi UV**

Gli emettitori irradiano raggi UVC.

L'esposizione della pelle senza protezione a raggi UVC può essere causa di lesioni.

Se ciò si verifica regolarmente, ne possono conseguire lesioni derivate a lungo termine.

- Non accendere il dispositivo se non è stato montato a regola d'arte su parete o soffitto.
- Non aprire mai il dispositivo acceso o collegato!

Strumenti necessari

Attrezzi (non compresi nel volume di consegna):

- cacciavite
- trapano

Materiali (non compresi nel volume di consegna):

- Tasselli e viti (9 pezzi, grandezza 8)

**Due persone per il trasporto**

A causa del peso dell'apparecchio, occorrono due persone per trasportarlo.

Resistenza al carico e fissaggio

La parete, o il soffitto, a cui deve essere fissato l'apparecchio, deve essere **resistente al carico**.

Accertarsi inoltre che il **supporto per parete** sia ancorato saldamente e sicuro sulla parete o sul soffitto, per resistere al **peso del dispositivo** (Q330 ca. 38,5 kg / Q600 ca. 48,5 kg).

Anche gli altri materiali di supporto impiegati (tasselli) devono essere in grado di sopportare il peso del dispositivo. Raccomandiamo la **dimensione 8 del tassello**.

Altrimenti il dispositivo potrebbe staccarsi causando lesioni o danni materiali.



Utilizzare materiali di fissaggio adeguati per la situazione di montaggio.

Distanza minima dal soffitto

Prestare attenzione a montare il supporto per parete alla distanza di **almeno una volta l'altezza del dispositivo** dal soffitto, al fine di avere spazio sufficiente per inserire il dispositivo nel supporto a parete.

Distanza minima per il ventilatore

Prestare attenzione a non coprire le prese d'aria del ventilatore. Altrimenti non si garantisce il sufficiente **passaggio d'aria**.

- Si raccomanda di tenere libera la **distanza di sicurezza di 40 cm** sopra al dispositivo.
- Non posare oggetti sulle prese d'aria del ventilatore (ad es. tazze o altro)
- Non appoggiarsi o sedersi sul dispositivo

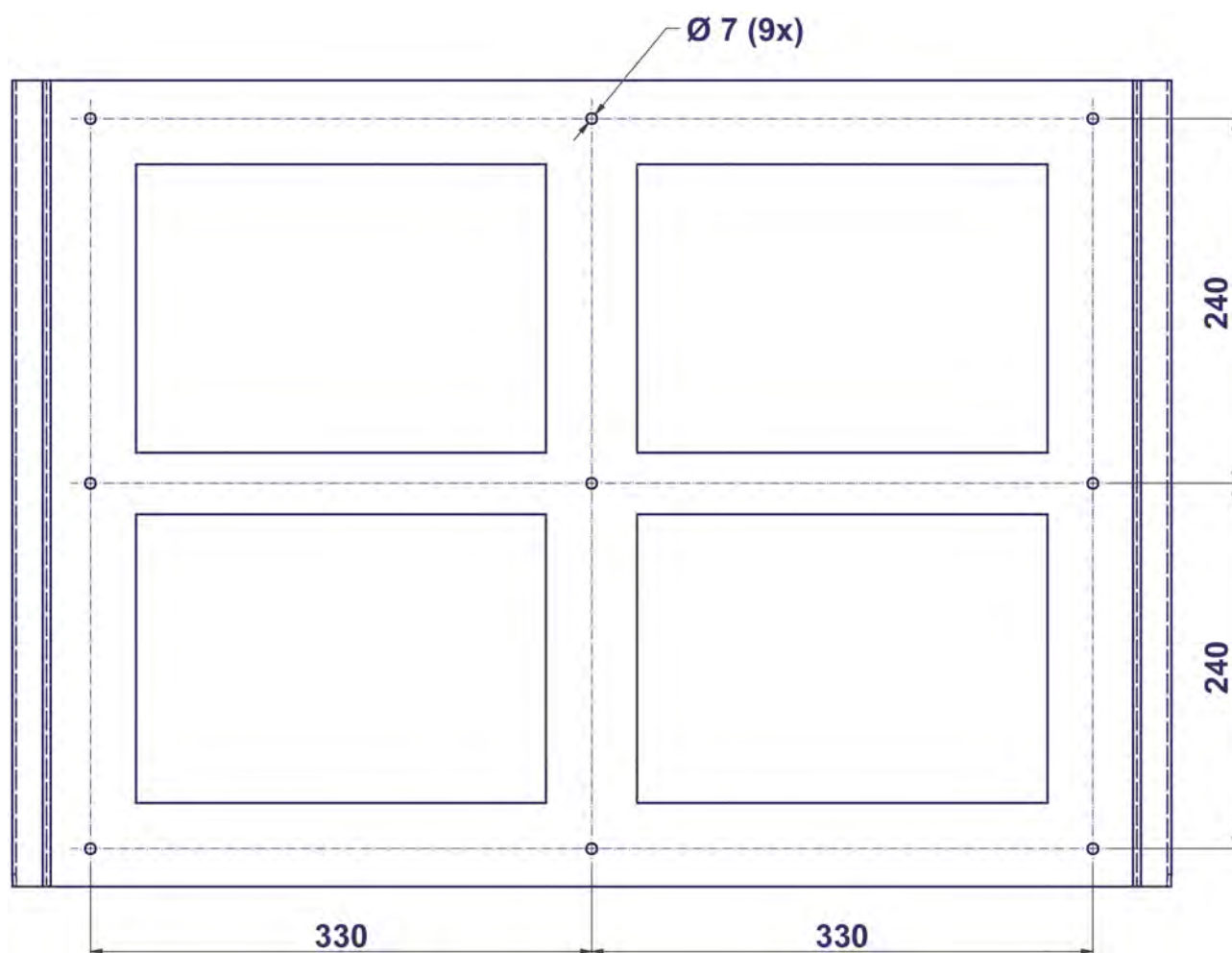


Fig. 58: Misure dei fori (in mm)

Montaggio



*Per svolgere i seguenti passi operativi, **occorrono almeno due persone.***

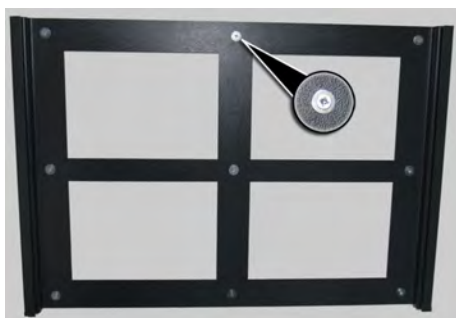


Fig. 59: Supporto a parete



Fig. 60: Incavo



Fig. 61: Viti di fissaggio

1. ➔ Contrassegnare la **posizione** per il supporto a parete sulla parete o sul soffitto.
Prestare attenzione a **lasciare abbastanza spazio**, per inserire il dispositivo nel supporto a parete.
2. ➔ Fissare il **supporto per parete** nella posizione contrassegnata servendosi di attrezzi adeguati per il fissaggio.
Accertarsi che il supporto per parete sia dotato di un **incavo** per le viti di fissaggio.
Prestare inoltre attenzione a montare il supporto per parete con **l'incavo rivolto verso il basso**.
3. ➔ Rimuovere le **viti di fissaggio** dalle guide sul lato posteriore del dispositivo.



Fig. 62: Sollevamento del dispositivo

4. ➤ Agire in due persone per sollevare il **dispositivo** e sollevarlo **al di sopra del supporto per parete** (Fig. 62).
5. ➤ Inserire le **guide sul retro del dispositivo** nel supporto per parete.

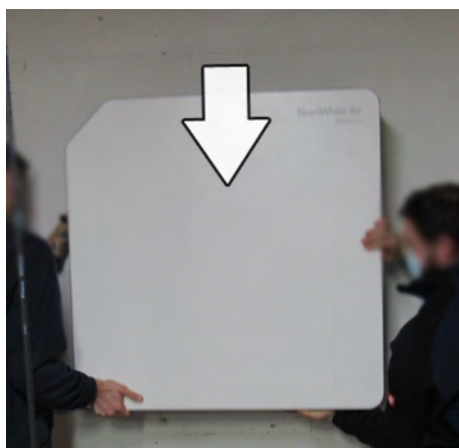


Fig. 63: Inserimento del dispositivo

6. ➤ Spingere il **dispositivo** verso il basso agendo con cautela, finché non È completamente inserito nel supporto per parete.

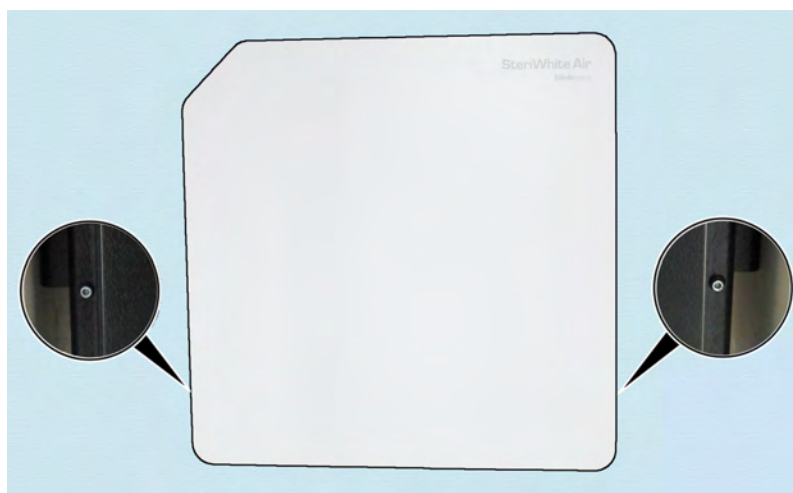


Fig. 64: Posizione delle viti di fissaggio

7. ➤ Inserire le **viti di fissaggio** nei lati e stringerle.
⇒ Il dispositivo è ora completamente montato.

5.4.4 Collegamento elettrico

Per il funzionamento del dispositivo occorre una **presa elettrica Schuko** (230 V $\pm$ 10 % con 50 Hz).

I cavi di rete rimovibili non possono essere sostituiti da cavi di rete dalla lunghezza insufficiente.

5.4.5 Accensione e spegnimento

L'impianto è collegato all'alimentazione di corrente.



Fig. 65: Interruttore ON/OFF



➔ Premere l'**interruttore ON/OFF**, per accendere il dispositivo.

⇒ L'emettitore UV raggiunge la sua massima potenza dopo **ca. 3 minuti**.

Riduzione della vita utile

Ogni commutazione riduce la vita utile dell'emettitore UV.

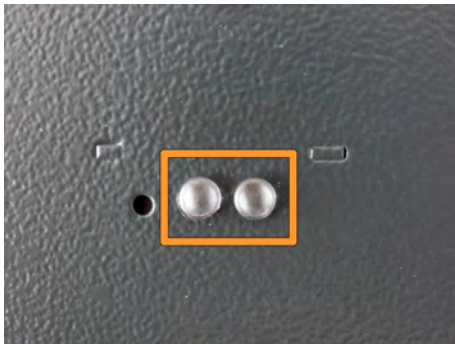
- Evitare di accendere e spegnere inutilmente il dispositivo.
- Il dispositivo è stato progettato per un funzionamento da 24 ore e può reggere un funzionamento continuato.



Interruzioni

Se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo prolungato, si consiglia di staccare l'alimentazione di corrente (scollegamento del cavo di alimentazione).

5.4.6 Indicatore delle ore di esercizio



L'indicatore delle ore di esercizio è collocato **sotto all'interruttore ON/OFF** ed è composto da **due spie LED**.

Per le spie LED si distinguono i seguenti stati:

Fig. 66: Indicatore delle ore di esercizio

In fase di avviamento (stato normale):	Le LED lampeggiano per un paio di secondi. Successivamente le LED danno luce verde continua.
Le LED emettono luce verde continua:	Il dispositivo è in stato regolare e funziona come previsto.
Le LED lampeggiano continuamente con luce verde :	Raggiungimento delle ultime 100 ore di esercizio dell'emettitore (acquistare emettitore di ricambio).
Le LED lampeggiano continuamente con luce rossa :	Il numero massimo di ore di esercizio dell'emettitore è stato raggiunto (in base alle ore di esercizio contate). L'emettitore deve essere cambiato.



Tempo di esercizio all'accensione

*Per ogni accensione si aggiungono **due ore** di tempo di esercizio alle ore di esercizio contate, dato che ogni commutazione incide sugli emettitori.*

Il dispositivo è stato progettato per un funzionamento da 24 ore e può reggere un funzionamento continuato.

Evitare commutazioni inutili.

5.5 Manutenzione, cura, pulizia

5.5.1 Sostituzione dell'emettitore UV



AVVERTIMENTO!

Pericolo da corrente elettrica

Se si eseguono interventi sul dispositivo collegato alla rete elettrica, si rischiano scariche elettriche.

Queste possono causare lesioni gravi.

- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di corrente, prima di eseguire interventi di manutenzione.
- Mettere in sicurezza il dispositivo contro il reinserimento involontario.



ATTENZIONE!

Perdita di luce a causa di danneggiamento

Se il dispositivo presenta dei danneggiamenti, per effetto dei quali è visibile la fuoriuscita di luce, deve essere disattivato immediatamente e non può più essere messo in funzione.

Contattare tempestivamente l'assistenza clienti (consultare il capitolo Dati di ordinazione per i dati di contatto).



AVVERTIMENTO!

Rischio di ustioni da superfici calde

La lampada UV e le superfici intorno ad essa si riscaldano durante il funzionamento.

Ciò può provocare lievi ustioni al contatto.

- Lasciare raffreddare la lampada UV per alcuni minuti con il dispositivo aperto prima di sostituirla.

**AVVERTIMENTO!****Pericolo causato dal mercurio**

Gli emettitori contengono lievi quantità del metallo pesante velenoso mercurio.

In quantità maggiori o all'esposizione prolungata, il mercurio causa gravi avvelenamenti.

- Se dovesse infrangersi un emettitore, cambiare accuratamente l'aria nella stanza per **ca. 30 minuti**.
- Tutte le persone presenti devono abbandonare immediatamente la stanza.
- Evitare qualsiasi contatto diretto della pelle con l'emettitore rotto.
- Usare i guanti per raccogliere i residui dell'emettitore. Per piccole schegge si può usare un nastro adesivo.
- Raccogliere i residui in una busta di plastica a chiusura ermetica o similare.
- Non utilizzare assolutamente un aspirapolvere per la rimozione dei residui.
- È possibile utilizzare un kit di raccolta con agglomerante (art.num.: 0304367).

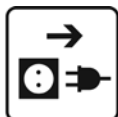
Gli emettitori guasti devono essere smaltiti come **rifiuti speciali** nel rispetto delle norme legali.

**AVVISO!****Componenti di fabbricazione esterna**

In caso di utilizzo con **componenti estranei** non si garantisce la sicurezza di funzionamento.

Sussiste pericolo di lesioni e possono generarsi danni materiali.

- Utilizzare **esclusivamente** dispositivi, parti di ricambio e accessori originali

Smontaggio dell'emettitore

Il dispositivo è disattivato e con il connettore di rete staccato.

*Indossare **guanti puliti** che non sfilaccino.*

- 1.** ➤ (Opzionale) Se il dispositivo è installato su **parete o soffitto**, occorre rimuovercelo.
- 2.** ➤ Poggiare il dispositivo su una **superficie pulita e piana**.

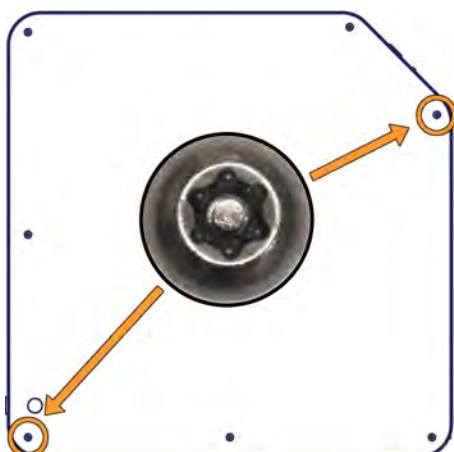


Fig. 67: Posizione delle viti torx

3. ➔ Svitare e rimuovere le **viti di fissaggio** dalla **parete laterale**.
Due viti sono **viti torx (TX25)** (Fig. 67) e hanno bisogno del **cacciavite torx** annesso, per essere svitate.
4. ➔ Rimuovere la **parete laterale**.
5. ➔ Toccare gli **emettitori UV** solo sulle **estremità in ceramica**.

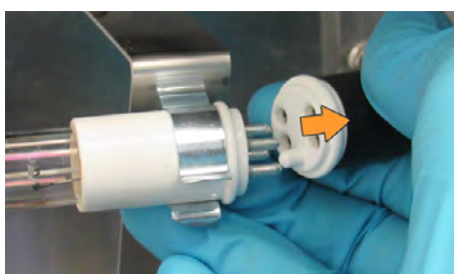


Fig. 68: Rimozione dello zoccolo di innesto

6. ➔ Estrarre lo **zoccolo di innesto** dall'emettitore UV.
Agire tenendo lo zoccolo di innesto dal **fissaggio** e non dal cavo!

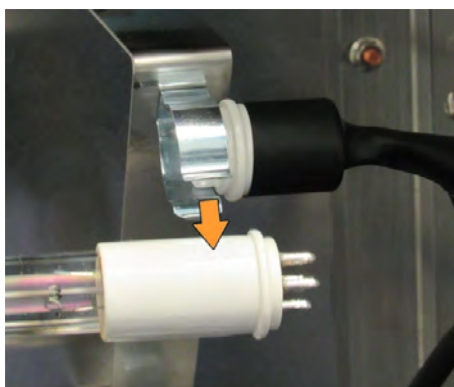


Fig. 69: Rimozione dell'emettitore dal supporto

7. ➔ Afferrare l'emettitore UV **dalle estremità in ceramica** ed estrarlo dal **supporto**.
⇒ Gli emettitori UV sono ora completamente smontati.

Montaggio dell'emettitore



AVVISO!

I dispositivi possono essere utilizzati **esclusivamente** con le lampade UV elencate in
☞ *Capitolo 5.8.2 «Dati di ordinazione»*
a pag. 112.

Indossare guanti puliti che non sfilaccino.

1. ➤ Collegare lo zoccolo di innesto.

Accertarsi che il **perno di fissaggio** venga infilato nell'incavo giusto (Fig. 70).

2. ➤ Inserire i nuovi emettitori UV nel supporto.



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento

È possibile pizzicare le dita quando si inserisce il pannello laterale.

- Posizionare lentamente e con attenzione il pannello laterale sul dispositivo.
- Non allungare la mano sotto la parete laterale, ma tenerla per il bordo.

3. ➤ Applicare la parete laterale sul dispositivo.



Fig. 70: Emittitore UV (in alto), zoccolo di innesto con perno di fissaggio (in basso)

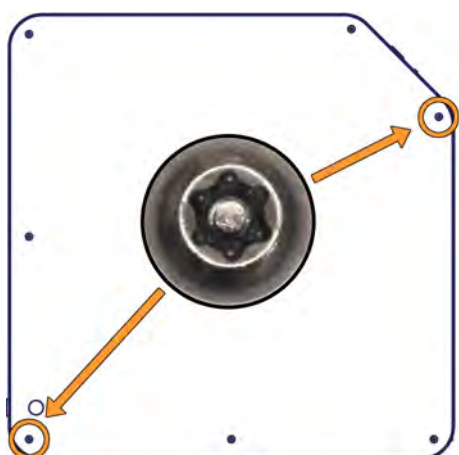


Fig. 71: Posizione delle viti torx

4. ➤ Inserire le viti di fissaggio e serrarle a fondo manualmente.

Due viti sono **viti torx (TX25)**, che devono essere inserite nelle posizioni indicate in Fig. 71.

Per poter fissare queste due viti, occorre il **cacciavite torx** annesso.

5. ➤ (Opzionale) È ora possibile rimontare il dispositivo su parete o soffitto.

6. ➤ Azzerare infine le ore di esercizio (vedi Capitolo 5.5.4 «Azzeramento delle ore di esercizio» a pag. 110).

5.5.2 Pulizia

Lavare

- l'**emettitore UV** esclusivamente con **isopropanolo**
- utilizzando guanti puliti che non sfilaccino
- con panni puliti che non sfilaccino (ad es. carta)
- su fondo pulito e piano
- in ambienti di lavoro a basso rischio di imbrattamento
- il **dispositivo** esclusivamente sul lato esterno della custodia e non internamente

Non lavare

- con detergenti abrasivi o corrosivi
- con materiali di pulizia sporchi
- su fondo sporco

Osservare inoltre:

- **Applicare il detergente solo sul panno**, mai direttamente sulle superfici da pulire.
- **Il panno deve essere solo inumidito** e non deve gocciolare in nessun caso.
Il detergente potrebbe penetrare all'interno e causare danni materiali.
- Passare con **leggera pressione** sulle superfici.
- **Rimuovere** infine **tutti i residui di detergente** dalle superfici.



5.5.3 Vita utile e calo di potenza

L'emettitore UVC installato ha **una durata e una funzionalità media di 16.000 ore di esercizio**.

Nonostante la durata effettiva di funzionamento sia di ca. 25.000 ore, dopo 16.000 ore non se ne garantisce più l'attività.

Inoltre la durata di funzionamento si riduce di ca. 2 ore ad ogni accensione/spegnimento.

5.5.4 Azzeramento delle ore di esercizio

Il dispositivo è collegato all'alimentazione di corrente ed è acceso.

1. ➤ Il contatore delle ore di esercizio può essere azzerato solo con dispositivo acceso.

Se è stato effettuato il **cambio dell'emettitore** e il dispositivo è stato appena acceso, l'emettitore raggiungerà la sua massima potenza dopo **ca. 3 minuti**.

Sfruttare questo tempo per azzerare il contatore delle ore di esercizio.

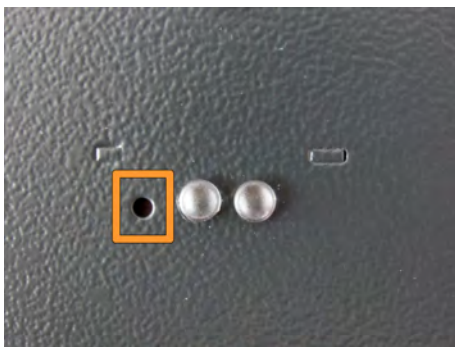


Fig. 72: Pulsante reset (foro accanto alle LED)

2. ➤ Il **pulsante reset** è collocato nel **foro** accanto all'indicatore delle ore di esercizio.

Per raggiungerlo occorre un oggetto lungo e sottile.

3. ➤ Tenere premuto il **pulsante reset** per **ca. cinque secondi**.

⇒ Le spie LED lampeggiano alternandosi tre volte rosso e verde.

4. ➤ Rilasciare il **pulsante reset**.

⇒ Le ore di esercizio vengono riportate a zero.

Le LED emettono nuovamente luce verde continua.

5.6 Anomalie

5.6.1 Generalità

Il capitolo seguente informa circa possibili guasti, le loro cause e la loro rimozione.

Se si verifica un malfunzionamento che non può essere rimosso sulla base delle istruzioni, occorre mettersi in contatto con l'assistenza clienti del produttore o del rivenditore specializzato.

Per le informazioni di contatto del produttore, consultare l'ultima pagina del manuale.

5.6.2 Elenco di anomalie

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio
LED dell'indicazione delle ore di esercizio spente	La spina di collegamento alla rete non è inserita	Controllare il connettore di rete
	Interruttore ON/OFF non premuto	Premere interruttore ON/OFF

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio
LED dell'indicazione delle ore di esercizio spente	Presa di corrente senza tensione	Controllare i fusibili
Le LED dell'indicazione delle ore di esercizio lampeggiano in rosso	Raggiungimento del numero massimo di ore di esercizio dell'emettitore	Cambiare l'emettitore
Emettitore spento (non si vede luce blu trasparire dai bocchettoni d'aria)	Radiatore guasto	Cambiare l'emettitore
	Alimentatore elettronico guasto	Contattare l'assistenza clienti
Nessuna corrente d'aria percepibile	Il ventilatore è guasto	Contattare l'assistenza clienti

5.7 Smaltimento



Non smaltire il dispositivo tra i rifiuti comuni.

I consumatori in **Germania** sono obbligati per legge a smaltire le unità irraggiamento in raccoglitori diversi dai rifiuti comuni, ad es. in un punto di raccolta.

È anche possibile spedire il dispositivo dal produttore per lo smaltimento. Per l'indirizzo del produttore, consultare il capitolo Dati di ordinazione.

Fuori dalla Germania devono essere rispettate le prescrizioni vigenti nel vostro paese.

Riciclaggio

Con lo smaltimento a regola d'arte contribuite alla salvaguardia dell'ambiente e sostenete il riciclaggio di materie prime preziose.

Sostituzione lampada UV

Gli emettitori UV devono essere smaltiti come **rifiuti speciali**.

5.8 Dati di ordinazione per dispositivi e parti di ricambio

5.8.1 Generalità

È possibile ordinare dispositivi, parti di ricambio e accessori al seguente indirizzo:

Dr. Hönle AG

UV-Technologie

Lochhamer Schlag 1

82166 Gräfelfing / Monaco di Baviera

Tel.: +49 (0)89 / 856 08-0

Fax: +49 (0)89 / 856 08-148

E-Mail: uv@hoenle.de

Sito web: www.hoenle.de



AVVISO!

Componenti di fabbricazione esterna

In caso di utilizzo con **componenti estranei** non si garantisce la sicurezza di funzionamento.

Sussiste pericolo di lesioni e possono generarsi danni materiali.

- Utilizzare **esclusivamente** dispositivi, parti di ricambio e accessori originali

5.8.2 Dati di ordinazione

Denominazione	Numero di articolo/ordinazione
Q330 Dispositivo con rotelle (230 V)	092192
Q330 Dispositivo con supporto per parete (230 V)	092193
Q600 Dispositivo con rotelle (230 V)	092194
Q600 Dispositivo con supporto per parete (230 V)	092195
 I dispositivi possono essere utilizzati esclusivamente con le lampade UV elencate.	
Sostituzione lampada UV	092380
Emettitore UV con paraschegge	092820

Denominazione	Numero di articolo/ordinazione
Manuale d'uso <i>Su richiesta, le istruzioni possono essere fornite anche via e-mail in formato PDF</i>	092805
Kit di manutenzione (incluso cacciavite torx)	092379
 I cavi di rete rimovibili non possono essere sostituiti da cavi di rete non sufficientemente lunghi.	
Cavo di rete (3m)	091880
Mini-fusibile 5x20mm, T 2,0A UL (250VAC, elevato livello di disinserimento)	070244

5.9 Dati tecnici

5.9.1 Condizioni ambientali

Luogo di installazione	Abilitato esclusivamente per ambienti interni (< 2000 m s.l.m.) ■ Non in ambiente sporco, polveroso o oleoso ■ Non in ambienti con polveri conduttrici o sostanze corrosive ■ Non in zone a rischio esplosione
Grado di inquinamento	2
Temperatura	da 5 °C a 35 °C
Umidità relativa	da 0 % a 90 % rLF (con 25 °C)
Durata media dell'emettitore	16.000 in condizioni di esercizio conformi allo scopo

5.9.2 Dimensioni e valori elettrici

Tab. 7: SteriWhite Air Q330

	Rotelle	Montaggio su parete / soffitto
lungh. x alt. x larg.	860 x 930 x 408 mm	860 x 860 x 249 mm
Peso	ca. 43 kg	ca. 39 kg
Materiale della custodia	Acciaio verniciato a polvere	
Alimentazione di rete	230 V ($\pm 10\%$)	
Frequenza di rete	50 Hz	
Potenza dell'apparecchio	169 W	
Classe di protezione	1 (apparecchio con collegamento di protezione)	
Potenza del ventilatore	330 m ³ /h	
Rumorosità	39 dB A	

Tab. 8: SteriWhite Air Q600

	Rotelle	Montaggio su parete / soffitto
lungh. x alt. x larg.	860 x 930 x 513 mm	860 x 860 x 354 mm
Peso	ca. 53 kg	ca. 46,5 kg
Materiale della custodia	Acciaio verniciato a polvere	
Alimentazione di rete	230 V ($\pm 10\%$)	
Frequenza di rete	50 Hz	
Potenza dell'apparecchio	259 W	
Classe di protezione	1 (apparecchio con collegamento di protezione)	
Potenza del ventilatore	600 m ³ /h	
Rumorosità	40 dB A	

6 Español

6.1	Introducción.....	116
6.1.1	Prólogo.....	116
6.1.2	Grupos de usuarios.....	116
6.1.3	Símbolos y advertencias de seguridad.....	118
6.2	Descripción.....	119
6.2.1	El aparato.....	119
6.2.2	Radiación UVC.....	120
6.2.3	Esquema.....	121
6.3	Transporte, almacenamiento y suministro.....	122
6.3.1	Generalidades.....	122
6.3.2	Volumen de suministro.....	123
6.4	Instalación, puesta en servicio y funciona- miento.....	123
6.4.1	Generalidades.....	123
6.4.2	Instalación (ruedas).....	125
6.4.3	Montaje.....	125
6.4.4	Conexión eléctrica.....	130
6.4.5	Conexión y desconexión.....	131
6.4.6	Indicador de horas de servicio.....	132
6.5	Mantenimiento, conservación y limpieza.....	133
6.5.1	Cambio de la lámpara UV.....	133
6.5.2	Limpieza.....	137
6.5.3	Vida útil y descenso del rendimiento.....	137
6.5.4	Restablecimiento de las horas de servicio....	138
6.6	Fallos.....	138
6.6.1	Generalidades.....	138
6.6.2	Lista de fallos.....	138
6.7	Eliminación de residuos.....	139
6.8	Datos de pedido para aparatos y piezas de repuesto.....	140
6.8.1	Generalidades.....	140
6.8.2	Datos de pedido.....	140
6.9	Características técnicas.....	141
6.9.1	Condiciones ambientales.....	141
6.9.2	Dimensiones y valores eléctricos.....	142

6.1 Introducción

6.1.1 Prólogo

Este manual contiene indicaciones importantes para garantizar el correcto funcionamiento, así como advertencias para ayudarle a prevenir las situaciones peligrosas y los daños materiales.

Es por ello que debe leer el manual detenidamente antes de la puesta en servicio del aparato.

Observe además las indicaciones de seguridad generales que se adjuntan por separado.

El manual forma parte del producto. Por este motivo, la empresa explotadora debe asegurarse de que siempre haya un ejemplar del manual a disposición del personal, ya sea directamente en el lugar de uso del aparato o en otro lugar designado.

6.1.2 Grupos de usuarios

Explotador / usuario

El explotador / usuario es cualquier persona física o jurídica que utiliza directamente el aparato o que encarga su uso a otras personas. El explotador puede facultar a un encargado la subrogación de los derechos y deberes en representación propia.

Personal especializado

Se considera personal especializado a aquellas personas que, por su formación especializada y su experiencia, poseen conocimientos suficientes sobre un campo específico. Asimismo, también están familiarizadas con las normas relevantes en materia de protección laboral y prevención de accidentes, así como con las reglamentaciones técnicas reconocidas de forma general.

Personal instruido

Se considera personal instruido a aquellas personas que han sido instruidas adecuadamente por personal con suficiente experiencia para que puedan desempeñar las tareas que tienen encomendadas. Estas personas son capaces de identificar y evitar los peligros potenciales derivados de una conducta inadecuada, y han sido instruidas en el uso de las medidas y los equipos de protección necesarios.

Niños y personas con capacidades limitadas

Además de los grupos de usuarios indicados arriba, el aparato también puede ser utilizado por las siguientes personas*:

1. ➤ niños a partir de 8 años;
2. ➤ personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas;
3. ➤ personas sin experiencia o conocimientos en el manejo del aparato.



¡AVISO!

* **Requisito** obligatorio para el uso es que las personas estén **bajo vigilancia** o que hayan sido instruidas en el **manejo seguro** y que **entiendan los peligros** derivados del uso.

Tenga en cuenta también las siguientes **limitaciones**:

- Las actividades de mantenimiento y limpieza no deben ser realizadas por niños sin vigilancia.
- No coloque el aparato al alcance de **niños menores de 3 años**, a no ser que estén bajo vigilancia.
- Los **niños entre 3 y 8 años** pueden **encender y apagar el aparato** si este se encuentra en su lugar de uso habitual y ha sido instalado de forma segura siguiendo las indicaciones de estas instrucciones.
- Los **niños de entre 3 y 8 años no** deben
 - enchufar y desenchufar el aparato,
 - realizar trabajos de mantenimiento o limpieza.
- Los niños no deben jugar con el aparato.



Por norma general recomendamos que los trabajos de mantenimiento o limpieza no los realicen los grupos 1 hasta 3 arriba indicados.

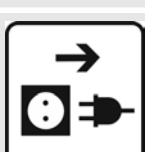
Equipo de protección

El equipo de protección consiste en ropa de protección personal diseñada para proteger el cuerpo de cualquier riesgo que pueda darse durante el trabajo.

6.1.3 Símbolos y advertencias de seguridad

Los símbolos siguientes se utilizan en todas las indicaciones de seguridad y advertencia en las que exista riesgo para las personas.

Siga las indicaciones con exactitud y, en estos casos, sea especialmente cuidadoso para evitar accidentes.

	Este símbolo advierte de un lugar peligroso.
	Este símbolo advierte de una tensión eléctrica peligrosa.
	Este símbolo advierte de una superficie caliente.
	Este símbolo advierte de radiación UV.
	Este símbolo advierte de posibles daños por agua.
	Este símbolo le insta a desenchufar el conector del aparato de la corriente eléctrica.

La palabra clave correspondiente indica el nivel de gravedad de las posibles lesiones:

¡PELIGRO!	Indica la amenaza de peligro inmediato. De no evitarse, se producirán lesiones graves o mortales. Es posible que existan daños materiales.
¡ADVERTENCIA!	Indica una situación peligrosa. De no evitarse, pueden producirse lesiones graves o mortales. Es posible que existan daños materiales.
¡PRECAUCIÓN!	Indica una situación posiblemente peligrosa. De no evitarse, pueden producirse lesiones leves. Es posible que existan daños materiales.

Los símbolos que se indican a continuación no indican ninguna situación de peligro para las personas.

Contienen información para evitar que se produzcan daños y para un funcionamiento óptimo.

	Este símbolo con la palabra clave ¡ATENCIÓN! advierte de daños materiales.
	Este símbolo con la palabra clave ¡NOTA! se utiliza junto con consejos e información útil.

6.2 Descripción

6.2.1 El aparato

El SteriWhite Air es un aparato de esterilización de aire UVC concebido para esterilizar el aire en espacios interiores. Reduce los gérmenes que se encuentran en el aire en hasta un 99,99 %.

El aparato está fabricado en acero con recubrimiento en polvo y componentes inoxidables. La alta calidad del acabado de las superficies satisface incluso los requisitos más exigentes.

Los ventiladores integrados distribuyen el aire esterilizado en el espacio. La electrónica de preconexión en la carcasa recibe energía a través de la alimentación del aparato y un enchufe de seguridad.

La lámpara UVC integrada tiene una **vida útil y funcional media de 16.000 horas de servicio**.



Medidas higiénicas

*Tenga en cuenta que el aparato tiene una **función de apoyo**.*

*El aparato **no** reemplaza las **medidas higiénicas generales**; estas deberán adoptarse en todo caso.*

Estas medidas son, entre otras:

- *Mantener la distancia interpersonal (al menos 1,5 m)*
- *Llevar mascarilla*
- *Lavar las manos con frecuencia*

6.2.2 Radiación UVC

El efecto desinfectante (germicida) de la radiación UVC utilizado con una longitud de onda $\lambda = 220 - 280 \text{ nm}$ se basa en la destrucción del ADN.

Las energías fotocinética y electromagnética descomponen la membrana celular, hacen que la célula se hinche y estalle. Por tanto, pierden la capacidad de reproducirse y no pueden volverse resistentes.

6.2.3 Esquema

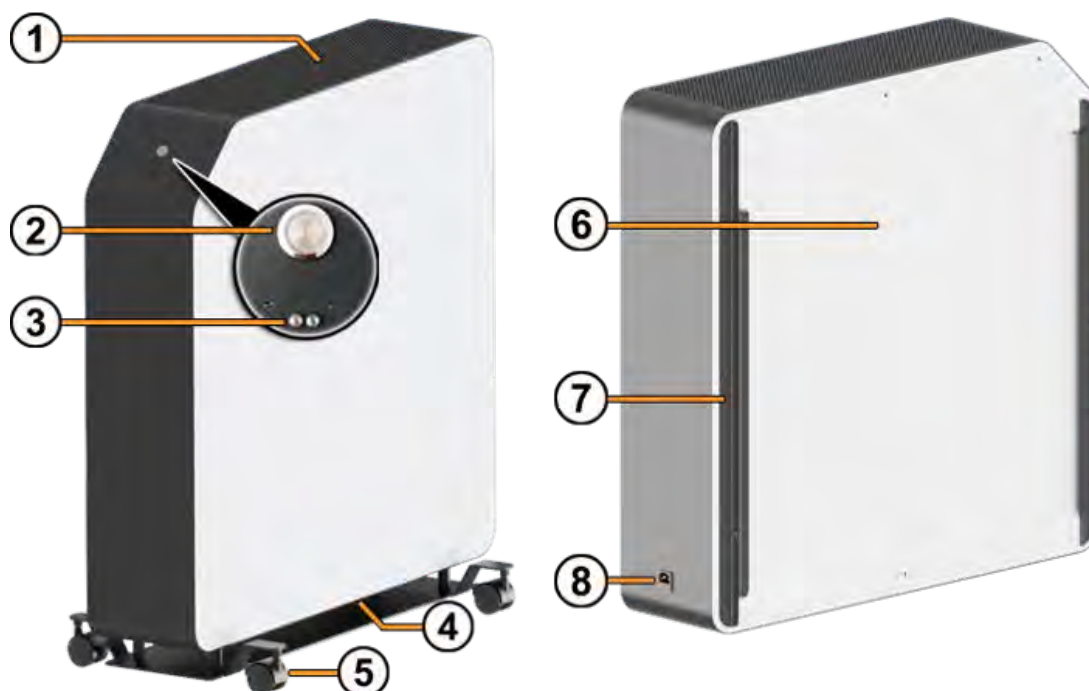


Fig. 73: Parte delantera (izquierda) y parte trasera (derecha)



Fig. 74: Cable

1	Salida de ventilación
2	Interruptor ON-OFF
3	Indicador de horas de servicio con tecla de reinicio
4	Entrada de ventilación
5	Ruedas (opcional)
6	Parte trasera (extraíble)
7	Rieles para soporte de pared (opcional)
8	Conexión para suministro de corriente
9	Cable para suministro de corriente (aprox. 3 m)

6.3 Transporte, almacenamiento y suministro

6.3.1 Generalidades



Dos personas para el transporte

Dado el peso del aparato, se necesitan al menos dos personas para transportarlo.

De lo contrario, pueden producirse lesiones y daños materiales.



Componentes sensibles

Los componentes son sensibles y pueden resultar dañados fácilmente.

Por tanto, durante las operaciones de transporte, carga y descarga, se debe tener mucho cuidado de que los componentes no se carguen excesivamente ni sufran golpes fuertes.



Retirar por completo el material de embalaje

Durante el desembalaje debe asegurarse de retirar por completo el material de embalaje, en particular de los orificios de ventilación.

De lo contrario se puede ver afectado el funcionamiento del aparato.



Comprobar el volumen de suministro

Compruebe el volumen de suministro para asegurarse de que no falte ninguna pieza y no haya desperfectos u otros problemas.

Si se encuentra algún desperfecto, documéntelo y notifíquelo inmediatamente al fabricante o a su distribuidor especializado.

En caso de devolución, rellene, por favor, el **formulario de devolución** adjunto.

Ni la empresa de transporte ni el fabricante o distribuidor especializado asumirán responsabilidad alguna por daños de transporte evidentes comunicados más tarde.



Material de embalaje

El material de embalaje debe eliminarse respetando el medio ambiente.

Le recomendamos que guarde el material de embalaje por si fuera necesario enviar el aparato o transportarlo de alguna otra manera.

6.3.2 Volumen de suministro

El volumen de suministro incluye los siguientes componentes:

- Aparato de esterilización de aire UVC "SteriWhite Air"
- Cable para el suministro de corriente
- Accesorios originales (según pedido):
 - Bien **ruedas** (uso en el suelo)
 - O bien un **soporte de pared o techo** (uso en la pared o en el techo)
- Instrucciones de servicio
- Indicaciones de seguridad
- Kit de mantenimiento (incluido destornillador Torx)

6.4 Instalación, puesta en servicio y funcionamiento

6.4.1 Generalidades

Asegúrese de que:

- El lugar de trabajo sea seguro de forma general
- El lugar de instalación disponga de una ventilación y salida de aire adecuadas
- Exista una distancia suficiente permanente entre las personas y objetos y los orificios de ventilación para que tampoco se vea afectado el funcionamiento del aparato
- No se introduzcan objetos en los orificios de ventilación
- La alimentación eléctrica del aparato sea adecuada

El aparato se debe utilizar en estas condiciones:

- Solo en lugares secos (humedad ambiente relativa máx. 90 %, sin condensación)
- En un entorno con una temperatura entre 5 °C y 35 °C
- No utilizar en el exterior
- No utilizar en ambientes sucios, polvorientos o aceitosos
- No utilizar en atmósferas con polvos conductivos o sustancias corrosivas

El aparato se debe proteger de:

- Vapores y disolventes químicos
- Golpes y vibraciones
- Salpicaduras de agua
- Condensación



Salida de luz por daños

Si el aparato presenta daños y como consecuencia puede verse que sale luz, debe desconectarse de inmediato y no se debe seguir utilizando.

A continuación, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (los datos de contacto se encuentran en el capítulo "Datos de pedido").



Daños materiales debido al agua

Si entra agua en el interior del aparato, pueden producirse daños.

Dichos daños pueden provocar fallos de funcionamiento e incluso afectar a la capacidad de funcionamiento del aparato.

- No monte el aparato cerca de sistemas de extinción de incendios.
- No utilice el aparato en entornos húmedos o mojados con formación de condensación o donde exista la posibilidad de que entre agua de manera accidental (como podría suceder en espacios húmedos o mojados).



Si se respetan todas las indicaciones, incluidas las relativas a la instalación y el montaje, el aparato no supone ningún riesgo fotobiológico.



Formación de olores

*Tras la primera conexión del aparato, pueden producirse olores. Este **olor del producto nuevo** es normal y desaparece tras unas horas de servicio.*

- *En las primeras horas de servicio, maneje el aparato en estancias con buena ventilación y salida de aire.*
- *Si el olor producido es muy fuerte, desconecte el aparato y compruebe si se han retirado todos los elementos del embalaje.*

6.4.2 Instalación (ruedas)



Fig. 75: Ruedas



Variante con ruedas

*Este capítulo trata la variante del aparato **con ruedas** para la instalación flexible en el suelo o sobre una superficie horizontal.*

*Si su aparato tuviera un **soporte** en la parte trasera, estará previsto para un **montaje permanente en la pared o en el techo** (véase  Capítulo 6.4.3 «Montaje» en la página 125).*

Tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Coloque el aparato sobre una **superficie firme y plana**
- Coloque el aparato de manera que no exista **peligro de tropezar** para otras personas (p. ej., con el cable de conexión)

Distancia mínima para los ventiladores

Asegúrese de no cubrir las aberturas de ventilación. De lo contrario no puede garantizarse un **caudal de aire suficiente**.

- Recomendamos mantener un **espacio libre mínimo de 40 cm** encima del aparato.
- No coloque ningún objeto sobre las aberturas de ventilación (p. ej., una taza o similar)
- No se apoye ni se sienta sobre el aparato

6.4.3 Montaje



Variante para montaje mural o en techo

*Este capítulo trata la variante del aparato **con soporte de pared** para la instalación permanente en la pared o en el techo.*

*Si su aparato tuviera **ruedas**, consulte el  Capítulo 6.4.2 «Instalación (ruedas)» en la página 125.*



¡ATENCIÓN!

El funcionamiento sin montaje no está permitido

Los aparatos **sin ruedas** deben montarse obligatoriamente en la pared o en el techo y no está permitido utilizarlos en posición de pie.

En posición de pie y sin montar,

- el aparato no tiene un apoyo estable y puede caerse más fácilmente.
Esto puede provocar lesiones o daños materiales.
- las aberturas de ventilación quedan cubiertas, lo que impide el funcionamiento del aparato (no hay caudal de aire).



¡ATENCIÓN!

Lesiones en la cabeza

Para el montaje mural, asegúrese de colocar el aparato a una altura suficiente para evitar que se produzcan choques contra él.

Esto se aplica, principalmente, a personas sentadas cerca del aparato.



¡ADVERTENCIA!

Peligro por radiación UV

Las lámparas emiten radiación UVC.

Si la piel se ve expuesta a la radiación UVC sin ningún tipo de protección, puede sufrir lesiones.

Si esto ocurre de forma regular, también podría tener consecuencias a largo plazo.

- No encienda el aparato hasta que esté correctamente montado en la pared o en el techo.
- No abra nunca el aparato mientras esté encendido o enchufado.

Medios auxiliares necesarios

Herramientas (no incluidas en el volumen de suministro):

- Destornillador
- Taladradora

Materiales (no incluidos en el volumen de suministro):

- Tacos y tornillos (9 uds., tamaño 8)



Dos personas para el transporte

Dado el peso del aparato, se necesitan al menos dos personas para transportarlo.

Capacidad de carga y fijación

La pared o el techo en el que se vaya a montar el aparato debe ser **firme**.

Asegúrese de que el **soporte de pared** quede anclado a la pared o al techo de forma firme y segura, para que pueda soportar el **peso del aparato (Q330 aprox. 38,5 kg / Q600 aprox. 48,5 kg)**.

Además, los medios auxiliares utilizados (tacos) también deben soportar el peso del aparato. Recomendamos **tacos del 8**.

De lo contrario, el aparato podría desprenderse y provocar lesiones y daños materiales.

Utilice materiales de fijación adecuados a su situación de montaje.



Distancia mínima hasta el techo

Asegúrese de montar el soporte de pared con una distancia hasta el techo equivalente como **mínimo a una altura del aparato** para que disponga de suficiente espacio para introducir el aparato en el soporte de pared.



Distancia mínima para los ventiladores

Asegúrese de no cubrir las aberturas de ventilación. De lo contrario no puede garantizarse un **caudal de aire suficiente**.

- Recomendamos mantener un **espacio libre mínimo de 40 cm** encima del aparato.
- No coloque ningún objeto sobre las aberturas de ventilación (p. ej., una taza o similar)
- No se apoye ni se sienta sobre el aparato

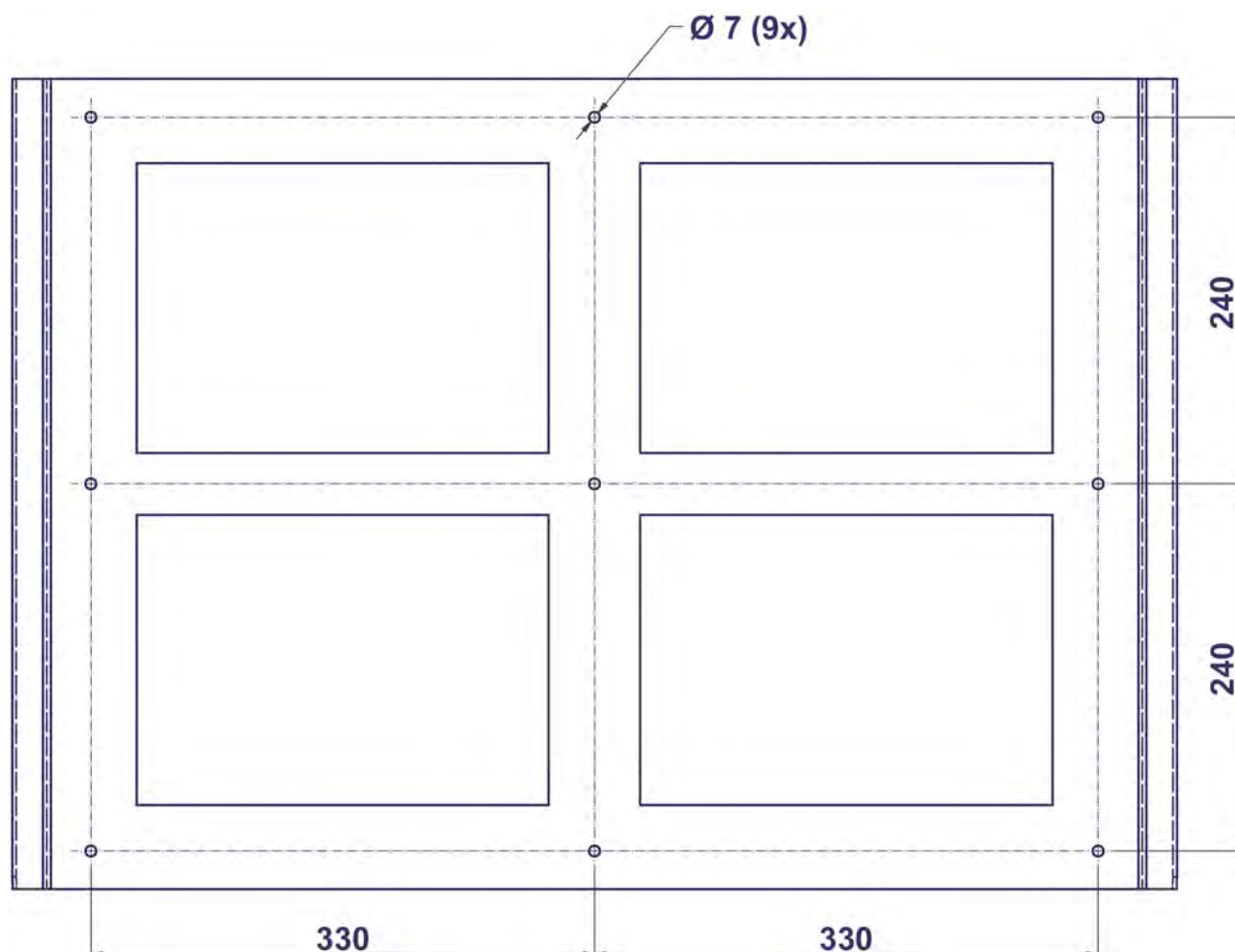


Fig. 76: Dimensiones para los orificios (en mm)

Montaje



Para poder realizar los siguientes pasos de trabajo se **necesitan como mínimo dos personas**.

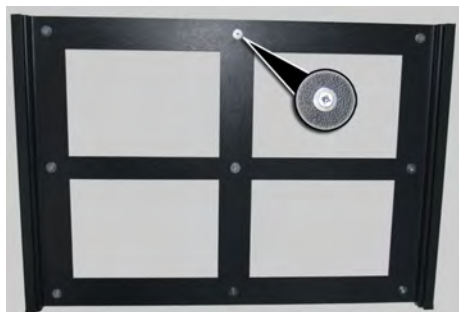


Fig. 77: Soporte de pared

1. Marque en la pared o en el techo la **posición** para el soporte de pared.
Asegúrese de **dejar suficiente espacio** para introducir el aparato en el soporte de pared.



Fig. 78: Hueco

2. ➔ Fije el **soporte de pared** en la posición marcada con la ayuda de herramientas de fijación adecuadas.

Asegúrese de que el soporte de pared tiene un **hueco** para los tornillos de seguridad.

Asegúrese de montar el soporte de pared con el **hueco hacia abajo**.



Fig. 79: Tornillos de seguridad

3. ➔ Retire los **tornillos de seguridad** de los rieles de la parte trasera del aparato.



Fig. 80: Levantar el aparato

4. ➔ Levante el **aparato** con la ayuda de otra persona y súbalo hasta situarlo **por encima del soporte de pared** (Fig. 80).

5. ➔ Introduzca los **rieles de la parte trasera del aparato** en el soporte de pared.



Fig. 81: Insertar el aparato

6. ➔ Empuje el **aparato** con cuidado hacia abajo hasta que quede completamente insertado en el soporte de pared.

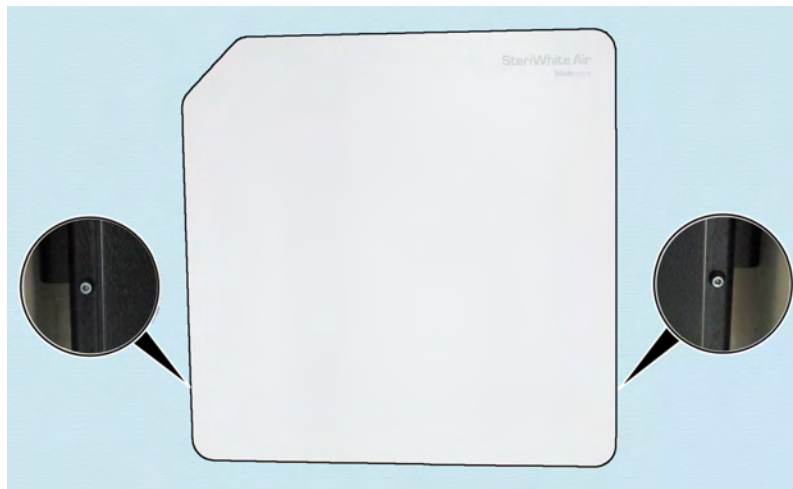


Fig. 82: Posición de los tornillos de seguridad

7. ➔ Introduzca los **tornillos de seguridad** en los lados y apriételos.
- ⇒ El aparato está totalmente montado.

6.4.4 Conexión eléctrica

Para el funcionamiento, el aparato necesita una **toma de corriente con contacto de puesta a tierra** (230 V $\pm$ 10 % de 50 Hz).

Los cables de conexión extraíbles no deben ser reemplazados por cables de conexión insuficientemente dimensionados.

6.4.5 Conexión y desconexión

El aparato está conectado al suministro de corriente.



Fig. 83: Interruptor ON-OFF

- ➔ Pulse el **interruptor ON-OFF** para encender el aparato.
- ⇒ La lámpara UV alcanza su potencia total tras **aprox. 3 minutos**.



Reducción de la vida útil

Todos los procesos de conexión influyen en la vida útil de la lámpara UV.

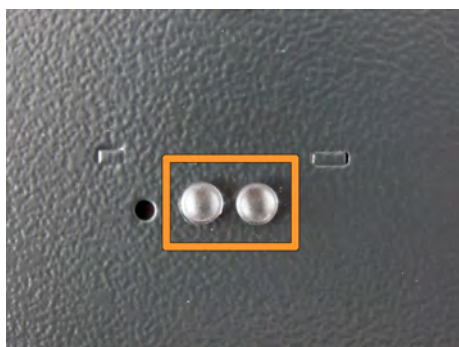
- Evite conectar y desconectar el aparato de forma innecesaria.
- El aparato está diseñado para un funcionamiento 24 horas y puede estar constantemente en uso.



Interrupciones

Si no se necesita el aparato durante un periodo prolongado, recomendamos desconectarlo de la red eléctrica (desenchufar el cable de corriente).

6.4.6 Indicador de horas de servicio



El indicador de horas de servicio se encuentra **debajo del interruptor ON-OFF** y consta de **dos LED**.

Se diferencia entre los siguientes estados de los LED:

Fig. 84: Indicador de horas de servicio

Al encenderlo (estado normal):	Los LED parpadean durante un par de segundos. Después, los LED permanecen encendidos en verde.
Los LED están encendidos permanentemente en verde :	El aparato se encuentra en un estado normal y funciona según lo previsto.
Los LED parpadean permanentemente en verde :	Se han alcanzado las últimas 100 horas de las horas de servicio de la lámpara (comprar una lámpara de recambio).
Los LED parpadean permanentemente en rojo :	La lámpara ha alcanzado su número máximo de horas de servicio (de acuerdo con las horas de servicio contadas). Debe cambiarse la lámpara.



Tiempo de servicio al encender

*Cada vez que se enciende el aparato, se añaden **dos horas** de tiempo de servicio, ya que cada conexión supone una carga adicional para la lámpara.*

El aparato está diseñado para un funcionamiento 24 horas y puede estar constantemente en uso.

Evite conexiones innecesarias.

6.5 Mantenimiento, conservación y limpieza

6.5.1 Cambio de la lámpara UV



¡ADVERTENCIA!

Peligros por tensión eléctrica

Si realiza alguna tarea en el aparato mientras está conectado a la red eléctrica, puede recibir una descarga eléctrica.

Esta puede provocar lesiones graves.

- Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento.
- El aparato se debe asegurar para que no se pueda volver a encender sin autorización.



¡ATENCIÓN!

Salida de luz por daños

Si el aparato presenta daños y como consecuencia puede verse que sale luz, debe desconectarse de inmediato y no se debe seguir utilizando.

A continuación, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (los datos de contacto se encuentran en el capítulo "Datos de pedido").



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de quemaduras por superficies calientes

La lámpara UV y las superficies a su alrededor se calientan durante el funcionamiento.

Esto puede provocar leves quemaduras por contacto.

- Deje que la lámpara UV se enfríe durante unos minutos con el dispositivo abierto antes de cambiarla.



¡ADVERTENCIA!

Peligro debido a mercurio

Las lámparas contienen pequeñas cantidades de mercurio, un metal pesado tóxico.

En grandes cantidades o en caso de exposición prolongada, el mercurio provoca intoxicaciones graves.

- Si una lámpara se rompe, ventile bien la sala durante **aprox. 30 minutos**.
- Todas las personas deberían abandonar la sala de inmediato.
- Evite que la piel entre en contacto directo con la lámpara rota.
- Utilice guantes para recoger los restos de la lámpara. Para los fragmentos pequeños puede utilizar cinta adhesiva.
- Eche los restos en un bolsa de plástico que pueda cerrarse o similar.
- En ningún caso debe utilizarse una aspiradora para retirar los restos de la lámpara.
- Puede utilizar el kit de limpieza con agente aglutinante (núm. art.: 0304367).

Las lámparas defectuosas deben eliminarse de conformidad con la normativa como **residuos especiales**.



¡AVISO!

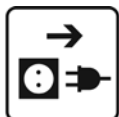
Componentes no originales

Si la instalación se pone en funcionamiento con **componentes no originales**, la seguridad operativa no estará garantizada.

Existe peligro de sufrir lesiones y de que se produzcan daños materiales.

- Utilice **únicamente** aparatos, piezas de repuesto y accesorios originales

Desmontaje de la lámpara



El aparato está desconectado y el conector desenchufado.

*Utilice **guantes** limpios y que no desprendan pelusa.*

1. (Opcional) Si su aparato está montado en una **pared o techo**, retire el aparato de dicho lugar.
2. Coloque el aparato sobre una **superficie limpia y plana**.

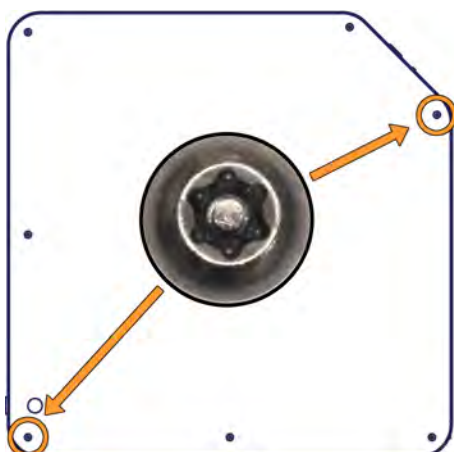


Fig. 85: Posición de los tornillos Torx

3. Suelte y retire los **tornillos de fijación del panel lateral**.

Dos de los tornillos son **tornillos Torx (TX25)** (Fig. 85) y hace falta el **destornillador Torx** adjunto para aflojarlos.

4. Extraiga el **panel lateral**.

5. Toque la **lámpara UV** únicamente por los **extremos cerámicos**.



Fig. 86: Retirar la base de enchufe

6. Saque la lámpara UV de la **base de enchufe**.

Al hacerlo, sujete firmemente la base de enchufe por el **soporte**, no por el cable.

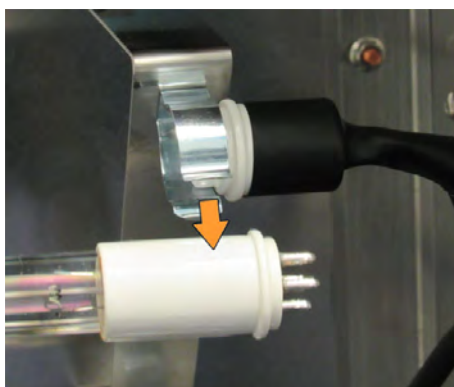


Fig. 87: Retirar la lámpara del soporte

7. Sujete la lámpara UV por los **extremos cerámicos** y extráigala del **soporte**.

⇒ La lámpara UV está ahora completamente desmontada.

Montaje de la lámpara



¡AVISO!

Los aparatos **solo** pueden utilizarse con las lámparas UV indicadas en [Capítulo 6.8.2 «Datos de pedido»](#) en la página 140.

Utilice guantes limpios y que no desprendan pelusa.

1. ➤ Conecte la base de enchufe.

Asegúrese de conectar la **clavija de seguridad** en el hueco correcto (Fig. 88).

2. ➤ Introduzca la nueva lámpara UV en el soporte.



¡ATENCIÓN!

Peligro de pellizco

Puede pellizcarse los dedos al insertar el panel lateral.

- Coloca lenta y cuidadosamente el panel lateral en el dispositivo.
- No meta la mano debajo de la pared lateral, sujételo por el borde.

3. ➤ Coloque el panel lateral en el aparato.



Fig. 88: Lámpara UV (arriba), base de enchufe con clavija de seguridad (abajo)

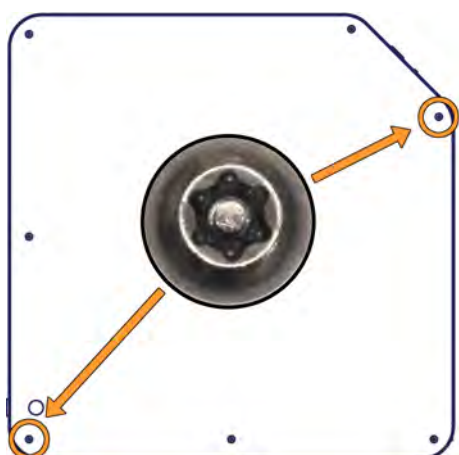


Fig. 89: Posición de los tornillos Torx

4. ➤ Inserte los tornillos de fijación y apriételos a mano.

Dos de los tornillos son **tornillos Torx (TX25)** que deben colocarse en las posiciones que se muestran en Fig. 89.

Para poder apretar estos dos tornillos se necesita el **destornillador Torx** adjunto.

5. ➤ (Opcional) Puede volver a montar el aparato en la pared o en el techo.

6. ➤ Después, restablezca las horas de servicio (véase Capítulo 6.5.4 «Restablecimiento de las horas de servicio» en la página 138).

6.5.2 Limpieza

Limpie

- la **lámpara UV** únicamente con **alcohol isopropílico**
- con guantes limpios y que no desprendan pelusa
- con paños limpios y que no dejen pelusa (p. ej., de papel)
- sobre una superficie limpia y nivelada
- en entornos de trabajo con riesgo bajo de contaminación
- únicamente el exterior del **aparato** (carcasa), no el interior

No limpie

- con materiales de limpieza que produzcan abrasiones o arañazos
- con materiales de limpieza sucios
- sobre una superficie sucia



Además debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- **El producto de limpieza debe echarse directamente en el paño**, nunca sobre la superficie que se vaya a limpiar.
- **El paño solo debe humedecerse** y en ningún caso debe gotear.
El producto de limpieza podría penetrar al interior y causar daños materiales.
- Pase el paño sobre las superficies ejerciendo **poca presión**.
- **Retire por último todos los restos de producto de limpieza** de las superficies.

6.5.3 Vida útil y descenso del rendimiento

La lámpara UVC integrada tiene una **vida útil y funcional media de 16.000 horas de servicio**.

Aunque el tiempo de duración real es de unas 25.000 horas, la eficacia deja de garantizarse a partir de las 16.000 horas.

Además, el tiempo de duración se reduce unas 2 horas por cada conexión.

6.5.4 Restablecimiento de las horas de servicio

El aparato está conectado al suministro de corriente y encendido.

1. ➤ El contador de horas de servicio solo puede restablecerse con el aparato encendido.

Si ha **cambiado la lámpara** y acaba de volver a encender el aparato, la lámpara tardará **unos 3 minutos** en alcanzar su potencia total.

Aproveche este tiempo para restablecer el contador de horas de servicio.

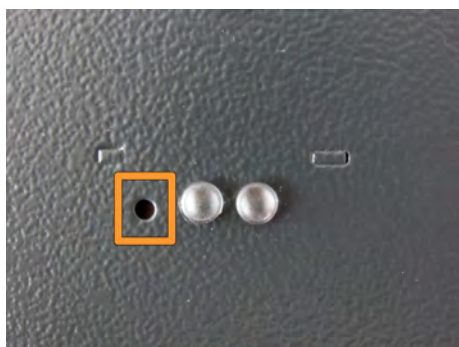


Fig. 90: Tecla de reinicio (abertura junto a los LED)

2. ➤ La **tecla de reinicio** se encuentra en la **abertura** junto al indicador de horas de servicio.

Para poder acceder a ella, necesita un objeto largo y delgado.

3. ➤ Mantenga pulsada la **tecla de reinicio** durante **aprox. cinco segundos**.

⇒ Los LED parpadean tres veces alternando rojo y verde.

4. ➤ Suelte la **tecla de reinicio**.

⇒ Las horas de servicio se restablecen a cero.

Los LED se iluminan ahora permanentemente en verde.

6.6 Fallos

6.6.1 Generalidades

El siguiente capítulo informa sobre posibles fallos, su causa y subsanación.

Si se produce un fallo que no pueda solucionarse utilizando las instrucciones, debe ponerse en contacto con el servicio posventa del fabricante o del distribuidor especializado.

Puede encontrar la información de contacto del fabricante en la última página de las instrucciones.

6.6.2 Lista de fallos

Descripción de fallos	Causa	Solución
Los LED del indicador de horas de servicio no se encienden	La clavija de red no está conectada	Comprobar la clavija de red

Descripción de fallos	Causa	Solución
Los LED del indicador de horas de servicio no se encienden	Interruptor ON-OFF no accionado	Pulsar el interruptor ON-OFF
	Toma de corriente sin tensión	Comprobar los fusibles
Los LED del indicador de horas de servicio están encendidos en rojo	Se ha alcanzado el número máximo de horas de servicio de la lámpara	Cambiar la lámpara
Las lámparas no se encienden (no se ve ningún claro de luz azul a través de los orificios de ventilación)	Lámpara defectuosa	Cambiar la lámpara
	Balasto eléctrico defectuoso	Ponerse en contacto con el servicio técnico
No se nota ninguna corriente de aire	Ventilador defectuoso	Ponerse en contacto con el servicio técnico

6.7 Eliminación de residuos



El aparato **no** se debe desechar junto con la basura doméstica.

Los usuarios en **Alemania** están obligados por ley a eliminar los aparatos de forma separada de la basura doméstica, por ejemplo, en un punto de recogida.

También puede enviar el aparato al fabricante para su eliminación. La dirección del fabricante se encuentra en el capítulo "Datos de pedido".

Si no reside en Alemania, observe la normativa vigente en su país.

Reciclaje

Con la correcta eliminación del aparato estará contribuyendo a proteger el medio ambiente y a que se puedan reutilizar valiosas materias primas.

Lámpara UV

Las lámparas UV deben desecharse como **residuos especiales**.



6.8 Datos de pedido para aparatos y piezas de repuesto

6.8.1 Generalidades

Se pueden solicitar aparatos, piezas de repuesto y accesorios en la siguiente dirección:

Dr. Hönle AG

UV-Technologie

Lochhamer Schlag 1

82166 Gräfelfing / Munich

Tel.: +49 (0)89 / 856 08-0

Fax: +49 (0)89 / 856 08-148

E-mail: uv@hoenle.de

Página web: www.hoenle.de



¡AVISO!

Componentes no originales

Si la instalación se pone en funcionamiento con **componentes no originales**, la seguridad operativa no estará garantizada.

Existe peligro de sufrir lesiones y de que se produzcan daños materiales.

- Utilice **únicamente** aparatos, piezas de repuesto y accesorios originales

6.8.2 Datos de pedido

Denominación	N.º de artículo / n.º de pedido:
Q330 Aparato con ruedas (230 V)	092192
Q330 Aparato con soporte de pared (230 V)	092193
Q600 Aparato con ruedas (230 V)	092194
Q600 Aparato con soporte de pared (230 V)	092195
 Los aparatos solo pueden utilizarse con las lámparas UV indicadas aquí.	
Lámpara UV	092380
Lámpara UV con protección contra astillas	092820

Denominación	N.º de artículo / n.º de pedido:
Instrucciones de servicio <i>También puede solicitar las instrucciones en formato PDF a través del correo electrónico</i>	092805
Kit de mantenimiento (incluido destornillador Torx)	092379
 Los cables de conexión extraíbles no deben ser reemplazados por cables de conexión insuficientemente dimensionados .	
Cable de conexión (3m)	091880
Fusible de hilo fino 5x20mm, T 2,0A UL (250VAC, alta capacidad de conmutación)	070244

6.9 Características técnicas

6.9.1 Condiciones ambientales

Lugar de emplazamiento	Solo permitido en interiores (< 2000 m s. n. m.) ■ No utilizar en ambientes sucios, polvorientos o aceitosos ■ No utilizar en atmósferas con polvos conductivos o sustancias corrosivas ■ No utilizar en atmósferas con riesgo de explosión
Grado de contaminación	2
Rango de temperatura	5 °C a 35 °C
Humedad ambiente	Entre 0 % y 90 % de humedad ambiente relativa (a 25 °C)
Vida útil media de la lámpara	16.000 horas en condiciones de servicio adecuado

6.9.2 Dimensiones y valores eléctricos

Tab. 9: SteriWhite Air Q330

	Ruedas	Montaje en pared/techo
L x Al x An	860 x 930 x 408 mm	860 x 860 x 249 mm
Peso	43 kg aprox.	39 kg aprox.
Material de la carcasa	Acero con recubrimiento en polvo	
Suministro de red	230 V ($\pm 10\%$)	
Frecuencia de red	50 Hz	
Potencia del aparato	169 W	
Clase de protección	1 (aparato con conexión de conductor de protección)	
Potencia del ventilador	330 m ³ /h	
Ruido generado	39 dB A	

Tab. 10: SteriWhite Air Q600

	Ruedas	Montaje en pared/techo
L x Al x An	860 x 930 x 513 mm	860 x 860 x 354 mm
Peso	53 kg aprox.	46,5 kg aprox.
Material de la carcasa	Acero con recubrimiento en polvo	
Suministro de red	230 V ($\pm 10\%$)	
Frecuencia de red	50 Hz	
Potencia del aparato	259 W	
Clase de protección	1 (aparato con conexión de conductor de protección)	
Potencia del ventilador	600 m ³ /h	
Ruido generado	40 dB A	



Dr. Hönle AG
Lochhamer Schlag 1
82166 Gräfelfing / Munich
Phone: +49 89 856 08-0
Fax: +49 89 856 08-148
uv@hoenle.de
www.hoenle.de